



# چشم انداز

CHASHM ANDAAZ

شماره ۶۴ مهر و آبان ۱۳۷۷ خورشیدی - ۱۷۵۵ شماره ۱۹۹۸ شمسی



بخش آخر در جدای  
به باغ همیشه سبز

یهودیان ایرانی در خدمت  
فرهنگ ایران

نامه سرکشاده به جناب آقای محمد خاتمی

چرا عذارس گالیفرنیا آخر شدند

اثری از شیرا یدید صیون مخرومند جهانی

بهاء ۳ دلار

مرغ کاشر امپایر



*Better Tasting and  
Better for You, Every Time*

تازه، با عطر و طعم سنتی یهودی

در دسترس شماست

مرغ کاشر امپایر، بدون هورمون و با دانه‌های گیاهی تغذیه می‌شود



# موقعیت املاک در ایالت ARIZONA بی نظیر است

تا دیر نشده در شهر غنی SCOTTSDALE سرمایه گذاری کنید



زندگی در آریزونا توأم با آرامش، رفاه، تفریح و ایمنی می باشد



- ☐ NEW HOMES / RESALE HOMES ♦ over 2,000 models
- ☐ EXCLUSIVE PROPERTIES ♦ gates & golf communities
- ☐ CUSTOM HOMES & LOTS ♦ city lights & mountain views
- ☐ BANK / CORPORATE OWNED ♦ all price ranges
- ☐ ACREAGE, RAW LAND ♦ from \$25,000 per acre
- ☐ DREAM HOME IS AFFORDABLE IN ARIZONA



**ALAN FARR**  
**PINNACLE PEAK REALTY**  
26470 N. Alma School Suite 103 Scottsdale, AZ 85255

(602) 502-1400 OR (800) 330-PEAK  
FAX: (602) 473-7171

## افشین فر

با بیش از ده سال تجربه در معاملات املاک آریزونا

CONFIDENTIALITY IS THE FOCAL POINT OF MY WORK ETHICS

تلفن رایگان ۱-۸۰۰-۳۳۰-۷۳۲۵

N.E. Phoenix / Paradise Valley / Scottsdale / Carefree / Fountains Hills / Mesa / Tempe / Chandler

درباره کتاب بسلامتی زندگی



● از اعطای «تور» در یابان سینای گرفته تا تدوین «معمود» در بابل، نوشته‌های فلسفی «مهازمایام» در اسپانیا و یا نظریات عمیق «فرود» و «ایشتین» در اروپا بیشترین قسمتهای تاریخ یهود در بیرون از مرزهای اسرائیل شکل گرفته تا درون آن. پس عشق ما به اسرائیل بی‌غافل...

● آیا داستان عجیب و ابراهیم در سفر پیدایش برای قربانی کردن اسحق، حالت بیت متصوای اسحق را دارد؟

● یک بار «تاتین پوپر» خداشناسی را «صیحت درباره خداونده و مذهب را «تجویه کردن خداونده» تعریف کرده درست مثل فرقی میان خاندن فهرست غذای رستوران و خوردن شام.

● خواندنِ تو را مثلِ حالتِ زنی است که شوهرش در سفری تجارتي و دور است و با خواندنِ چند باره نامه‌های شوهرش بر تنهایی خود خیره می‌شود.

● این پرسش که «چپايش چه معنی‌ای دارد؟» به همان اندازه بیجاست که مثلاً پرسیم «غروب چه معنی دارد؟» و یا سوال کنیم که «تکامل به چه معنی است؟»

● هویت یهودی ما بیشتر در رابطه با والدین و اجدادمان و نهایی پیاپی یهودیان که پیش از آنها آمدند و ایمانی را به ما رسانده‌اند، شکل می‌گیرد تا رابطه مستقیم ما با خداوند.

به نقل از کتاب سلامتی زندگی نوشته ربای هارولد کوشلر،  
ترجمه و انتشار به زبان فارسی به همت سازمان سیامک.

اگر میخواهید خارج از حدود متعارف با یهودیت و یهودی بودن خودتان آشنا تر شوید، این کتاب را حتماً بخوانید. این کتاب باعث می شود به یهودی بودن خود بیشتر افتخار کرده و جواب سئوالات فرزندان و یا دوستان غیر یهودی خود در مورد یهودیت را با اطمینان خاطر بپسری بدهید.

فقط با اهدای ۲ دلار، این کتاب با ارزش و خواندنی که هر خانواده ایرانی باید در خانه خودش داشته باشد را برای شما به هر کجای آمریکای شمالی بفرستیم.

فکس: ۹۴۲۸-۴۷۱ (۳۱۰)

تلفن: ۹۴۲۷-۴۷۱ (۳۱۰)

L/Name	F/Name
--------	--------

Apt. No. \_\_\_\_\_

Street \_\_\_\_\_

City \_\_\_\_\_ State \_\_\_\_\_ Zip Code ( \_\_\_\_\_ ) \_\_\_\_\_



# تاریخ معاصر یهودیان

تألیف: پروفسور امنون نتصر

حاوی اطلاعات کامل و مفصل از زندگی و گذشته یهودیان دنیا

بویژه یهودیان ایرانی

مطالبی که در جای دیگر نخوانده‌اید

کلیه درآمد از فروش این کتاب به مصرف

هزینه دانشجویان خواهد رسید

لطفاً چک خود را در وجه I.J.F. مرحمت فرمائید.

قیمت: همت عالی Tax Deductible

مراکز فروش:

۱- سازمان سیامک

۲- فروشگاه گلدن سیتی خیابان پیکو

۳- آقای فولادی، داوون تاون

۴- قنادی لوبله خیابان پیکو

# مبارک باد

## MAZAL TOV SIMCHA (CELEBRATION) DIRECTORY

Engagement . Wedding . Bar/Bat Mitzva . Showers . Brit . Birthday . Anniversaries

**دی جی: سامی**  
(۸۱۸) ۶۸۲-۸۱۶۳

**تک نوازی**

**پیمان اخلاقی (پیانو)**  
(۳۱۰) ۲۰۸-۲۹۲۷



**گل آرایی**

**آموزش سبزی آرائی**

با سبزیجات و میوه‌جات مختلف، پرند، درخت نخل،  
قایق و گل‌های زیبا بسازید و سفره‌های پر میتسوا،  
بت میتسوا، تولد و هفت سین خود را بیازارید.

(۸۱۸) ۸۸۱-۱۲۸۹

**قنادی مینیون**

هر روز نان بربری تازه از ۹  
صبح تا ۷ بعد از ظهر، قبول سفارش  
کیک عروسی، تولد و غیره،  
شیرینی‌های بدون  
فرآورده‌های شیری هم با  
سفارشات قبلی موجود است.

طعم و عطر شیرینی‌های مینیون را  
در هیچ قنادی دیگر پیدا نخواهید کرد  
(818) 774 - 9920  
18353 Vanowen St. # G  
Reseda, Ca 91335  
Located at Valley Produce Plaza

**کارت عروسی**

**زیباترین کارتهای عروسی**  
**بر میتسوا - بت میتسوا**  
در مدت چهار روز  
Print Run - Westwood  
(310) 824-5150

**مینو عرضه کننده زیباترین**  
کارتهای عروسی، بر میتسوا و بت میتسوا  
با طرح‌های متفاوت در بورلی هیلز  
در اسرع وقت با ۲۰٪ تخفیف کلی  
تلفن: (۳۱۰) ۶۵۷-۷۱۸۰

**کبابی کاشر در قلب پیکو**

کباب کوبیده ۱/۹۹  
دل و جگر ۱/۹۹  
جوجه کباب و برگ ۲/۹۹  
(۳۱۰) ۸۵۴-۳۰۳۰

**قنادی**

**قنادی لوبانه (کاشر)**  
(۳۱۰) ۶۵۹-۴۹۶۶

شیرینی و نانها بدون استفاده از فرآورده‌های  
شیری ساخته میشود.

**قنادی وی‌پنا**  
(۳۱۰) ۳۹۵-۱۱۱۵

**French Bakery**

قنادی شیرینی‌سرا

(بدون مصرف روشن حیوانی)

6900 Reseda Blvd. Reseda, CA 91335

(818) 998-5104

18000 Ventura Blvd. Encino, CA 91516

(818) 757-1248

12231 Santa Monica Blvd.

Los Angeles, CA 90409

(310) 207-7120

**نقره فروشی**

**نوبهار**

بزرگترین وارد کننده نقره‌های ایران با  
قیمت‌های غیر قابل رقابت  
(۲۱۳) ۶۲۴-۵۱۷۴

همیشه شیرین کام باشید



## در این شماره میخوانید

۶	داریوش فاخری	من و گنجشکهای خونه
۱۰		رویدادها و اعلامیههای سازمان سیامک
۱۲		دریچه‌ای به باغ همیشه سبز (قسمت دوم)
۶۷		از خود، با خود و در خود شکستی
۶۸	برگردان مینو مقیمی	چرا مدارس کالیفرنیا آخر شدند؟
۷۱	دکتر عزت‌الله پرمیان	یهودیان ایرانی در خدمت فرهنگ ایران
۷۴	پرفسور امنون نصیر	یادداشت‌ها
۷۶	مشفق همدانی	خاک خوب خدا
۷۹	الف - ب - آشنا	داشت عباسقلی خان پیری
۸۲	شیرین دخت دقیقیان	معرفی بانویی مطمئن و پژوهشگر
۸۳	شیرین دخت دقیقیان	گوشوم شالم پژوهشگر قیلا
۸۵	دکتر نیسان بامداد	نازدهای پزشکی
۸۷		گزیده اخبار جامعه کلیمیان ایران
۸۹		چشم‌اندازی به روی لیختن
۹۰		جدول
۹۲		پیوند دنیا
۹۳		بخش انگلیسی

شماره ۶۴ مهر و آبان ۱۳۷۷ خشن کسلو تهنش

No. 64 October / November 1998

کپی و نقل مطالب چشم‌انداز بدون اجازه کتبی ممنوع و قابل تعقیب می‌باشد



## چشم انداز

Published by:

International Judea Foundation

P.O. Box 3074, Beverly Hills, CA 90212

سرمدبیر: داریوش فاخری  
مدیر داخلی: شهرام سیمان  
سرمدبیر بخش پزشکی: دکتر نیسان بامداد  
مدیر اجرایی: لیلی کاهن (بنایان)  
مدیر اداری سازمان سیامک: ریتا فرشادفر  
روابط عمومی: هاشم آرام‌نیا  
مترجمان: بدیع بدیع‌الزمانی - ژوزف میسری  
- پیمان اخلاقی - منیژه شایسته (یوم طویان) -  
رامین نیک روش - موریس آخامزاده - مینو  
ذهابیان (کوتال) - مینو مقیمی (حکیمی)

نویسندگان همراه: پرفسور امنون نصیر  
(اورشلیم) - دکتر ژاله پیرنشر (برکلی - کالیفرنیا)  
- شیرین دخت دقیقیان (تهران - ایران) - شهره  
نوفرو و فریار نیکبخت (لوس آنجلس)  
با همیاری دیگر افراد هیئت اجرایی سازمان  
سیامک، اختر برنوا، رویا برنوا، مهرداد دلرحیم،  
سعید بنایان و فریدون فولادی

نماینده مجله چشم‌انداز در نیویورک: مهری صبی  
تایپ‌ست: مینو حمودوت  
امور هنری: انتشارات نازگل

چشم‌انداز، نشریه‌ایست برای بازتاب افکار و دست‌آوردهای یهودیان دنیا، هدف ما  
روشنگری واقعیت‌های پنهان و سایل، آرزوهای نامیده یهودیت، مبارزه با ترادپرستی  
و همراهی با هدف‌های بشر در ستاره انسان‌های جهان می‌باشد.

نظرات نویسندگان، متعلق به آنان است و لزوماً بازتاب دهنده چشم‌انداز نیست.  
چشم‌انداز در انتخاب مطالب‌های رسیده آزاد است و دقت و تأییدی مترجمات  
آگهی‌ها، به عهده صاحبانشان است، نوشته‌های رسیده، باز پس فرستاده نمی‌شود.  
نام‌های بدون نام و نشانی، قابل استفاده نخواهد بود. در صورت تمایل، از مقالات  
شما، با امضاء محفوظ، تمهید حمایت توانستن آمریکا استفاده می‌شود.

تلفن: ۹۴۲۷ - ۴۷۱ (۳۱۰)  
فکس: ۹۴۲۸ - ۴۷۱ (۳۱۰)



داریوش فاخری

در جستجوی چه بودیم که به اینجا رسیدیم؟

## نامه سرگشاده‌ای به جناب آقای محمد خاتمی

### رئیس جمهور کشور جمهوری اسلامی ایران



#### جناب آقای خاتمی:

انتخاب شما به ریاست جمهوری اسلامی ایران بسیاری را شوق زده کرد. هیجان مردم از آنجا ناشی می‌شد که با انتخاب شما به مقام رهبری دولت ایران جو حاکم تغییر پیدا کرده و این نسیم، مژده فرصتهای بهتری را برای ایران

خواهد داشت.

در گرماگرم مذاکرات و پیامهای آشکار و نهان دولتهای ایران و آمریکا و در جایی که هر دو دولت سعی کردند زمینه‌ای برای تسوایط دوستانه‌تری بیابند، خواه ناخواه صداقت و انگیزه‌های طرفین بیشتر مورد نظر قرار می‌گیرند. انگیزه‌ی اولیه و اصلی این تمایلات بیشتر همان جنبه اقتصادی و مالی است. ایران می‌کوشد که کشور و راه انتخابی انتقال‌گاز حوزه شمال خزر باشد و آمریکا در صدد است که در رقابت با کشورهای آسیایی و اروپا از معاملات کلان و سودآور این فرصت طلایی سود و سهم مناسب خود را تأمین نماید.

در مورد صداقت تغییر رویه دولت آمریکا در برابر ایران هنوز نشانه‌های مستند در دست نیست. ایران ولی حرفی جداگانه است. در میان این زد و بندهای اقتصادی و تاز و کوشه‌های ایران در برابر کشورهای غربی که دولت فعلی، دولتی لیبرال و آزادی پرور است، جسد پیرمرد

یهودی دست و زبان بسته‌ای (کدخدازاده) به دلیل راهی و مبتذل جاسوسی برای اسرائیل پس از یک دوره مفقودالکثر شدن به خانواده‌اش تحویل داده می‌شده است.

در فاصله شماره پیش و این شماره جنابهایی به کشور آمریکا آمدید و به دلایلی که برای همه واضح است امکان دیداری بین ما بوجود نیامد، پس بگذارید حرفه‌ایم را اینجا برای شما بزنم.

در دوران ۲۰ ساله انقلاب و پیش از انتخاب شما بنا به گفته برخی از مقامات وزارت خارجه آمریکا ۱۲۰،۰۰۰ ایرانی محکوم به مرگ شدند که رقمی ۴۰ برابر دوران محمد رضا شاه می‌باشد. این محکومیتها فاقد حقی برای محکومین برای استفاده از وکیل و یا دادگاهی منصفانه و حق فرجام خواهی بوده‌اند. تأسف بارز این است که حتی انتخاب شما به مقام ریاست جمهوری و نیاز مبرم ایران برای تغییر چهره در جامعه بین‌الملل نیز باعث دگرگونی مثبت و چشمگیری در این باره نشده است. بنا به



گزارش منابع آگاه در عرض یک سال صدارتشان دهها هزار نفر از «دشمنان خلق» به خاطر «استفاده از مواد مخدر»، «زنا» و یا «فساد» دستگیر و اغلب شکنجه شده‌اند. بر اساس آمار رسمی ۱۹۹ نفر اعدام شده‌اند که بسیاری این رقم را بیشتر می‌دانند. در عرض همین سال ۲۴ نفر از مخالفین رژیم اسلامی ایران در خارج از کشور به قتل رسیده‌اند که افزایش چشمگیری نسبت به سال گذشته را دارا بوده است.

از این موارد می‌توان نتیجه‌گیری نمود که انتخاب ریاست جمهوری بیشتر باعث تغییر قیافه شده و نه زیربنا و هنوز همان کسان سر نخ را بدست دارند و قدرت و خط مشی‌ای پایدار برای کسی یا کسانی تثبیت نشده است.

در عین حال دولت ایران که با افزایش جمعیت، نرخ ارتزاق، تورم، میزان بی‌ارزایی بیکاری جوانان و رشد فزاینده کسر بودجه (واقعی) طرف است بصورتی بسیار حیاتی

احتیاج به وارد نمودن تکنولوژی جدید، تعویض ماشین آلات فرسوده و بالا بردن استاندارد صنایع ملی خود دارد. در این راه جلب سرمایه‌گذاری خارجی و باز نمودن بازار خارج برای محصولات ایران نیاز مبرمی به بازسازی وجهه ایران و ایرانی در جهان از طریق ارزیابی سیاست خارجی گذشته و تخصیص درست دوستان و دشمنان خارجی برای پیشبرد علاقی و منافع ملی دارد. در امور داخلی نیز توزیع عادلانه ثروت، آزادی و امکانات برای عموم ملت و ایجاد نهادهایی که مبتنی بر دموکراسی بوده و تضمینی برای استمرار دولتی دموکرات باشند میبایستی از بالاترین درجه اهمیت و ارجحیت برخوردار گردد.

در عین حال دولت ایران ارقام مالی فراوانی را صرف پشتیبانی از حزب‌الله و یا مخالفین حکومت‌های کشورهای همجوار و غیر همجوار میکند.

در این رابطه نقشی که افلبها می‌توانند بازی

کنند برای ادامه حیات سراقزانه ایران بسیار در خور می‌تواند باشد. اگر حکومت ایران به انتباهی که در تئور حکومتی (اسلامی) آن نمی‌گنجند احتیاجی داشته باشد و به جای اعمال فشار و تنقیق حقوق حقه آنان به آنان پر و بال بدهد، در مقابل اقلیتهای ایران نیز چه در داخل و چه در خارج با سرمایه‌گذاری فکری و مادی در راه پیشرفت ایران می‌کوشند. چرا که بنا به پاراگراف ۲۹ اعلامیه حقوق بشر که در سال ۱۹۴۸ نوشته شده: «هر کسی در مقابل جامعه‌ای موظف شناخته می‌شود که رشد آزاد و کامل شخصیت او را عیسر سازد».

من به عنوان یک یهودی که ایران زادگاهم است و سرپندی و افتخار آن آرزوی نمردنی من، این را نه شجاعت و نه وطن پرستی یک ایرانی مسلمان میدانم که قتل ناجوانمردانه، پیرمردان همدیتم را توسط آنان در زادگاهم ببینم.

اتهام جاسوس بودن یک یهودی که در قانون اساسی اسلامی و زیر تبعیضهای تحمیلی دولت و

## KAMRAN ABRAHAM TORBATI, M.D., FACOG

DIPLOMATE OF AMERICAN BOARD OF OBSTETRICS & GYNECOLOGY  
FELLOW OF THE AMERICAN COLLEGE OF OBSTETRICS & GYNECOLOGY



### دکتر کامران تربتی

جراح متخصص زنان، زایمان و نازایی از آمریکا

Laparoscopic & Laser Surgery

Hysteroscopic Endometrial Ablation & Alternatives to Hysterectomy

Vaginal Delivery After Cesarean Section

Infertility, Insemination, Sex Selection & Ultra Sound

Family Planning

Pelvic Pain & Endometriosis

Check Up & Cancer Screening

Menopause & PMS

Urinary Incontinence

- تخصص در جراحی لاپاروسکوپی با انده لیزر
- کنترل خونریزی‌های غیر طبیعی باروش هیستروسکوپی
- زایمان طبیعی بدون درد پس از سزارین قبلی
- نازایی و تلقیح مصنوعی و تعیین جنسیت نوزاد و مونوگرافی
- تنظیم خانواده و جلوگیری از حاملگی ناخواسته
- دردهای لگن و اندومتریوسیس
- چک‌آپ و پیشگیری از سرطان لگن و پستان
- یائسگی و اختلالات هورمونی
- اختلالات کنترل ادرار

CEDARS-SINAI & TARZANA MEDICAL CENTER

عضو کادر بیمارستان‌های:

ENCINO: (818) 906-2496 / 90-OBGYN

WESTWOOD: (310) 209-2900

5363 BALBOA NO. 245

10921 Wilshire Blvd. Suite 806

مقررات نه مقام ارتشی می‌تواند داشته باشد و نه پست دولتی و از همه جا رانده و از همه کس مانده است، احمقانه و ناممکن می‌باشد. این شخص چه مدارکی برای تحویل به اسرائیل می‌تواند داشته باشد؟ اگر از مقامات بلند پایه حکومتی که به استاد محرمانه و مهم دسترسی دارند خبر می‌گیرد، پس چرا سبیل اعدامهای صاحب منصبان دولتی که به استاد محرمانه و مهم دسترسی دارند خبر می‌گیرد، پس چرا سبیل اعدامهای آن صاحب منصبان را هم مشاهده نمی‌کنیم.

بعنوان یک یهودی که نه نماینده کلی جامعه یهودیان خارج و یا داخل مملکت می‌باشم بگذارید نظر شخصی خودم را برایتان بگویم که شاید با نظر بسیاری هماهنگ باشد. اگر دولت فعلی با صداقت و صمیمانه برای پیشبرد منافع کشور عزیز ایران دل می‌سوزاند و از این راه نقش یهودیان را نیز با اهمیت تلقی می‌کند می‌بایستی هر چه زودتر و حداقل:

● تبیر «کشور جمهوری اسلامی ایران» را برای دربرگیری همه ایرانیان به «کشور ایران» تغییر دهد. همانگونه که در سخنرانی خود ایراد نمود که ایران متعلق به همه است و به هیچ گروه خاصی تعلق ندارد، لغت «اسلامی» بسیاری را منزوی و حاشیه نشین میکند.

● با اعطای آزادی مذهبی در مورد نیایش - تحصیلات، انتشار کتب و مواد درسی و مذهبی و زیارت اماکن مقدسه یهودیان در اسرائیل به یهودیان ایرانی بکوشد و همانگونه که ایمان مذهبی را در مورد اسلام با اهمیت می‌شمارد، این حق را نیز برای یهودیان و دیگر اقلیت‌ها قائل شود.

● تبادل اساتید بین اسرائیل و ایران حداقل در امور فرهنگی - تاریخی و مذهبی می‌تواند راهگشای مذاکرات و دوستی آینده دو کشور همکار و همراه منطقه باشد.

● رئیس ستاد قدرتمند ارتش اسرائیل، معاون نخست‌وزیر و مقام صاحب نفوذ در حزب

لیکود و یکی از معاونان نخست‌وزیر اسرائیل، ریای اعظم سفارادیهای کشور و تعدادی از اساتید دانشگاههای معتبر اسرائیل، ایرانی زاده‌اند، تمامی یا این اشخاص بخاطر احساس زوال ناپذیرشان در مورد کشور زادگاهشان و همکاری در راه پیشبرد هدفها و آمال مشترک این دو کشور عزیز ما می‌تواند بسیار کارساز باشد. ● حقوق پایمال شده اقلیتها را به آنان برگردانید. قانون غصب کامل دارایی شخصی متوفی توسط یک بازمانده مسلمان و ارجحیت او را بر تمامی افراد خانواده که جزو اقلیت مذهبی هستند را ملغی نمائید. در کشور ایران، مسلمان بودن را شرط ارجح بودن بر انسانهای دیگر، ندانید.

● باور کنید که یهودی ایرانی خائن نیست. تاریخ ایران غیر یهودیان خائن بسیاری پیش و پس از تأسیس کشور اسرائیل داشته و دارد. بعنوان نمونه به نامه میرزا ابوالحسن خان شیرازی ۱۲ رجب ۱۲۴۱ بایگانی وزارت امور خارجه انگلیس نگاهی بیاندازید او در نامه‌ای به اولیای حکومت انگلیس نوشته، افتخار می‌کند که در بستن قرارداد به نفع انگلیس و به زبان کشور خوش دست داشته است و انگلیسها از این بابت و از همان تاریخ ماهانه مبلغی در بانک پسین به حساب او می‌ریخته‌اند، میرزا ابوالحسن خان درخواست می‌کند که پس از مرگش این مبلغ به حساب پسرش میرزا مهدی خان پرداخت گردد و دولت انگلیس جواب می‌دهد که این کار ممکن نیست زیرا پسر او هنوز کاری برای انگلیس انجام نداده و قراردادی بسته است.

از این نمونه افراد غیر یهودی بسیار بوده و متأسفانه هستند، ایرانی نمی‌توانست و نه باپسین تنها یهودی باشد که به نفع آمریکا، انگلستان، چین، اسرائیل و شوروی یا هر کشور دیگری به ایران خیانت کند. تاریخ گواه این ادعاست.

ترسم. اجازه تصدی پستهای کلیدی را به آنان بدهید و ببینید که چگونه چون یهودیان کشورهای آمریکا، انگلستان، فرانسه، ایتالیا،

آلمان، روسیه، کومستاریکا، پرو و... بسیاری از کشورهای دیگر جهان می‌توانید از آنان بهره برده و در بهاری هر چه بیشتر ایران استفاده کنید.

برای شروع، حسن نیست خود را با آزاد سازی یهودیانی که بدون دلیل خداپسندانه‌ای محیوسند نشان بدهید. به خانواده‌های پسریشان حال خمیری در مورد دلپسندان مفقودالانترشان بدهید. اجازه بدهید با آنان ملاقاتی هر چند کوتاه داشته باشند.

اگر محاکمه‌ای می‌کنید بگذارید در برابر خدا و قانون همه یکسان باشند و حق دفاع از جان و شرف خود را داشته باشند. اموال غارت شده ۲۰ سال گذشته کلیه یهودیانی که در راه پیشرفت و بهسازی اقتصاد ایران سالها زحمت و مزارت کشیده بوده‌اند، و اکنون توسط افراد مسئول و غیر مسئول از آنها استفاده می‌شود را بعنوان حسن نیت و حرکتی دوستانه بازپس بدهید. اشیاء منقول، طلا، جواهرات، تابلوهای نفیس و عتیقه‌جات، سهام کارخانجات و زمین‌ها و خانه‌ها و انبارهای شرکتی که بی دلیل و با دلیل واهی مصادره شده اکنون زیست بخش خانه و دارایی اقلیت نافع از انقلاب است را به صاحبان اصلی آن بازگردانید. از بخش مفالات و فیلمهای ضد یهودی و اشاعه افکار و سخنان زهرآگین در مطبوعاتی که در انزوای هر چه بیشتر ایران و بر خلاف منافع واقعی وطن می‌کوشند در تلویزیون و سینما جلوگیری کنید. نظام جمهوری اسلامی می‌تواند شجاعت خود را بجای کشتن افراد بی دفاع و ضعیف و مظلوم در راه کارهای انسانی‌ای که همیشه مورد قبول نامردمان صاحب قدرت نیست و در راه بهروزی کشور نشان بدهد.

ایران همیشه زنده و پاینده و جاوید خواهد ماند. بگذارید تاریخ، شما را هم در سربلندی آن سهم یداند. □

شالم



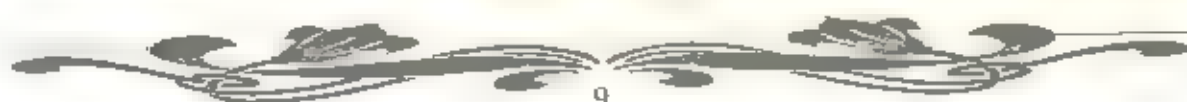
## اطلاعیه

**بدین وسیله بنیاد فرهنگی شیمون بریوهای  
شروع کلاس‌های جدید مقدماتی کبالا را به  
اطلاع عموم همکیشان گرامی می‌رساند.**

**هدف از تشکیل این جلسات آشنایی هر چه بیشتر دانش پژوهان  
ارجمند با زیربنای روحانی دین یهود می‌باشد.  
با یادگیری این علم و با شناخت و رعایت اصول و قوانین مربوط  
به دنیای منافیزیک قادر خواهید بود که زندگی را با  
آرامش، عشق و شادی بیشتری در مسیر  
دلخواه خود کنترل نمائید.**

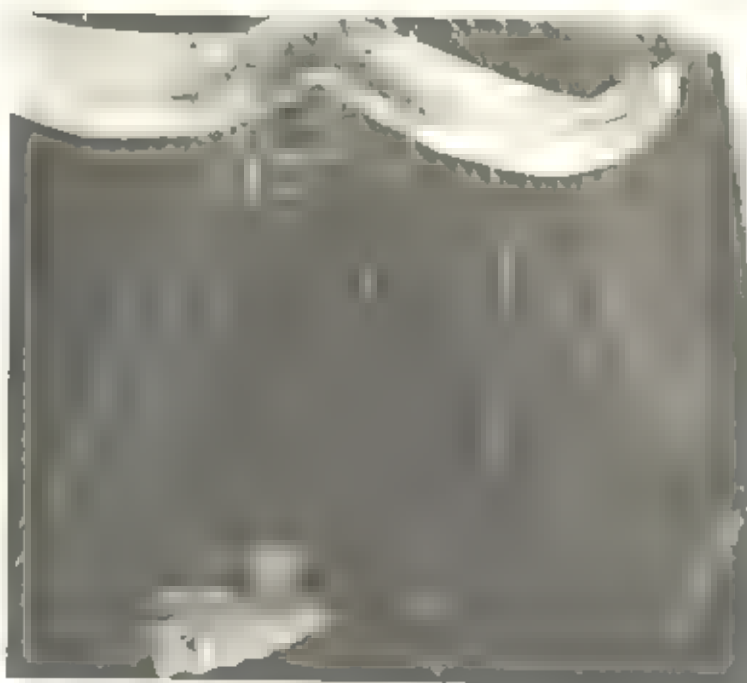
محل برگزاری:	المپیک کالکشن	تاریخ:	چهارشنبه ۱۸ ماه نوامبر
شروع سخنرانی:	۷:۳۰ شب	سخران:	آقای ژوزف ملامد
پذیرایی:	۷ تا ۷:۳۰ به صرف جای ورودیه:	۱۰ دلار	

(این سمینارها به طور موالی هر چهارشنبه شب به مدت ۳ ماه برگزار می‌گردد)





## رویدادها و اعلامیه‌های سازمان سیامک



بخصوص ربه سن حسن دهه بود، سن ۱۵۰ هزار جوانان شرکت کننده تاپاس ارمه شب و پس از اجرای مراسم پراختای سوکا به رقص و

این حسن تابه مؤد زاره سوکای ساز رسانی را در محل منزل آقای فرشادفر پیا کردید. شبکه این سوکا و برکتان ربای آن جلوه

### «جشن سالانه سنتی سوکا»

مراسم سالانه و مقدس سال نو عبری و کیور سازمان سپامک، امسال نیز در محل همیشگی (هتل نور) و در شهر سانتامونیکا برگزار گردید. در این مراسم بیش از ۱۲۰۰ نفر از اعضای جامعه شرکت کرده بودند.

کلیه کارهای ورودی این مراسم که همیشه با استقبال بی نظیر دوستانه‌ای سازمان سیامک برگزار می‌گردد بدون هیچگونه آگهی در رسانه‌های عمومی در عرض دو هفته پس از چاپ به‌تلاش اتمام گردید.

علاوه بر فضای بی‌آلایش و مقدس این مراسم، نظم بی نظیر و اداره امور از دلایل موفقیت و استقبال از این برنامه‌ها می‌باشد.

داده هر سال ۳۲۰ نفر از جوانان در سال مخصوص خود به ربه‌های عبری و انگلیسی مراسم را بدون تشریفات سنتی ایرانی و تحت رهبری پرفسور و کاترپر استاد علوم دیس کالج وی و دبشگاه‌های کالفریایه انجام رسانند.

سال پذیرایی به‌جبهه تحت نظر ۴ مربی مدرسه استعانی و یرو و سایر باری و نقاشی اداره گردید تا و لمین بتواند در محیطی آرام به بیایش بپردازد.

### «جشن سالانه سنتی سوکا»

مهمان سیر چون دیگر سالها، جوانان جامعه‌مان عدد سنتی سوکا را با اعضای سازمان سپامک جشن گرفتند.

اعضای برگزار کننده سن مراسم هفته پیش از





### پیکوبی پرداخت

پدیرمی این شعبه با همکاری کسریگ گلات کاشر شادی انجام شد.

### ششمین مواد غذایی به خانواده‌های نیازمند

در ظرف کمیته مخصوص سازمان سامک مواد غذایی شامل برنج - حبوبات - روغن - کماکان و نظیر مرتب و همه همه به خانواده‌های نیازمند تحویل داده می‌شود. برای مراسم سال نو مرغ کاشر می‌پزد و زبان بر به این خانواده‌ها رسانده شد تا سواست مراسم سستی سال نو را به صورتی آبرومند با خانواده خود برگزار کنند.

رکابه علاقمندی که می‌خواهد در این کار حیر با ما و به هر نحوی که میل دارند هم می‌کشد خوشهش می‌کشد که با دفتر سازمان سامک تماس حاصل نمایند.

### پرداخت کرایه منزل

با دیگر گویایی که در اثر انقلاب در بسیاری از خانواده‌ها به وجود آمده، خانواده‌هایی در لس‌آنجلس وجود دارند که قادر به پرداخت کرایه منزل خود بوده و پس از مدتی در خطر بی خانمان شدن قرار می‌گیرند.

برای کمک به جسد خانواده و در آخری لحظاتی که امید خود را از دست داده بودند کمیته کمک به نیازمندان با پرداخت اجاره منزل از این مصیبت و شرم زدگی آنان جلوگیری نمود.

### اهدای ماشین

با همت آقا و خانم طوسیم که ماشینی به قیمت ۳۰۰۰ دلار را به سازمان سامک اهداء نمودند و همکاری بنیاد و رایگان تعمیرگاه می‌می این کمیته کمک به نیازمندان سازمان

سامک توانست خانواده‌ای را صاحب ماشین نماید.

این کمک در راه قادر نمودن خانواده‌ای برای اشتغال به کار انجام گردید تا از سخت حمایت جامعه بودن بیرون آمده و بر سر پای خود بایستد.

### اشتغال به کار

سازمان سامک توانسته است که در عرض سال گذشته برای چندین نفر از اعضای نیازمند جامعه کار پیدا نماید.

هدف نهایی ما از کمک به دیگران پیدا کردن کار و بی نیاز کردن پس افراد از کمک جامعه می‌باشد. اگر به کمک افراد در محل کار و یا منزل خود نیاز دارید، لطفاً با دفتر سازمان سامک تماس گرفته و خانواده‌ای را سپاس گو، خوشحال، بی نیاز و سرزند بنمایید.



قسمت دوم

# دریچه‌ی به باغ همیشه سبز

My children, fill yourselves with compassion, these upon these, and the Lord will be filled with compassion towards you

*Pereshut Rabbah, 33 3*



آنکس که خانه‌ای بسازد می‌باید که بگوید: «ای را به خداوند اختصاص می‌دهم و نه به شیطان»

He who builds a home should say "I dedicate it to God and not to the Satan"

*Zohar in 50a*

تمامی آنچه را که خداوند در دلبش آفریده او را ستایش کرده

All whom God created in His world praise Him and sing unto Him

*Zohar I, 123a*

سجده اجرای دستورات تورات به من حلاصه می‌شود

شفقت بیشتر، عشق و کمک به هسوع و صلح در دنیا.

[The purpose of what we are commanded in the Torah is] to advance compassion, loving-kindness, and peace in the world

*Maimonides*

هنگامیکه سبب در عدالت یافت نشود، گرمی بر دنیا

چیره میشود.

Hunger overtakes the world when mercy is not found in justice

*Zohar I 81b*

فرزندانم فلان را مالامال از سبب بخانید تا خداوند قلبی را از

شفقت برای شما برگزیند.





Everything that breathes shall praise the Lord, this also means, for every breath a man breathes he is in duty bound to praise his Maker

*Debarim Rabbah, 2: 37*

نگهدار انسان برای هر نفسی که فرو میبرد شکری گوید

For every single breath that a man draws, let him praise

God

*Bereshit Rabbah, 2: 7*

کسی که خدا را تقدس میکند، خدا هم به او برکت میدهد.

He who blesses the Lord is likewise blessed  
*Zohar, i, 290a.*



انسانهای خوب احتیاج به بای یادبود ندارند. کار بیک ایشان که به جای می ماند مانند زیارتگاهشان است.

Good men do not need monuments. Their deeds remain their shrines.  
*Talmud*

در آن هنگام که بشر بر سفرهای می نشیند، هم شخینا (روح خداوند) و هم روح حیث (استیلا) هر دو حاضرند. حاجه سر به بدنش و شکرگری سر سفره بردارد این بروی «سجیا» است که برای سبب واره ها دیگری ر بکری رده و خلوص است. جناحه سر به بدمش نشیند، آنجاست که روح پلید (شیطان) حاضر، برای دریافت گفته های نپاک و کفرآمیز شخینا را بکثاری زده و به جلو گام بر میدارد.

When a man sits down at his table, the Shekinah and an Evil Spirit both stand by. If the man says grace, the Shekinah pushes forward to receive the words. If the man says no grace, the Evil Spirit both stand by. If the man says no grace, the Evil Spirit pushes forward to receive the profane talk.

*Zohar iv, 186b*

بر آدمی شایسته است که خداوند را در هر نفس شکرگزار باشد.

It is proper for a man to praise the Lord for every breath he takes

*Bereshit Rabbah, 4: 9*

هر آنچه نفس می کشد باید خدا را شکر کند. این همچنین بدین معنی است که: هر انسان در ازای هر نفس وظیفه دارد آفریننده خود را ستایش کند.



دانشیار دانشگاه UCLA

با ۱۵ سال سابقه درحضان طبابت

شما شایسته بهترین ها هستید

دکتر آونر منظور

متخصص بیماری زنان، زایمان و نازایی

جراحی های ترمیمی مجاری ادراری

(310) 271 - 2400

تلفن بورلی هیلز

ریشه شهوت قدرت طلبی در ضعف و مردنی است نه در

قدرت

The lust for power is not rooted in strength, but in weakness

Ernest Fromm

در جایی که آینده نگری وجود ندارد مردم زین خواهند

رفت

Where there is no vision, the people perish  
Proverbs

غولی در نظر تو، در دید ما شاید کوتوله ای بیش نباشد.

A giant in your eyes may be a dwarf in ours  
Genesis Rabbah

بررگی عفتی است که به کسانی که از آن گریزانند داده میشود و

به کسانی که به دنبال آن هستند

Greatness flees from someone who chases it, and follows whoever flees

Talmud

نکته نه دنبال شهرت است نه خود را در دست خود داد

دستی که افروغ شود کسی نمگیرد آنکه مطاعه نمکد میزوار

مرد است

He who seeks fame loses his name. He who does not seek fame does not grow & decrease. He who does not seek fame can die.

Hillel

گر مایل هستی که زیاد عمر کنی معروف نشوید.

If you wish to live long, don't become famous  
Baal Shem Tov

کسی که نام خود را بر سر و پها میاندازد نامش را از دست

میدهد.

He who advertises his name loses it  
Ethics of the Fathers

نکه مدعی بر ری نام شخصی خود را سودا را کار

فرقی ندارد.

One who advertises his name loses it better than an adulterer

Pescha Rabbah

## داروخانه های سنچری

### و مرکز وسایل طبی

سرویس بهتر و

سریع تر

**CENTURY PHARMACY**

HOME HEALTH CARE  
& MEDICAL SUPPLIES



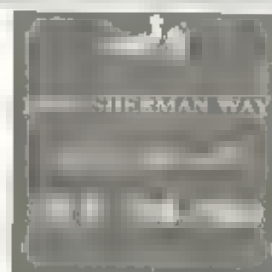
GOOD  
NEIGHBOR  
PHARMACY

PARKING  
IN REAR

قیمت های

ارزان و

دلیوری مجانی



مدبگوه او رهنمون میشد که از گناه بپرهیزد، هنگامیکه هارون می شنید که دو نفر با هم به مشاجره پرداخته اند، به نزد یکی از آنها می رفت و میگفت «من از درد کسی می آیم که تو تصور میکنی که با تو بر ستبر دارد و من چه دادم؟» به سر و روی خود رده، جامه خود را باز میکرد و میگفت: «من بر همسایه خود گناه کرده ام. لعنت بر من! من شرم دارم که به روی او نگاه کنم.»

آنگاه او همین کار را در خانه دیگری انجام میداد. در نتیجه هنگامیکه دو مرد یکدیگر را می دیدند، دست در گردن یکدیگر انداخته و یکدیگر را در آغوش می کشیدند. در نتیجه هنگامیکه هارون درگذشت تمام قوم اسرائیل بر او گریه کردند. زنان و همین طور مردان.

اما زمانی که موسی بدو حیات گفت، فقط مردان گریستند. جی گفته شده که: «شمار زن و شوهرانی که پس از مشاجره خانوادگی به تدبیر هارون به کانون خانواده خود بازگشته بودند آمار آن زیاد بود که هزاران خانواده که پس از آشنایی پسری یافته بودند، به احترام نام او نام هارون را بر فرزند خود گذاردند، و به هنگام مرگ هارون، هشتاد هزار هارون نام در مراسم خاکسپاری او شرکت جستند.

Thus he would be led to abstain from transgression. When Aaron heard that two people had quarreled, he would go to one and say: "I have just come from a man whom you believe to be your enemy, and what have I seen? He beats at his heart and rends his garments and cries out: 'I have sinned against my neighbor. Woe is me! I am ashamed to look him in the face.' He would then do the same thing at the home of the other. Thus, when the two men met, they fell upon each other's neck and embraced each other. Therefore, when Aaron died, the whole house of Israel wept over him, women as well as men. When Moses died, however, only the men wept. It was said: "So many married couples were reunited after domestic quarrels by Aaron that many thousands of families to whom a son was born after such a reconciliation named the child Aaron in his honor, and at his death eighty thousand persons named Aaron walked in the funeral procession."

Abot de-R Nathan, 12 Kallah, 3

از پیروان حضرت هارون باش، عاشقانه صلح را دوست داشته باش و به دنبال آن برو. هم نوع خود را دوست داشته باش و او را به یاد گرفتن و آموختن تورا تشویق کن.

Be a disciple of Aaron, loving peace and pursuing peace, loving your fellow man and attracting him to the study of Torah

Hilfel

هر نسل سی و شش صدیق وجود دارند که آنان را «لامدواو» می نامند (بار عددی حروف عبری «لامد» و «واو» یا هم برابر ۳۶ است) این افراد صدیق نقش خود را برملا نمیسازند و حتی در میاری از موارد خود از برگزیدگی خویش ناآگاهند. اغلب زندگی این کسان سرشار از درد و رنج است. با این همه تنها بخاطر وجود این سی و شش نفر اسناد مقدس است که خلایق از بشریت بکلی ناامید نمیشود و آفرینش خود را به اهدام نمی کشاند.

In every generation there are thirty-six sacred souls who are called *lamed-vavniks* (the numerical value of the Hebrew letters *lamed* and *vav* totals thirty-six). These people are not public about their role, and in many cases are not even aware they have been chosen. Often their lives are steeped in sorrow and abuse. But it is only for the presence of these *lamed-vavniks* that God does not give up hope in mankind and destroy His creation.

Jewish mystical tradition

یک صدیق واقعی مانند حضرت روح نیست که هنگامی که شید آخر دنیا نزدیک است برای آنان که از بین می رفتند دعا بکند. یک صدیق مانند ابراهیم است که هنگامی در مورد نابودی شهر سدوم برای مسکین آن نپایش کرد.

The true Zaddik is not like Noah, who heard of the doom of the world and did not pray for the doomed but like Abraham, who heard of the doom of Sodom and pleaded ately prayed for its inhabitants.

Zohar I, 254b

خداوند می گوید: «من بر اسان حکومت می کنم، چه کسی بر من حکومت می کند؟ یک صدیق: «من حکم میکنم و او رد می کند».

"I rule over man," says God. "Who rules over Me?" The Zaddik, "I decree and he annuls."

Moed Katan, 16

هر روز در دنیا حداقل ۳۶ صدیق به شعبنا خبر مقدم می گویند.

The world never has less than thirty-six Zaddikim who welcome the Shekinah daily.

Sukkah, 45

صدیقان کم می گویند و بسیار عمل می کنند.

The Zaddikim say little and do much.

Hullin, 7



عظیم است صلح! تمام برکات، همه الطاف و رفاهی را که پروردگار به اسرائیل ارزانی میدارد به صلح ختم می‌شود. در دعای غروب «شمع» آخرین کلمه این است «تو ای پروردگار ساینده صلح را بر سر ما بیافکن». دعای عمیده یا این جملات خسته می‌پذیرد «کسی که صلح را بوجود می‌آورد». دعای کهیم با این جمله به اتمام میرسد: «به من صلح و صفا مرحمت فرما» و تورات این طور توصیف شده است: «راه او صلح است».

Great is peace. All blessings, all favors and all comforts that God brings upon Israel end with peace. In the Shema Evening Service the final words are: "Yea, spread over us the tabernacle of Thy peace." (Singer, p. 114)  
The Amidah Service finishes with the words: "Who makest peace." Singer, p. 95  
The blessing of the Kohanim ends with the phrase: "And give thee peace." (Num. 6:26)  
And the Torah is described in the words: "Her paths are peace." (Prov. 3:17)

*Bemidbar Rabbah, 11*

ربای مایر برای برقراری آشتی میان یک زن و شوهر، به زن اجازه داد تا در حضور پیروانش بروی او آب دهان بیندازد. هنگامیکه پیروان او اینکه او به یک چنین خواری نسبت به خود و تورا که مدرستش بود، زبان به اعتراض گشودند، ربای مایر پاسخ داد: «آیا کافی نیست که آبروی مایر باید همچون آبروی آفریدگارش باشد؟ اگر نام پروردگار که در تقدیم نوشته شده، بخاطر آشتی میان یک زن و شوهر در آب تلخی شسته می‌شود تا حسادت را پاک سازد، آیا نباید به مراتب اولی در مورد آبروی مایر مصداق دانسته باشد؟

Rabbi Meir, in order to make peace between a man and his wife, allowed a woman to spit in his face in the presence of his disciples. When they protested at his submission to such an indignity, not only to himself but also to the Torah of which he was a teacher, Rabbi Meir replied: "Is it not enough that Meir's honor should be like that of his Creator? If to make peace between a man and his wife the Holy Name, which is written in the text, may be washed off into the water of bitterness in order to efface jealousy (Num. 5:23), should this not apply all the more to the honor of Meir?"

*Wayyikra Rabbah, 9*

کسی که در خانه خود صلح و صفا را بوجود می‌آورد مانند آنست که در قوم اسرائیل صلح و امنیت را بوجود آورده باشد.

He who makes peace in his own home is as if he made peace in all Israel

*Abot de-R. Nathan, 28, 3*

صلح به یک دنیا می‌آورد.

Peace is equal to all else  
*Sifra Behukot,*

سگریذ که چگونه همه آفریده‌های خدا دست در دست یکدیگر دارند و پیوسته از یکدیگر وام می‌گیرند: روز از شب، و شب از روز وام می‌گیرد؛ ماه از ستارگان، و ستارگان از ماه؛ عقل از ادراک و ادراک از عقل؛ و آسمانها زمین، و زمین از آسمان. خلاصه آنکه همه آفریده‌های خداوند از یکدیگر وام می‌گیرند. اما همگی، بی آنکه یکدیگر را به دنگه بکشند، در وضعی آرام و صلح آمیز به هسی خود ادامه می‌دهند.

See how all of God's creation borrow from one another: Day borrows from night, and night from day. The moon borrows from the stars, and the stars from the moon. Wisdom borrows from understanding, and understanding from the wisdom. The heavens borrow from the earth, and the earth from the heavens. All the creations of God borrow from one another, but live in a state of peace without taking one another to court.

*Midrash Rabbah*

«هیل» اعتقاداتی داشت که اغلب با «شمای» مغایرت داشت، با اینحال در مذبحه به خانه یکدیگر رفت و آمد می‌کردند، با یکدیگر دوستانه رفتار می‌کردند و به اعتقادات یکدیگر احترام می‌گذاشتند. ازدواج بین افراد فامیل آن‌ها صورت می‌گرفت، در خانه یکدیگر غذا می‌خوردند و هرگز نمی‌کوشیدند که دیگری را گنجه یا گمراه کنند. آنطور که نوشته شده: «حقیقت و صلح را دوست بدار».

Hillel held opinions that were often opposite to Shammai. Still, the two houses were friendly to each other and had respect for each other's opinion. The families intermarried, they ate with each other and never sought to confuse or mislead the other as it is written: "Love ye both truth and peace" (Zechariah 8:19)

*Tosefta*

در مکانی که صلح است دعاها مستجاب می‌شود.

Where there is no peace, prayers are not accepted  
*Rabbi Nahman of Bratslav*

هر فیه که یک معاهده صلح امضاء می‌شود خداوند حضور

دارد.

God is present whenever a peace treaty is signed  
*Rabbi Nahman of Bratslav*

عظیم است صلح! صلح نام پروردگار است.

Great is peace! Peace is the name of God  
*Bemidbar Rabbah, 11:18*

عظيم است صلح! پروردگار اعلام نمود که «رسگاري اسرائيل  
از راه صلح خواهد بود»

Great is peace! God announced that the redemption of  
Israel would come through peace  
*Debarim Rabbah, 5, 14*

عظيم است صلح! دنيا اداره نشود مگر با صلح

Great is peace! The world cannot conduct itself except  
with peace.  
*Bemidbar Rabbah, 21*

و گرگ با بزه سگی می‌گرند و پلگ در کنار کودک خواهد

نمید

The wolf also shall dwell with the lamb, and the  
leopard shall lie down with the kid  
*Isaiah 24*

صلح را دوست بنار و در پی برقراری آن باش.

Love peace and pursue peace.  
*Hillel the Elder, Pirke Avot*

تا موقعیکه کره زمین برقرار است کشت و زرع، سرما و گرما،  
تابان و زمناک و روز و شب ادامه خواهد داشت.

While the earth remains, seeding time and harvest, cold  
and heat, summer and winter, and day and night, will not cease.  
*Genesis*

قوانین طبیعت از خطا دورند، نه چیزی کم دارند و نه به چیزی  
سار... این ناآگاهی ما است که شگفتیهای طبیعت را به نظمان معجزه  
جلوه میدهد.

The laws of Nature are free of error, lacking  
nothing and needing nothing, and... miracles only seem to us as  
something original because of our ignorance.  
*Baruch Spinoza*

قوانین طبیعت هیچوقت عوض نمیشوند.

The natural laws of the Universe do not change  
*Midrash ha-Neflam, I, 138b*



## کمک‌های غذایی به افراد بی خانمان لوس آنجلس

برنامه‌ی تعدیه‌ی مسعندان دای ناو لوس آنجلس در تاریخ  
یکشنبه ۶ دسامبر انجام خواهد شد.

علاقمندان به شرکت در این اقدام بشر دوسانه می‌توانند با  
به همراه آوردن غذا - نان - پوشابه و لباس در انجام این مسعوا  
ما را یاری دهند.

لطفاً جهت شرکت و آگاهی از چگونگی انجام این برنامه با دفتر  
سارمان سامک تلفن ۹۴۲۷ - ۴۷۱ (۳۱۰) تماس حاصل فرمائید.

wife came to hate her husband and disliked looking at him, she should receive but half the settlement. The Rabbs decided that if she were still in love with her husband, she would not permit another man to kiss her lips, and he therefore told the husband to give her half the settlement portion.

*Y Ketubot, 7*

هیچ مردی اجازه طلاق دادن همسر خود را ندارد مگر آنکه او

را در عملی غیر اخلاقی گناهکار ببیند.

No man may divorce his wife unless he found her guilty of an immoral act

*Shammai*

اگر زنی میگوید که «به شوهرم بی میل و از او تنفر دارم و قادر

به زندگی یا او نیستم» دادگاه مجبور است که شوهر را وادار به طلاق آن

زن نماید، زیرا که زن تحت اسارت نیست

If a woman says, "My husband is distasteful to me, I cannot live with him," the court compels the husband to divorce her, because a wife is not a captive

*Maimonides*

آنکه همسر زمان جوانیش را رها میکند، درگاه الهی بر او

می‌گریزد.

He who puts away the wife of his youth, for him God's very altar weeps

*Sanhedrin, 22a*

رن شوهرداری در انتظار عموم به معشوقش بوسه داد. داستان

به گوش راب حوره رسید. دستور داد شوهرش او را طلاق دهد و دیناری مهریه هم به او بپردازد. بستگان زن ریا به اعتراض گشوده و گفتند که رن مشاعرش را از دست داده بوده و نمی‌دانسته چه کاری میکند. راب دستور داد عقدنامه را نزد او آورده و آنرا بخواند. در عقدنامه ماده‌ای گنجانده شده بود مبنی بر آنکه هرگاه کار ریشویی بجایی برسد که از شوهرش متنفر شود و از دیدن همسر بیزار گردد، حق دریافت تنهایمی از مهریه را دارد. راب چنین استدلال کرد که هر آنگاه زنی بشوهرش علاقه داشته باشد اجازه نخواهد داد مرد دیگری بر لبانش بوسه زند و بنابراین بشوهر دستور داد یکی از مهریه را به رن پرداخت کند.

A married woman was publicly kissed by a lover. The story came to the attention of R. Jose who commanded that she be divorced, and that no marriage settlement be paid her. Her kinsfolk protested, saying that she had lost her wits and knew not what she did. The Rabbi said: "Bring to me her Ketubah, and let it be read." The Ketubah was found to contain a clause to the effect that if the



**بستنی و فالوده  
اکبر مشتی**

مجموعی جدید از اکبر مشتی

برای اولین بار بستنی ایرانی تهیه شده از شیر گیاهی  
NON DAIRY

بستنی و فالوده کلاشر اکبر مشتی تهیه شده از عالی ترین مواد اولیه  
فروش در کلیه فروشگاهها و رستورانهای معتبر ایرانی در سراسر آمریکا  
سبزی کاسر موجود است

در جشن ها و مهمانی هایتان از کیترو خود بخواهید  
بستنی اکبر مشتی سرو نماید

تهیه شده از مواد طبیعی

تلفن مرکز چش 874-0144 (213) در سراسر آمریکا

1525 N La Brea Ave, Los Angeles, CA 90028  
(Corner of Sunset & La Brea)



**هاراو**

**نیسیم**

**داویدی**

فرید حاحام اوریل داویدی

**برای انجام مراسم بريت ميلا،**

**کنونا و سخلرانی در مجالس**

در خدمت هم کیشان عزیز می باشد.

دارای ده سال سابقه در انجام مراسم بريت ميلا و مورد  
تأیید ربانوت و مراجع یهودا شتی در اسرائیل و آمریکا.

۹۶۶۰-۹۶۵-۲۱۳

۸۰۸۰-۴۸۹-۲۱۳



گاهی مردک - بچو ده موی جو د . رنگ نمکده روی رسته موده  
سید محمد

Old men sometimes dye their hair, but its roots remain  
white  
Nasir, 39

دودی بدون آتش نیست

There is no smoke without a fire  
Zohar I, 70

ساده دل حانه ظاهر را می بیند ولی عاقل جامه درون را -  
یعنی شخصیت.

The fool sees but the outer garment of a person, the  
wise man sees his inner garment—his character  
Zohar Iv. 152a



NAZDAR SUPPLY

تحويل مستقیم و فوری به محل کار شما

هر نوع وسیله و مواد مصرفی برای بطافت

دفاتر کار، ساختمانها و کارخانه ها

همچنین وسایل سرویس؛

ارسل شهاب و لیوان، کارد و چنگال پلاستیکی،

جای، قهوه، شیر، شکر و غیره. لطفاً برای

لیست کامل قیمتها و سفارش ما تماس بگیرید.

تلفن: ۶۸۲۸-۷۶۶۱ (۲۱۲)

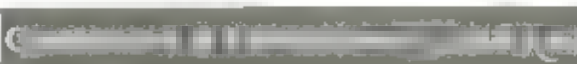
تلفن: ۷۱۲۸-۷۶۶۱ (۲۱۲)



شخصی طلبکار باشد خودش را در معرض دید بدهکاری که  
قدرب پرداخت ندارد قرار دهد.

He who has a claim for money upon his fellow-man  
and knows that the latter is unable to pay, must not pass by  
before him constantly

Baba Metzia, 75



نرو تمند چه کسی است؟ او که یا سهم خود از زندگی خورش

نمی بیند.

Who is wealthy? He who is happy with his lot in life  
Ben Zoma. Pirke Avoi

به سهم و قسمت خود شاد و خوشحال باش، حتی اگر چیز کمی  
داشته باشی

Rejoice in thy lot and enjoy what little thou hast  
Derek Eretz Zuta, 3

چشم می بیند و دل می خواهد.

The eye sees and the heart covets  
Bemidbar Rabbah, 10 2



پوشاک انسان خردمند باید از هر گونه نقص و آلودگی مبرا  
باشد. او باید پوشش خیره کننده ای همچون شاهزادگان به  
تن کند که توجه همگان را برانگیزد، و از سوی دیگر، نباید لباسی  
همچون تهیدستانان بر خود داشته باشد که منجر به بی حرمتی شود.

The clothes of a wise man must be free of blemishes  
He should not don the clothing of princes to attract attention, nor  
should he dress like a pauper, which would lead to disrespect  
Maimonides

تا هنگامی که در اجتماع خود هستید، این شهرت و اعتبار شما  
است که اهمیت دارد، اما در میان جمعی بیگانه، این لباس شماست که  
باعث اعتبار شماست.

In your community, your reputation matters. In a  
strange place, your clothing counts  
Talmud



اصی بزرگ، تو را آن است که مگوید «همسانه و هم نوع  
خود را مثل خود دوست بدار»

"Love your neighbor as yourself" is the great principle  
of the Torah  
Rabbi Akiva

آنان که گرمندگان را سیر میکنند، گویی خدا را سیر میکنند.

Those who feed the hungry also feed God.  
Agadar Shir ha-Shirim

من خوشحالی‌ای که چون خردی در میان دردی را حس می  
باشد را آرزو نمی‌کنم.

I do not desire happiness if it is an island in a sea of  
misery  
Theodor Herzl

معیار عشق هر کس به خدا، عشق اوست به هم‌نوعش.

Whether a man really loves God can be determined by  
his love for his fellow man  
Rabbi Levi Isaac of Berdichev



یا دیدم بگویم بر آدم رمی خورده مگی بزن کن؟

Shall I say: throw a stone at the one who has fallen?  
Kiddushin, 20

شخصی که دستش را بر دیگری بلند کند، حتی اگر صریحی نه او  
برند، شخص پلید خوانده می‌شود.

He who raises his hand against a fellow-man, even  
though he does not smite him, is called a man of wickedness  
Sanhedrin, 58

آنکه بر عالم رحم میکند، سرانجام به مظلومین ظلم روا  
میدارد.

He who has mercy on the cruel, will in the end behave  
cruelly to the mere good  
Simeon bar Yochai

کسی که ظلم کند ظلم خواهد دید.

He who is cruel will receive cruelty himself  
Zohar (ii, 83a)

## خانه لوستر نمایشگاهی ار جدیدترین لوسترهای کریستال اصل و مدرن در قلب ولی

خانه لوستر گرد آورنده بهترین‌ها برای منزل شما با هر بودجه و سلیقه



شعبه اول: The Crystal Place  
14900 Ventura Blvd.  
(818) 783-2611

- \* لوسترهای کریستال اصل تمام تراش
- \* لوسترهای کنار سالونی
- \* چراغهای مدرن و رومیزی
- \* چراغهای باغی و هالوژن
- \* قبول انواع سفارشهای مخصوص
- \* با تحویل سریع و با نازلترین قیمت

در حبابان ونورا  
در شهر شرمین اکس



شعبه دوم: The Lighting Place  
14852 Ventura Blvd.  
(818) 789-8870

And you will be like a garden wealthy with water.  
A spring of water,  
Whose waters fail not

Isaiah 58 9-11

هنگامیکه انسان در پیشگاه محکمه عدل الهی قرار میگیرد، اولین پرسشی از او این نیست که آیا به خداوند ایمان داشته‌ای؟ یا در عبادت کرده‌ای و اعمال و فرایض دینی را بجای آورده‌ای؟ بلکه این سؤال است که آیا در تمامی روابط با هموعانت با درستی و با تعاد رفتار کرده‌ای؟

When man appears before the Throne of Judgment, the first question he is asked is not "Have you believed in God," or, "Have you prayed or performed ritual acts," but "Have you dealt honorably, faithfully in all your dealings with your fellow-man?"  
Shabbat 31a

هیلل گفت: اگر من به فکر خودم نباشم چه کسی به فکر من خواهد بود؟ ولی اگر فقط به فکر خودم باشم من چه هستم؟

Hillel said: "If I am not for myself, who will be, but if I am only for myself, what am I?"  
Abot, chap. 1

دنيا بظاير کسی برقرار است که روحش را نثار مباح دینا می‌کند.

The world exists for the sake of him who sacrifices his soul for the benefit of the world.  
Zohar iii, 29a

ربای اکیبا جامع‌ترین قانون تورا را در این گفته تلمیدی خلاصه می‌کند: «همسایه خود را مثل خود دوست مدار»

Rabbi Akiba, in stating the most comprehensive rule in the Torah, cites the classic verse: "Thou shalt love thy neighbor as thyself" (Lev. 19:18).  
Sifra Kedoshim, 89b

اگر من به فکر خود نباشم، چه کسی به فکر من خواهد بود؟ اما اگر فقط به فکر خود باشم، به چه درد می‌خورم؟ و اگر اکنون هنگام انجام کار هستم، پس چه موقع خواهد بود.

If I am not concerned for myself, who will be for me?  
But if I am only for myself, what good am I? And if now is not the time [to act], when will it be?  
Hillel

آنچه که بر خود نمی‌پسندی بر دیگران روا مدار.

Prohibit not something to others which you permit to yourself

Shema Rabbah. 25. 8

یک روح سرگردان با راهمایی فرشته‌ای از بهشت و جهنم دیدن می‌کرد در بهشت و جهنم، میزهای بسیار بزرگی را می‌دید که بر آنها غذاهای بسیار عالی چیده شده بود. در هر دو سوی میزها مردان و زنان نشسته بودند. فرشته به روح خاطر نشان ساخت: «می‌بینی که در هر دو جا مردان و زنان قادر نیستند که آرنج خود را خم کنند». پس شما می‌توانید، من بگویم که فرق بین بهشت و جهنم چیست؟ روح از فرشته پرسید: «آبته» فرشته پاسخ داد: «اختلاف بین دو میر در جهنم و بهشت اینست که در جهنم هر فردی تلاشی می‌کند که خود را تعدیه کند. ولی چون آرنج او توان خم شدن ندارد این کوشش بی‌سجه می‌ماند. اما در بهشت اگر چه آرنج هایشان نیز قادر به خم شدن نیست، ولی هر فرد دست خود را دراز می‌کند تا فرد روبروی خود را غذا بخشد».

A wandering soul was being shown around both Paradise and Hell by an angel. In both Paradise and Hell, the soul could see huge tables filled with wonderful things to eat. Men and women were seated lining both sides of the tables. The soul then had something pointed out to him by the angel. "You will notice that in both places neither the men nor women can bend their elbows," said the angel. "Well then," asked the soul, "can you tell what makes Paradise different from Hell?" "Certainly," said the angel. "The difference between the two is that in Hell everyone is trying to feed himself, but because their elbows cannot bend, they are tempted but cannot eat. But in Heaven, all the souls, whose arms cannot bend, reach across the table, each person feeding the person on the opposite side."  
Adapted from Hebrew legend

اگر از میان خود آن چیزهایی را که باعث بردگی دیگران می‌شود بردارید مثل کوچک ساختن دیگران و حرف بد در مورد دیگران گفتن، و اینکه اموال خود را با آنها که ندارند قسمت کنید و به احتیاجات آنان که از شما درخواست می‌کنند جواب دهید. در آن صورت نور شما مانند مشعلی در تاریکی خواهد بود و روشنائی روز تلمیدی شما را خواهد نشت، و خداوند همراه شما گام خواهد برداشت تا شما را هدایت کند و زندگی شما را با خوبی و برکت پر خواهد نمود و خداوند بی‌روی تازه به شما خواهد داد و شما مانند یک باغ مملو از آب خواهید بود، و (مانند) چشمه‌ای که آبش تمامی ندارد

If you remove from your midst those things which enslave others,  
The denigration of others, the saying of evil things about others,  
And share what you have with those who have not,  
And respond to the needs of those who call out to you,  
Then shall your light be a beacon in the darkness,  
And your darkness will be washed in the full day's light,  
And the LORD will walk beside you as a guide,  
And shall richly fill and nourish your life,  
And God will renew your strength.



اگر من برای خویشتن باشم چه کسی برای من خواهد بود؟  
فقط برای خود بودن، من چه خواهم بود، و اگر حالا نه پس کی؟

If I am not for myself, who is for me?  
And being only for my own self, when am I?  
And if not now, when?

Hillel the Elder Pirke Avot



مردی می‌گفت: بسر آری که عشق ما رفته و پر شور بود،  
می‌توانستیم در نختخوابی که ارباب شمشیر هم باریک‌تر بود بخواهیم، اما  
حالا که هیجان عشق ما فروکش کرده است، بختی به عرض ۳۰ رز هم  
برای ما کوچک است!

A man once said: "When our love was vibrant, we  
could sleep in a bed no wider than the edge of a sword, but now  
that our love has diminished, a bed sixty feet across seems too  
narrow for us."

Talmud

جامع‌ترین قانون تورا کلام است؟ بی‌اکیا گفت: هم‌سادات  
در مانند خودت دوست بدار.  
بن عزای فرمود: اینها سبهای بشر هستند، روزی که خداوند اسان را  
آفرید، آنرا به گونه مظهری از خود آفرید.  
احترام برای مظهر الهی در اسان گسترده‌تر از عشق به ممنوع است.

What is the most comprehensive rule in the Torah?  
Rabbi Akiba said it is: "Love thy neighbor as thyself." (Lev  
19:18)

Ben Azzai said it is: "These are the generations of man; in the  
day that God created man, in the likeness of God created He  
him." (Gen 5:1)

Reverence for the divine image in man is of wider scope than  
love to our fellow-man.

Berachot Rabbah, 24, end.

مجسم شده که خداوند اس چنین به ما نشان داده شده که به  
نسان می‌گوید «فرزندانم آید من، و شما چیزی برای خود میخواهیم؟»،  
تنها خودست من اینست که یکدیگر را دوست بدارید؟

"My sons," God is pictured as saying to men, "my sons,  
do I require aught of you for Myself? No. Al. I ask of you is that  
ye love one another."

Tana d'be Etyyahu, 572

## مهر داد (Mike) پرتو C.P.A.

عضو انجمن حسابداران خبره آمریکا و کانادا  
حسابداران خبره کالیفرنیا

Tel: (213) 549-2165

Fax: (213) 549-2168

### خواستار همکاری با وکیل‌های ایرانی

- قیمت‌گذاری مؤسسات شخصی و تطبیقی جهت طلاق و غیره
- تهیه اظهارنامه مالیات بر ارث و کاهش مالیات بر وراثت
- تهیه و تنظیم همه نوع صورتهای مالی (Audit, Review, etc.)
- تهیه اظهارنامه مالیاتی برای اشخاص و مؤسسات
- ملاقات با تعیین وقت تلفنی

5670 Wishire Blvd. Suite 760  
Los Angeles, CA 90036

## دکتر عزیزالله نورمند

استاد دانشگاه

### متخصص بیماریهای کودکان

از آمریکا

### دارای برد تخصصی کودکان

عضو کادر پزشکی بیمارستانهای سیدر سایبای.

ست جویز، ساناموئیکا و ناروان



مرکز خدمات بهداشتی و درمانی  
بزرگسالان، کودکان و نوجوانان

در منطقه ناروانا

با پارکینگ رایگان  
(818) 609-9997

در منطقه ساناموئیکا

(310) 829-3311

انسان عشق به پوه هایش را نه عشق به فرزندان ترجیح می دهد

A man appreciates the love of his grandchildren more than the love of his children.

Zohar I, 233a

پدری عمرده برد یل شطوب شکایت برد که پسر یاک نه

حد را از دست داده، چه بکم ریای؟ یل شطوب پاسخ داد: بیش از

بیش او را دوست ندار

A father explained sadly to the Ba'al Shem Tov that his son had abandoned God. "What shall I do, Rabbi?"

And the Ba'al Shem Tov answered, "Love him more than ever"

Ba'al Shem Tov

نزدیکانی که نسبت به هم عشق و محبتی ندارند، رودتر از زمان

تعیین شده خود از دنیا میروند.

Comrades who do not love each other will leave the world before their time.

Zohar II, 190b

عشق پایه ش بر آزادی و بربری سوار است.

Love is based on equality and freedom

Erich Fromm

وقتی عشق ما به یکدیگر قوی بود، می توانستیم روی لبه

شمشیر هم بنهائیم، ولی حال که عشق از میان ما رفته است حتی یک

بجست خواب ترمیری هم برامان کافی نیست

When love was strong, we could lie, as it were, on the edge of a sword; but now, when love is diminished, a bed sixty ells wide is not broad enough for us

Se. thedren, 72

مرد قبل از ازدواج به والدین خود عشق میورزد، بعد از ازدواج

به زنش.

Before a man marries, his love goes to his parents; after he marries, his love goes to his wife

Pirke de-R. Eliezer, 32

عشق کژی ها و کاستی ها را نمی بیند.

Love is blind to defects

Sanhedrin, 105

آنگاه که دو روح عاشق لب بر لب هم میهنند، در عشق به

یگانگی می رسد.

When two loving souls kiss upon the lips, they are united in love

Zohar, II, 146b

## انتشارات بنیان فرهنگی حبیب لوی در زمینه یهودیت و یهودیان

۱ - تاریخ جامع یهودان ایران (از گذشته های دور تا جمهوری اسلامی) تألیف دکتر حبیب لوی

۲ - حاکم خوب خدا اسیری در سرگذشت سرزمین اسرائیل (پوشنه دکتر هوشنگ ابرامی)

3 - Comprehensive History of the Jews of Iran, by Dr. Habib Levy (ریز چاپ)

بخش: شرکت کتاب ۱۴۱۹ وست وود، لس آنجلس ۹۰۰۲۴

Phone: (310) 477-7477 Fax: (818) 908-1457

Phone: (310) 276-3222 Fax: (310) 273-7483

اگر انسان خوش قلبی هستید و وقت دارید، در کارهای داوطلبانه و خیریه  
سازمان سیامک شرکت کرده و با ما به دیگران کمک کنید  
این کار، زیباترین تحلی انسان بودن شماست.

## اطلاعه مهم

### استودیو آلبرت طبیعیان



استودیو آلبرت طبیعیان نایب ار ده سال سابقه فیلمبرداری و عکس برداری از محاسن شما و نا کادر ورزیده و تحصیلکرده، افصاح دفتر جدید خود را در اسپینو به اطلاع عموم می رساند. لازم به یادآوری است که این دفتر همچون رابطه ای با هیچ دفتر و یا استودیوی دیگری در هیچ نقطه از شهر ندارد. به مناسبت افتتاح این دفتر قیمت های جدید و استثنایی برای فیلمبرداری و عکس برداری از محاسن شما در نظر گرفته ایم. به نفع شما است که قبل از هر تصمیم گیری در انتخاب فیلمبردار یا عکس بردار از محاسن خود با ما نیز مشورت نمایید. نشانی و تلفن جدید:

16200 Ventura Blvd. Suite # 416 Encino  
(818) 981-0830

همه ارزش عملی مهر آمیز، به عشقی که آن را الهام می بخشد بستگی دارد.

The entire value of a kind deed depends on the love that inspires it.

Talmud

عشق بدون حسادت یک مرد، عشق حقیقی نیست.

The man who loves without jealousy does not truly love

Zohar

مهربان و بخشنده باش.

Be whole-hearted

Genesis 17:1

همه انسان ها را دوست داشته باشید.

Love all men

Abol. 1:12

مهربانی بالاترین درجه عقل است.

The highest form of wisdom is kindness.

Talmud

## قابل توجه صاحبان مسغلات و مشاورین املاک

### اخباره محل برای دفتر سازمان سیامک

سازمان سیامک احتیاج به مکانی در منطقه غرب لوس آنجلس به مساحت ۱۰۰۰ تا ۱۵۰۰ فوت مربع دارد. با عرض امتنان از همکاری شما در این زمینه لطفاً با دفتر سازمان تماس حاصل فرمائید.

(۳۱۰) ۴۷۱ - ۹۴۲۷



مردی [که از سفر باز می‌گردد] وظیفه دارد که به همسر خود لذت [جنسی] پیشکش کند... این به دو دلیل است: نخست آن که برای او (مرد) جستجوی لذت یک لذت روحانی است... دوم آن که اگر همسر او باردار شود، شریک آسمانی به نوزاد پدیده روحی مقدس عطا می‌کند.

A man [who travels] . . . when he returns home has a duty to offer his wife [sexual] pleasure . . . for two reasons. The first is because for him to find pleasure is a religious pleasure. The second is that should his wife become pregnant, the Heavenly partner gives to the still-unborn a sacred soul.

Zohar

هنگامی که شور و هيجان در وجودت شعله می‌کشد، به یاد داشته باش که آن به دلایلی در درون تو گذاشته شده.

When passion burns within you, remember that it was given to you for a good purpose  
Hasidic saying



## Love Making

عمل پیوند جنسی مقدس و پاک است. از آنجا که خداوند همه چیز را مطابق حکمت خود آفریده است، هیچ یک از جوانب خلقت او نمی‌براند که از شرم و رشتی آکنده شود... هنگامی که مرد و همسر او با روحی از تقدس و خلوص به یکدیگر پیوسته‌اند، جلال الهی در کنار آنان حاضر است.

The act of sexual union is sacred and pure. . The Lord created all things in accordance with His wisdom, and whatever He created cannot possibly be filled with shame or ugly . . . When a man is in union with his wife in a spirit of holiness and purity, the Divine Presence is with them.

Nachmanides

هیچ مردی حق ندارد که همسر خود را مجبور به ارتباط جنسی کند.

A man is not allowed to make his wife have sexual relations with him.

Talmud

آدمی باید پیش از برقراری پیوند جنسی، خود را تقدیس کند.

A man . . . should make himself holy when he is to have sexual relations.

Maimonides

هیچ شوهری اجازه ندارد که به همسر خود فشار آورد تا نیازهای جنسی او را برآورده کند، چرا که هرگز جلال خداوندی با روحی که بدون میل و عشق پیوند جنسی برقرار کرده‌اند، همراه نیست.

A husband is not allowed to coerce his wife to meet his sexual demands, because the Spirit of the Divine is never with the male who has sexual relations without real desire or love.

Nachmanides

هیچ مردی حق ندارد که همسر خود را از حقوق مشروع و قانونی او به روابط جنسی، مطابق با حقوق ازدواج، محروم کند.

A husband is forbidden to hold back from his wife her matrimonial rights for sexual relations.

در صورتی که مرد برای تحقیر همسر خود چنین کند، برخلاف یکی از مباحث تورا رفتار کرده است.

If the husband does this to taunt his wife he has gone against a negative precept of the Torah.

Maimonides

There may be a time when we are powerless to prevent injustice, but there must never be a time when we fail to protest.  
*Elie Wiesel*

باکی در مقابل خداوند و عدالت انسانی معمولاً با هم توأم  
میشود.

Honesty toward God and justice toward man usually  
go together  
*Philo*

عصیان، انسان احمق را خواهد کشت.

Anger kills the foolish man  
*Job*

عصیان در خانه مثل کرم برای گیاه است.

Anger in a house is like a worm in a plant  
*Talmud*

تو می‌بایستی در تمام جوامعی که خداوند، خدای تو به تو  
می‌دهد، قصص و مأمورین برای طوایف مختلف بگماری تا این مردم  
به درستی قضاوت بکنند. تو نباید از اجرای عدالت جلوگیری کنی. تو  
باید هیچ جانبداری نداشته باشی و یا رشوه بگیری... تو باید برای حق، و  
فقط حق کوشش کنی.

In all the communities which the LORD your God is  
giving you, you are to appoint judges and officials for your  
different tribes, to judge the people properly  
You must not prevent justice; you must show no partiality; nor  
take a bribe  
Justice, and justice only must you strive for  
*Deuteronomy 16: 18-20*

ممکن است زمانی باشد که ما توان پیش‌گیری از بی‌عدالتی را  
نداشته باشیم، اما هرگز نباید از اعتراض فرورگدازی کنیم.

## دکتر گیتا مبسری-کهن

متخصص در کایروپراکتیک

\* سر درد  
\* دردهای دست و پا  
\* دردهای روماتیسمی  
\* گرفتگی گردن و کمر  
\* تصادفات  
\* دردهای ناشی از کار



\* درمان  
بدون  
دارو

Guta Mobasseri-Cohen D.C.

Doctor of Chiropractic

9301 Wilshire Blvd., Suite 610

Beverly Hills, CA 90210

Tel: (310) 859-8494

## دفاتر حقوقی

دکتر رابرت مبسری و همکاران

وکیل رسمی دادگاه‌های کالیفرنیا و فدرال  
BUSINESS & REAL ESTATE LAW

امور بازرگانی، تجاری و ملکی



Collection  
Legal Defense  
Personal Injury

وصول مطالبات  
دفاع حقوقی  
تصادفات

دفاتر در لس‌آنجلس، فلوریدا و نیویورک

LAW OFFICES OF  
ROBERT MOBASSERI & ASSOCIATES

900 Wilshire Blvd., Suite 404

Los Angeles, CA 90017

It is pleasant to ascend the pulpit, but it is difficult to descend

Yarkut Shimeoni to Pent. 845

همیشه عروج قبل از ریستی است و روح پر از خوب پیش از

مغوط

Pride goes before destruction, and a haughty spirit before a fall.

Proverbs

انسانی که خود را می ستاید نشان از نادانی دارد.

If a man praises himself, it is a sign that he knows nothing

Zohar iv 193

شخص مکر و مغرور مورد عتاب کسی نیست حتی در خانه

خودش.

A proud man is not loved even in his own home.

Talmud

شخص مغرور هیچوقت کس دیگری را نمی ستاید

A proud man never praises anyone

Zohar

باردید از بیماران عملی مهربانانه است.

Visiting the sick is a deed of kindness.

Baba Meizra, 30

آنکه به دیدار بیماران می رود عمر آنان را طولانی می کند.

He who visits the sick prolongs their life

Yedarim, 39

غرور و تکبر Pride

هیچ کسی از شخص متکبر نادان فقیرتر نیست.

No one is so poor as an ignorant person

Talmud

بلا رفتن به جایگاه وعظ آسان است ولی پایین آمدن مشکل.

منصور کرمانیان

مشاور امور ملکی  
در لاس وگاس

۸۹۵۴ - ۳۵۵ (۷۰۲)

فکس ۱۶۴۳ - ۲۳۳ (۷۰۲)

FRYEN

VIDEO AND PHOTOGRAPHY



Under the management of  
Shervab Rishi

سایه فیلم رویاها را به تصویر می کشاند



BEVERLY HILLS (310) 652-3333

IRVINE (949) 756-0404



خوشی و مسرت تجلی نام خدا است.

Pleasures are manifestations of God's name.  
*Baal Shem Tov*

هیچ‌کسی در دنیا از غم آزاد نیست.

No man in the world is free from pain.  
*Yalkut Shimeoni to Ekev, BSQ*

خداوند با انسان خوشحال همراه است ولی انسان غمگین را ترک می‌کند.

God is with the joyful man. He forsakes the sad man.  
*Rabbi Nahman of Bratslav*

شراب آدم و خداوند را سرشاد می‌کند.

Wine cheers God and man.  
*Judges 9:13*

در بیست مکان مقدسی وجود دارد که در آن سه توبه سرود بار می‌شود.

There is a Temple in Heaven this is opened only through song

*Tikkune Zohar, p. 45a*

با آن را با خوشحالی بخورید و سرشادان را با قیاس

Eat your bread with joy, drink your wine with a merry

*Ecclesiastes*

سیرین‌ترین اشعار و سرودها به گوش کسانی که دلشان خوش

نیست، نمی‌رسد.

The sweetest of poems does not enter into the ears of those troubled in heart.

*Ibid*

شرکت در سوگواری بالاتر از شرکت در سورجری است.

It is better to visit a house of mourning than go to a house of feasting

*Ecclesiastes*

چشم‌ان خوش بین قلب را روشن می‌سازد و حیر خوب روح

انسان را شاد می‌سازد.

Bright eyes gladden the heart, good news fattens the bones

*Proverbs*

در روزگار سخت، سعادتی برای هر کسی که توبه کرده در زندگی

ن پدید می‌آید و نشده، مورد بازخواست قرار خواهد گرفت.

The danger in the past was, that men became slaves. The danger of the future is that men may become robots.

*Leuch & Fromm*PARTY ORGANIZATION  
COMPLETE PARTY PLANNING

سازمان جشنها

BEHZAD MASROUR

(818)884-0054

(818)776-8833

کیتترینگ کوشر و گلات کوشر

سازمان جشنها

با قدرت، با اعتبار و با سابقه ۱۶ ساله در برگزاری جشنهای شما

اولین کیتترینگ ایرانی در آمریکا با قیمت‌های مناسب

غذاهای خوشمزه و فراوان

غذاهای گلات کوشر زیر نظر ربهانوت آمریکایی

با سازمان جشنها همه میهمانیها آسان میشود

سازمان جشنها با سابقه ۱۶ ساله در برگزاری جشنهای شما با قدرت، با اعتبار و با سابقه ۱۶ ساله در برگزاری جشنهای شما

اولین کیتترینگ ایرانی در آمریکا با قیمت‌های مناسب

غذاهای خوشمزه و فراوان

غذاهای گلات کوشر زیر نظر ربهانوت آمریکایی

با سازمان جشنها همه میهمانیها آسان میشود

## IRANIAN OFFICE

دفتر ایرانیان مقیم آمریکا  
غزاله جهان پناه

تلفن: ۲۰۱۷ - ۹۸۶ (۸۱۸)

فکس: ۰۶۲۲ - ۹۸۶ (۸۱۸)

۱ - اگر سه سال از گرین کارت شما میگذرد، در هر سنی که هستید و یا قادر به کار کردن نیستید واجد شرایط هستید تا از حقوق بازگشتگی زودرس و بیمه مدیکال استفاده کنید.

۲ - اگر ۶۵ سال به بالا دارید و از حقوق بازنشستگی استفاده نمی کنید، هر چه سریعتر به ما مراجعه کنید تا بیمه مدیکر پارت A و B و مدیکل را هر چه زودتر برای شما دریافت کنیم.

۳ - سیتی رن شیب بدون امتحان تابعیت، اگر سه سال از اخذ گرین کارت شما میگذرد، طبق قانون جدید دولت آمریکا بشما حقوق دولتی تعلق می گیرد.

16200 VENTURA BLVD., SUITE # 402  
ENCINO, CA 91436

غیبت (دُشباد) وحشتناک تر از گناه کبیره است.

Gossip is more horrible than a capital crime.  
Talmud

غیبت سه فرد را میکشد: غیبت کننده، غیبت شونده و شنونده

غیبت

Gossip kills three people: the bearer, the person talked about, and the listener

Numbers Rabbah

## فروتنی Modesty

ربی یهودا هناسی، در میانه یک جلسه سخنرانی متوجه شد که بوی سیر فضایی اتاق را پر کرده است. از این رو به شاگردان خود گفت: «یکی از شما سیر خورده است و باید اینجا را ترک کند». ابتدا ربی خیا از جای برخاست، و در پی او، شاگردان دیگر نیز برخاستند و از اتاق خارج شدند.

روز بعد، ربی شیمون بر ربی یهودا هناسی به برد ربی خیا رفت و پرسید: «آیا شما همان کسی بودید که سیر خورده بود؟» ربی خیا پاسخ داد: «مسلماً نه!» و سپس در حالی که به آسمان می نگریست، ادامه داد: «اما به خروج خود، از سر مرده شدن فرد مشول جلوگیری کردیم».

Judah ha-Nasi was in the middle of a lecture when he noticed that the smell of garlic filled the room. "One of you has eaten garlic and must leave," said ha-Nasi. First Rabbi Hiyya rose, and then all the other scholars rose and followed him from the room. The following morning, Rabbi Simeon, the son of Judah ha-Nasi, went to Rabbi Hiyya and asked, "Were you the one who had been eating garlic?" "Of course not," said Rabbi Hiyya, looking to heaven, "but by our leaving we kept the individual responsible from being humiliated."

Talmud

همیشه فروس باش زیرا که مراجع امر خوراک کرم میشود.

Be very meek, for man's destiny is the worm.  
Ethics of the Fathers



عشقه متواضع باش ولی نه تا خم کردن سرب که امری است  
ظاهری. تواضع واقعی از درون انسان و از عقل و دانش او برمیخیزد.

Always be humble, but not by bowing your head which is external humility. Real humility is internal and has its origin in wisdom.

Rabbi Nahman of Bratzlav

باران از بالا می‌بارد ولی سرچشمه آن از پایین است.

The rain descends from above, but it is born below  
Bereshit Rabbah, 12, 11

نه زبان خود بیاموز که بگوید «من تمیز دادم» تا اینکه حرفی من  
در آوردی باری.

Teach your tongue to say "I don't know," rather than  
invent something

Talmud

نبوت از آن دل‌کنده‌گان است.

Prophecy is given only to those who are broken of  
heart

Zohar I, 212a

خداوند یار افراد متواضع است.

God is the friend of the man who is humble  
Zohar, II, 231b

[به هنگام حضور در جمع]، جای خود را پایین‌تر از درجه‌تان  
برگردانید و صبر کنید تا به شما بگویند بالاتر بیایید. این که به انسان  
بگویند «بالاتر بیایید» بهتر از آن است که بگویند «می‌شود کمی پایین‌تر  
بروید».

Take your place a little below your rank until you are  
asked to move up. It is better to be told to "come up" higher than  
"move down."

Rabbi Akiva

همانگونه که درخت ثمر، شاخه‌های انگور بزرگ و کوچک  
دارد، شاخه درختی که میرداش بیشتر است همیشه از شاخه‌ای که میوه  
کمتر دارد سر به زیرتر است. در میان قوم یهود سرچشمه است، هر چه  
مقام و مرتبت بالاتر است شخص متواضع‌تر می‌باشد.

As the vine has large and small clusters of grapes, and  
the larger cluster hangs down lower than the smaller, so is it  
among Israel

(The greater the man, the humbler he is.)

Wayikra Rabbah, 36, 2

از درختهای میوه می‌پرسند که «اشما چرا سخن نمی‌گویید؟»  
درختها در جواب می‌گویند که «میوه‌های ما خود سخن می‌گویند».

They say to fruit-bearing trees: "Why do you not make  
any noise?" The trees reply: "Our fruits are sufficient  
advertisement for us."

Bereshit Rabbah - 6, 3

## توزیع اسباب بازی در بین کودکان

سازمان سیامک هر ساله در ایام تعطیلات اقدام به توزیع اسباب بازی  
در بین کودکان می‌نماید. این اسباب بازی‌ها در اختیار بیمارستان‌های کودکان  
VISTA DEL MAR (پرورشگاه کودکان بی سرپرست) و مدارس یهودی قرار خواهند  
گرفت. لطفاً اسباب بازی‌های نو و بسته بندی نشده خود را تا تاریخ ۳۰ نوامبر در  
اختیار سازمان سیامک قرار داده و ما را در این میسرهای باری دهید.

سارمان سیامک در تاریخ یکشنبه ۱۳ دسامبر اقدام به توزیع این اسباب بازی‌ها خواهد نمود.

چنانچه مایل به همکاری با ما هستید لطفاً حضور خود را به دفتر سارمان اطلاع دهید.

جهت آگاهی بیشتر یا دفتر سارمان تلفن ۹۴۲۷ - ۴۷۱ (۳۱۰) تماس حاصل فرمائید.



## Judging Others

کردار کسی را به خود را در جای که شخص نگذاشته بد در  
معترض قضاوت قرار ندهد، همه را به حیرخواهی قضاوت کنید

Judge not thy neighbor until thou hast put thyself in his  
place, judge all men charitably  
Abot, 2, 5.

هرگز کمبودهای درونی خود را به دیگری نسبت ده.

Do not attribute a fault within yourself to the person  
next to you

Talmud

در مورد کسی قضاوت نکن مگر آنکه سوئی خود را در جای  
او قرار دهی.

Do not judge your fellow man until you have stood in  
his place.

Hillel

بدون سنجیدن و دانستن تمام قضیه در مورد هیچ کس قضاوت

نکن.

Give every man the benefit of the doubt  
Ethics of the Fathers



## چشم‌انداز از انتشارات سازمان یهودیان ایران (مستند)

معای عبارت «چشم در مقابل چشم» که در کتاب مقدس  
آمده است مستفاد از تفسیر روایت شفاهی چپس است که مهم  
می‌بایست پولی برابر با ارزش چشم یا عضوی را که مصدوم کرده بود،  
بپردازد.

The Biblical words, "An eye for an eye" were  
understood in the light of the interpretation put into them by the  
Oral Tradition that the accused was obligated to pay the money  
value of the injured eye or limb.

Baba Kamma, 84a

قوانین [به خودی خود] موجب دگرگونی باورهای مردم

نمیشود

Laws will not cause people to change their beliefs.  
Moses Mendelssohn

به شهری که وارد می‌شوی قوانین آنجا را رعایت کن.

Thou hast entered the city abide by its customs  
Bemidbar Rabbah, 48, 14

آنکس که قانون وضع می‌کند خود باید اولی اجراکننده آن

باشد.

If a legislator wishes that the law which he has heaped  
to establish, be observed, he should be the first to observe it.  
Shemot Rabbah, 43, 4

همانگونه که ماهی اگر از آب بیرون بیاید خواهد مرد، انسان

بیکار و بی قانون خواهد مرد

As fish die when they are out the water so do people  
die without law and order  
Abodah Zarak, 3

آنکه باید قانون را رعایت نماید باید آنرا بیاورد

He who must observe the law is required to learn the  
law  
Yebamot, 109

قانون کشور قانون برتر است

The law of the state is the law  
Talmud

If a law is doubtful, in the courts, proceed according to the common law and usage

Y. Maaser Sheni, 5, 2, end.

دادگاه می‌تواند کسی را که بر سر ب گذارده جریمه

نماید.

A court may fine a transgressor against a custom.

Y. Abodah Zarah, 1, 6

(See also Y. Pesachim, 43.)

اگر قانونی بر سر دین قرار گیرد و اگر بطلان

If an ordinance of the Beth Din is not accepted by the majority, it is not valid

Y. Shabbat, 1, 4

قریب دوازده حکم در این باره صادر است

The seduction of a minor female is rape.

Yebamot, 33.

سهادتی که بر سر دین و مرد و زن است، بطلان و

مردود است.



به داس پروهی که قانون جدیدی را عمل در سرور مسئله‌ای

شن می‌گردد، توجه ساز داده می‌شود، ولی به قانونی که پس از ختم

پرونده‌ای ساخته شود توجه نمی‌شود.

A scholar who brings forward a new law before an actual case arises is given attention, but no notice is taken of the new law after the case has been closed

Yebamot, 1, 7

وقتی ساموئل را می‌نور میکرد مردی به او دست کشید

داد برسد حرمان پس حسن توجه بود. بی هیچ دغدغه‌ای مورد

توجه بود و از قصه دست می‌کشد

When Samuel was crossing a bridge, a man caught him by a sustaining hand. "Why so attentive?" queried the Rabbi. "In that case," said the Rabbi, "thy attention has disqualified me from judging."

Ketubot, 105a

اگر قانونی مورد تردید دادگاه هست، باید بر اساس عرف و

رسوم عمل کرد.

روز خود را انالکندر بن‌اشروع کنید



ولی - رسیدا

۶۹۱۵ رسیدا تلوارد - شماره ۵ - رسیدا

۷۳۱۱ - ۷۰۸ (۸۱۸)

## دکتر ایرج برنا دندان‌پزشک

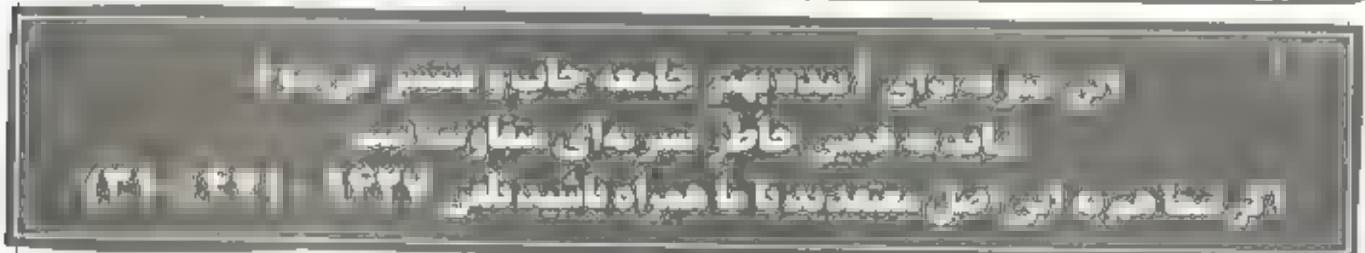
بایش از بیست سال تجربه

\* دندان‌پزشکی زیبایی  
\* درمان بیماری‌های لثه  
\* پریمیدانهای مصنوعی  
\* دندانهای ثابت و متحرک

\* دندان‌پزشکی اطفال و بزرگسالان  
\* جلوگیری از پوسیدگی دندانها  
\* پرکردن - روک کانال - ناندیک  
\* روکش چینی (پوسلر)

قبول اکثر بیمه‌ها و مدیکل

بار کسک رایگان



اگر یک قاضی از کسی وام گرفته باشد، نمی‌تواند بر او قضاوت او بشیّد.

A judge who has made a loan from a man on trial may not sit in judgment over him.  
*Sanhedrin, 105*

هیچ دادگاهی نمیتواند رأی دادگاه دیگری را رد کند، مگر اینکه از آن دادگاه دانش بیشتر و یا شمار داوران بیشتر باشد.

A court cannot reverse another court unless it is greater in learning and numbers.  
*Eduyot, 1,5.*

قضاوت باید بداند که در برابر خدا بی‌خواب است که در داورهای آنان داور می‌خواهد کرد.

Judges should know that they stand before God, who will exact account of their judgments.  
*Sanhedrin, 6a*

یک شاکی نمی‌تواند مدافع بر باشد.

An accuser may not act as a defender  
*Talmud*

اخطار باید مقدم بر تنبیه باشد.

Warning must precede punishment  
*Yoma, 81*

قضاوتی که با تأخیر انجام شود همچون رأی است که لغو شده باشد.

Judgment delayed is judgment voided.  
*Sanhedrin 95*

مسئله‌گری مخلوطی است از قصوب و عدم مور حرم.

Arbitration is tempering justice with charity.  
*Rabbi Nahman of Bratslav*

هر کس خون انسانی را بریزد باید خودش بوسیله انسان دیگری ریخته شود.

Whoever sheds man's blood, by man shall his blood be shed  
*Genesis*

یک درد زمانی به قانون کردن منهدم که دیگر نمیتواند دردی کند.

The thief becomes law-abiding when he can steal no more  
*Sanhedrin, 22*

Testimony which is void in part is void in its entirety  
*Baba Kamma, 73*

یک شخص نمی‌تواند خود را متهم به جرم نکند.

A man cannot accuse himself of being a criminal.  
*Yebamot, 23.*

قماربازان و دوا خواران نمی‌توانند بعنوان شاهد در دادگاه سرکشی کنند. شهادت قمارباز و دوا خوار در دادگاه پذیرفته نیست.

Dice players and usurers are not admissible as witnesses.  
*Rosh ha-Shanah, 22a*

سه فرد مورد علاقه خدا بد نیست.

آنکه حرفی که بر زبان می‌آورد در بطنش می‌گذرد یکی نیست، آنکه از مطلبی که به نفع فرد دیگری است آگاهی دارد ولی در دادگاه حقیقت را افشاء نمی‌کند، و آنکه از عملی غیر اخلاقی آگاهی دارد ولی به موجب سبب در دادگاه شهادت دروغ می‌دهد.

There are three whom God dislikes: he who speaks one way with his mouth, and another way in his heart; he who knows of testimony on behalf of a fellow-man, but does not go forth to present his testimony; he who beholds an immoral act and testifies against it in his role of a single witness  
*Pesachim, 113*

هر قاضی‌ای که بر باید شرایط حقوقی، فرد گناهکاری را تبرئه کند، حتی اگر از نظر فنی، حکم او در هماهنگی با قانون بوده باشد، با این حال خود در دادگاه الهی الشایع شرر محسوب می‌شود.

The judge who acquits the guilty on technicalities, even though these be according to the law, is deemed wicked by the Heavenly Tribunal.

*Zohar Hadash to Ruth, 77b*

منهم شایب را نمی‌توان محکوم کرد.

A man cannot found guilty in his absence.  
*Ketubot, 1*

یک قاضی نباید بر مستند قضاوت کسی که دوست دارد و با کسی که از او نفرت دارد باشد.

A judge should not stand in judgment over a person whom he likes or dislikes.  
*Ketubot, 105*



کردار آدمی دسالمردو آمل قلبی اوست.

A man can only what his heart desires  
Abodah Zarah, 19

قلب فراموشکار است.

The heart is forgetful  
Sanhedrin, 35

خداوند طالب قلبهاست.

God desires the heart.  
Sanhedrin, 106

دردی که از قلب برخیزد، دردناکترین دردهاست.

Heartache is the most painful of aches  
Shabbat, 11

زبان همچون قلم قلب است.

The tongue is the pen of the heart.  
Shalah, Gate of Letters, Letter  
Kaph, quoting Rabbis

قلب همچون یک فندق است. پوسته سخت بیرونی آن مانند آرزوهای بی ارزش است و مغز درونی آن چون آرزوهای ارزشمند. هر آنکس که پوسته سخت آرزوهای بی ارزش را بشکند، دارای قلبی شکسته است که مورد نظر خداوند است.

The heart is like a nut. It has its shell, namely the unworthy desires; and its kernel, namely, its worthy desires. He who breaks the outer shell of unworthy desires, has the broken heart which God desireth

Tikkune Zohar, 101a

قلب منزلگاه احساسات روحانی است. پس مگذار اندوه از محل و خشم از خشم از صفا بزدان راه یابد. آنها (اندوه و خشم) همچون آتش جهنم هستند و دستور منع روشن نمودن آتش در شبات (سبل جیره های روحانی)، بر آنها نیز واجب است.

The heart is the home of spiritual emotions. Therefore let no sadness enter therein from the spleen, and no anger from the gall. They (sadness and anger) are as the fire of Gehenna, and to them applies the injunction against kindling a fire on the Sabbath, a symbol of things spiritual

Tikkune Zohar T 35, 125b



## دکتر رزیتا قالیچی

\* تصادفات  
\* صدمات ناشی از کار  
\* گرفتگی گردن و کمر  
\* دردهای سیاتیکی  
\* دردهای روماتیسمی  
\* و آرتروز

Dr. Rozita Ghalehi, D.C.

متخصص درسیستم های انرژی و درمان های طبیعی

New Wave Health Care Center

1016 Robertson Blvd., L.A., CA 90035

Tel: (310) 652-9283 Pager: (310) 775-3585 Fax: (310) 652-9292



آنکه می‌تواند کتابی بنویسد و نمی‌تواند آن کسی است که  
فرزندش را از دست داده باشد.

One who is able to write a book and does not is like  
one who has lost a child  
*Nachman of Bratslav*



### Gambling قمار

قمارباز همواره پول و آبرو و وقت خود را تلف می‌کند و  
چنانچه برنده شود باز عکوبی بدور خودش می‌افتد.

A gambler always loses money, dignity, and time. And  
if he wins, he weaves a spider's web around himself  
*Maimonides*

قماربازان در رفاه حال جامعه هیچ مشارکتی نمی‌کنند.

Gamblers do not contribute to the public welfare  
*Talmud*

قلم من چنگ من و نوای من است، کتابخانه من باغ من و  
گلخانه من است.

My pen is my harp and my lyre, my library is my  
garden and my orchard  
*Judah Halevi*

وقتی می‌خواهید حرفه و خدمات خود را در اختیار جامعه بگذارید از

آگهی گیرنده درخواست کنید که تعداد، موقعیت مالی، و

محل زندگی خوانندگان خود را تضمین کند.

ما در مورد ۱۰۰۰۰ خانوادہ‌ای که چشم‌انداز را بطور مرتب می‌خوانند

این تضمین را کتباً و از طریق گواهی اداره پست آمریکا به شما می‌دهیم.

چشم‌انداز در اختیار شماست. ما در مورد ۱۰۰۰۰ خانوادہ‌ای که چشم‌انداز را بطور مرتب می‌خوانند این تضمین را کتباً و از طریق گواهی اداره پست آمریکا به شما می‌دهیم.

یکی از گفته‌های مورد علاقه ریی‌های شهر یژنه این بوده: من یکی از آفریده‌های خدا هستم، و همسایه‌ام بیر همیطور، کار من در شهر است، و کار او در دشت، من هر صبح زود بر می‌خیزم تا کار خود را انجام دهم، و او صیر جینی می‌کند، همان‌گونه که او نمی‌تواند کار مرا به خوبی انجام دهد، من بیر نمی‌توانم کار او را به نحو احسن به انجام رسانم.

در هر صورت، اگر بگوئید که من کارهای بزرگی انجام می‌دهم، و در مقایسه با من، کار او ناچیز است، من پاسخ خواهم داد: ما آموخته‌ایم که میزان عمل یک نفر مهم نیست، بلکه مسئله این است که آیا قلب خود را متوجه خداوند می‌کند یا نه؟

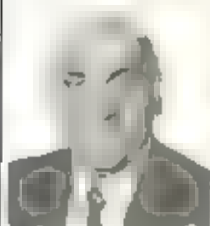
It was a favored saying of the rabbis at Yavneh. I am a creation [of God], and my neighbor is also His creature; my work is in the city, and his in the field; I rise early to do my work, and he rises early to do his. As he cannot do well at my work, similarly I cannot do well at his work. Nevertheless, if you say, I do great things and he does unimportant things, I say: We have learned that [it doesn't matter if] a person does much or little, but only if he directs his heart to Heaven.

Talmud

انسان تنها با نام نمی‌تواند زندگی کند.

Man does not live by bread alone  
Deuteronomy 8:3

## THE MORTGAGE STORE A DIRECT LENDER



ایرج اسحقیان  
سازنده هر وام و وام

(310) 286-1806  
(310) 239-8700 (pager)  
(800) 490-2274, Ext. 137

وام

مسکن - ساختمان - شاپینگ ستر -  
آپارتمان بیلدینگ - بیزینس - آفیس بیلدینگ  
و سایر وام‌ها

برای شرایط مختلف با تأیید یا بدون تأیید مدارک درآمد، وام مسکن و سایر وام‌ها در شرکت ما عمل شده و پرداخت خواهد شد.  
(Direct Lender)

مبلغ ۱۰۰ دلار برای هر وام به نام وام‌گیرنده به سازمان سپامک پرداخت خواهد شد.

پیدایش روهر - ربای یهودا بن ابلائی و ربای یوسف بن هلفا و ربای شمعون بریوهای نشسته بودند. ربای یهودا دولت روم را برای ساختن بازارهای عایی، پل و حمام در فلسطین می‌ستود. ربای یوسف خاموش بود. ربای شمعون گفت رومی‌ها این اقدامات را برای خودشان انجام داده‌اند و نه برای سرزمین فلسطین، یکی از پیروان که بر او را شیده بود بدون احساسات آنرا بازگو کرد و یک جاسوس رومی خبر آنرا به دولت رساند. فرمانی صادر شد که بر اساس آن ربای یهودا به ریاست جامعه یهود ترفیع یافت، ربای یوسف به گالیل تبعید گشت و ربای شمعون به مرگ محکوم گردید. ربای شمعون همراه با فرزندش ربای ابیعر در غاری پنهان شده و سالها وقت خود را به مطالعه عرفانی گذرانده و پناه زوهر و قبالا را در آنجا بنا نهادند. هنگامیکه پدنبال دگرگونی حکومت در فلسطین از عار بیرون آمدند، شمار بسیاری را دیدند که به کشت و کار مشغول بودند با خود گفتند که این‌ها از امور روحانی غافل گشته و به دنیای مادی پرداخته‌اند. آنگاه به غار یار گشتند آن قدر آنجا ماندند و مطالعه کردند تا به این درک رسیدند که انسان باید کار مادی را با کار روحانی توأم کند و اراده خداوند چنین است.

Rabbi Judah ben Ilai, Rabbi Jose ben Halafai and Rabbi Simeon ben Yohai were sitting together. Rabbi Judah praised the Roman government for the splendid markets, bridges and baths they had erected in Palestine. Rabbi Jose kept silent. Rabbi Simeon retorted that they had done so for their own benefit, not for the land's sake.

A disciple incautiously repeated this, and a Roman spy informed the government. An edict was issued that Rabbi Judah be promoted to the headship of Jewish assemblies; that Rabbi Jose be banished to Gaulice, and that Rabbi Simeon be executed. Rabbi Simeon and his son, Rabbi Eleazar, hid in a cave for many years and spent their time there in mystical studies, laying the foundation for the Zohar and other works of Kabbalah. When they left the cave, following a change in the administration of Palestine, they beheld several men engaged in agricultural labor. They exclaimed: "These folk neglect eternal (spiritual) affairs and trouble themselves with temporal matters."

They then returned to their cave until their minds had grown accustomed to the idea that people should engage in material labor as well as in spiritual work, and that such is the will of God.  
Shabbat, 33b. paraphrased.

هنگامیکه شخصی دایمی به انجام چندین تجارت می‌پردازد، در

خود او حس وارد می‌شود.

When a Sage engages in many business undertakings, they interfere with his wisdom.

Shemot Rabbah, 6, 2



فروش چیزی توسط فرد مست، فروش به حساب می‌آید و خرید از سوی مست، خرید محسوب می‌گردد. اگر او گدای گریه‌گر متکلم شده باشد جزایش مرگ است. قانون اینست که او در همه موارد برابر با یک مرد مست باشد.

A sale by a drunken man constitutes a sale, and a purchase by him, a purchase. If he has committed a capital crime, he is to suffer death. The rule is that he is equivalent to a sober man in all things.

*Eruvin, 65*

چنانچه بازرگانی قیمتی را برای کالا خود مشخص نمود، نباید دیگر بار آنرا افزایش دهد، حتی اگر فرصت مناسبی برای اینکار بوجود آمده باشد.

Once the tradesman has made up his mind to take a certain price for his goods, he may not raise it if he has the chance.

*Kiddushin, 30b*

از تو حرکت، از خدا برکت.

Master a trade, and God will provide  
*Ecclesiastes Rabbah*

همواره حقوق کارگر بر کارفرما مقدم است.

The right of the laborer always takes precedence over that of his employer

*Talmud*

آنکه بدون بهره پول فرضی میدهد یا ارزش‌تر از کسی است که خیریه میدهد؛ و آنکه در کسب و کار نداری سرمایه‌گذاری میکند و همه سودی‌تر است.

He who lends without interest is more worthy than he who gives charity; he who invests money in the business of a poor man is most praiseworthy

*Shabbat, 63*

حتی اگر کاری درخور شخصیت تو نیست انجام بده که محتاج کسی نشوی.

Rather than become dependent, do work even if it is beneath you.

*Talmud*

کار کردن دوست داشتنی‌تر از افتخار پدری است.

Work is more beloved than the merit of the fathers  
*Bereshit Rabbah, 74, 12*

به همان ترتیب که کارفرما اجازه ندارد حقوق کارگر تهدید کند خود را انکار کند، و با آنچه را که به هر نوعی او بدهکار است پیش خود نگاه دارد، کارفرما نیز اجازه ندارد که کارگر را میوه‌ده سخت‌تر کند و ب تلف کردن وقت او به مدت چند روز یا چند ساعت، وجهه او را چند برابر کند.

In the same manner that an employer is forbidden to deny the poor employee his salary or hold back what is owed him in any way, the employee is also forbidden to deny the employer the true effort of his work by wasting his time, in pieces or the day in the whole

*Maimonides*

تمام بजार دنیا یک دین دارند.

Merchants throughout the world have the same religion

*Theodor Herzl*

اگر میخواهید شخصی را برای انجام کار خصوصی انتخاب کنید کار را به کسی واگذار کنید که خبره در انجام آن است نه آنکه همه کاره است.

If you have to hire a laborer for a specialized job and one candidate can do only that work and another can also do others, hire the former

*Judah ben Samuel*

بارنستگی و دست‌از‌کار کشیدن مرگ به همراه دارد.

Man dies when he stops working

*Talmud*

فعالیت زندگی برای امرار معاش میتواند به سختی شکافتن دریای سرخ باشد.

To earn a living can be as hard as parting the Red Sea.

*Talmud*

بیروی حیات بخش سیستم اقتصادی ما سود شخصی است، که به شکل‌های گوناگون، از آرمندی حقیر در یک سوء تا نمونه‌های تحسین بر دیگری از ابراز وجود از سوی دیگر، ظاهر می‌شود.

The dynamo of our economic system is self-interest which may range from mere petty greed to admirable types of self-expression.

*Felix Frankfurter*

اصل کار مطالعه و بررسی نیست، بلکه انجام کار است.

The main thing is not to study, but to do  
*Ethics of the Fathers*

من در آموزشگاه خود را غرق مطالعه نخواهم کرد هنگامی که  
بانی در خانه‌ام بافت نمی‌شود.

I will not close myself off in the house of study when  
there is no bread in my home  
Talmud

هنگامی که بهای کالاها پایین آمده است، شروع به خریدن  
کن.

When prices drop, buy  
Ta mud

همانگونه که اجازه دادن برای انجام کار حرام منع شده است،  
ممنوع کردن آنچه حلال است نیز حرام می‌باشد.

Just as it is forbidden to permit that which is  
prohibited, so it is forbidden to prohibit that which is permitted  
Y Terumat, 3, end.

شخص نباید همه پولهایش را در یک مکان مخفی کند.

A man should not hide all his money in one place  
Genesis Rabbah

آنکه کاری برای انجام دادن نداشته باشد به سرعت خواهد  
مرد

A man can quickly die if he has nothing to do.  
Abot de-R. Nathan, 11

هر آنگاه که بهالی برای نشانیدن به دست توست و کسی آواز بر  
می‌آورد که: «مسیح دارد می‌آید»، تو خود به کار خود باش؛ صاحب  
بهالک خود را بکار و بعد از آن برو به او خوش آمد بگو.

If you have a sapling in your hand and someone says,  
"Behold, there is the Messiah," go on with your planting and  
only then go out and welcome him  
Johanan ben Zakai

آنکه در پیمانه تقلب می‌کند (کم فروشی) در ردهٔ ریاکاران و  
مشرکن قرار گرفته و گداهش هرگز مورد عفو خداوند قرار نخواهد  
گرفت.

He who gives false measure is classed with the  
hypocrite and the blasphemer, whose sin God will never forget.  
Baba Batra, 88a

روز شبات کار کن ولی دست جلوی کسی دراز نکن.

Make your Sabbath a weekday, but do not depend on  
others  
Rabbi Akiva

در روز رستاخیز نخستین پرسشی را که هر انسان باید پاسخ  
بگوید اینست که: «آیا در کسب و کارت درستکار بوده‌ای؟»

The first question that a man will have to answer on the  
Judgment Day is: "Hast thou been honest in thy business?"  
Shabbat, 31a



کانون سالمندان یهودی ایرانی مقیم لوس آنجلس جهت نگهداری و سرپرستی شبانه‌روزی از سالمندان  
عزیز محلی مناسب در Beverly Hills Guest Home با همکاری افراد با تجربه فارسی زبان فراهم نموده و  
در حال حاضر عده کثیری از پدران و مادران عزیز همراه با تسهیلات زیر مورد پذیرایی قرار می‌گیرند.

\* رسیدگی اطباء ایرانی و رفع احتیاجات پزشکی  
\* برنامه‌های سرگرمی همراه با فیلم و موسیقی  
\* کمک در امر استحمام

\* غذاهای گاشتر ایرانی  
\* ورزش روزانه و فیزیوتراپی  
\* نظافت اتاقها و شستشوی پوشاک

برای کسب اطلاعات بیشتر و ثبت نام لطفاً تا شهریور ۱۳۸۶ - ۲۸۹ (۳۱۰) با آدرس زیر تماس حاصل فرمائید.  
1019 S. Wooster St. #228 Los Angeles, CA 90035

صداقا (اعانه) دادن به گستردن صلح و آرامش منجر می‌شود، و هر کس پیران بسیاری صداقا می‌بخشد، به همان نسبت آرامشی بزرگتر به زمین و آسمان ارزانی می‌کند.

Charity promotes peace, and he who gives much charity will bring great peace on earth and above.  
Zohar, 1, 200b

آنکه مقدار کمی از پولی را که از راه درست بدست آورده است صرف خیریه میکند بهتر از آنکس است که پول زیادی را که از راه نادرست بدست آورده به خیریه می‌پردازد.

Better is he who gives little to charity from money honestly earned, than he who gives much from dishonestly gained wealth.

Kohélet Rabbah, 4

آدمها را از بخشش بدون تبعیض و بدون پرس و جو پیرامون ارزش نیاز درخواست کننده آگاه کن.

Let a man also beware of giving indiscriminately, without inquiry into the worth of the applicant.  
Baba Batra, 9a

تمام صواب روزه گرفتن در صدفه دادن آن نهفته است.

All the merit of fasting lies in the almsgiving which goes with it.

Berakot, 6b.

قلب خود را به برادر یارمندت سخت نکن و دست خود را از او بند و بلکه به او به اندازه نیازش قرضی بده.

You shall not harden your heart nor shut your hand from your needy brother, but lend him sufficient for his need  
Deuteronomy

دستگیری از یارمندان از وظایف جامعه است.

Care of the poor is incumbent on society  
Baruch Spinoza

هر کس به تهی دستان کمک کند در زندگی در بخوابد ماند.

He who gives to the poor shall not be lacking.  
Proverbs

حتی یک تهیدست، کسیکه صدفه دریافت میکند باید صدفه

بپردازد.

Even a poor man, a recipient of charity, should give charity  
Talmud



فوس کثروت به ما می‌آموزد که چگونه گرسنگی را کنترل کنیم... و فکر نکنیم... که هدف زندگی خوردن و نوشیدن است.

The dietary laws teach us to control our hungers, and not to think... eating and drinking are the end of our being.  
Maimonides

## کمک به نیازمندان Helping The Needy

یک ربی به همسرش اندرز می‌داد که: «هرگاه یک گدا به برد تو آمد، به او نان بده، باشد که روری همان نیز در حق فرزندان تو انجام گیرد». همسرش با خروش پاسخ داد: «تو فرزندانمان را نفری می‌کنی!» ربی در جواب گفت: «در جهان چرخ بزرگی هست که پیوسته در گردش است؛ همواره بینوایان ثروتمند می‌شوند و ثروتمندان، بی‌ثواب».

A Rabbi advised his wife: "When a beggar comes, hand him bread, so that the same may be done to your children." She exclaimed: "You are cursing them!" He replied "There is a wheel which revolves in the world: the poor become rich and the rich become poor."

Shabbat, 151b

طرب‌المثل می‌گوید: دری که به روی صداقا (اعانه) باز شود، به روی پزشک گشوده می‌شود.

A proverb declares: The door which is not opened for charity will be opened to the physician  
Shir ha-Shirim Rabbah to 6, 11

صداقا (اعانه) دادن از تقدیم قربانی، و از هر ایثاری برتر است.

Greater is he who practices charity than all the sacrifices.

Sukkah, 49b

در صورتی که سطح دارایی موجود در خزانه یک اجتماع پایین باشد، رفع نیازهای زنان بر برطرف کردن نیازهای مردان مقدم است.

If the fund in the Community Chest are low, the relief of the women takes precedence over the relief of the men  
Torat Kerubot 6, 8.

آنکه به یعقوب چیزی بدهد عاقبت به عساو خواهد داد.

He who gives nothing to Jacob must give to Esau.  
Wayikra Rabbah, 34, 13

صدای بيشتر، صبح بستر

The more charity, the more peace  
Hue.

بهرين صدف بن سب که نه فرد بدمد راه هزار معاش  
آموخته شود.

The greatest charity is to enable the poor to earn a  
living  
Talmud

هر کس که عمر غم بیدر خود، برای دوست بامدش بوی  
می دهده، نصبت ببار خودش برآورده خواهد شد.

He who entreats aid for his comrade, though he himself  
is in need, is answered first  
Baba Kamma. 92

بان خود را به آب بانداز تا آن را دوباره پس از جندی بدست  
بیاوری.

Cast your bread upon the waters, for you shall find it  
after many days

پیش از دعا، اعانه بدهید.

Before prayer, give to charity  
Nachman of Bratslav

اسان، پیش از آن که چیزی بخورد، دو قلب درد (به این مفهوم که  
هور، علاوه بر گرسنگی خود، گرسنگی اسان دیگر را بر در نظر  
دارد.) افساندار شخص، پس از خوردن حورک و فرو سس  
گرسنگی پس پس یک قلب درد، (چرا که سبک سبایی بود خود  
را در نظر آورده، و دیگر نمی تواند باور کند که همچون او واقعا گرسنه  
است).

Before a man eats, he has two hearts (he considers  
another's hunger as well as his own); after he eats he has but one  
heart (he considers only himself and does not believe his  
comrade is really hungry)

Baba Batra. 12

کسانی و خود دارند که در تمام طول زندگی خود توسط یک کد  
دبیل شده اند، مانده او هیچ چیزی نداده اند. (که به خود آدمی سب  
که او خود غلبه کرده است. م.)

There are people who are followed all through their  
lives by a beggar to whom they have given nothing.  
Karl Kraus

هر کس که گرسنه ای را میر کند، چنان است که گویی خدا را میر  
تمام داده است.

He that feeds the hungry feeds God also.  
Agadat Shir ha-Shirim.

PARTY ORGANIZATION



BEHZAD MASROUR

(818)884-0054

(818)776-8833

کیتترینگ کوشر و گلات کوشر

سازمان جشنها

با قدرت ، با اعتبار و با سابقه ۱۶ ساله در برگزاری جشنهای شما

اولین کیتترینگ ایرانی در آمریکا با قیمت های مناسب  
غذاهای خوشمزه و فراوان

غذاهای گلات کوشر و بر نظر و با دقت آمریکائی

با سازمان جشنها همه میهمانیها آسان میشود

تلاشهای برای برگزاری جشنها و تفریبات در آمریکا  
آمریکائی برای برگزاری جشنها و تفریبات در آمریکا

این کسبه برای تهیه بهترین خامه های و شیرینی ها

تلاشهای برای تهیه بهترین شیرینی ها و تفریبات

تلاشهای برای تهیه بهترین شیرینی ها و تفریبات



صدقه (اعانه) دادن به فردی می‌سازد و نه مذهب.

Charity known neither race nor creed  
Gittin, 61a

هرکس که عذاب به بخشیدن صدقه (اعانه) دارد، روزانه آخرت‌گزار  
مقدس را شایسته می‌کند و سوسه دم او را خدایس می‌نماید

He who gives charity serves the Holy One day and  
sanctifies His name

Zohar 13b

هرکس که بگوید: «من این سگه را اعانه می‌دهم، باشد که فرزندم  
زندگی کند»، عمل صدقه (اعانه دادن) را به شوه‌ای کامل به انجام  
رسانده است.

He who says, I give this coin to charity that my son  
may live gives charity in perfection

Pesahim, 8

باشد که قرعه‌ای به میان کسانی بیفتد که صدقه (اعانه) را دریافت  
می‌کنند و نه آنان را که آن را می‌بخشند.

May my lot be cast among those who gather charity,  
and not among those who distribute it

Shabbat, 118

ایا این است روزی که من می‌خواهم، روزی برای اطفال  
که جسم خود را گرسنه نگاه دارند؟ که سر خود را همچون بی‌خیم کنند،  
و دریایی و خاکستر بپسیند؟ یا این روزی که من می‌خواهم، روزی که  
رضایت خداوند را حاصل کند؟

نه! این است روزی که من می‌خواهم، که سقدهای سرارت را  
بگند و عدهای نوع را بهم بگسند، که ستم‌دیده را رذی بخشید  
و مان خود را با گرسنه تقسم کند، سو و ستم‌دیده را به حده خود  
بوزد، خوف براهی دند، و در سوسید، و جانود خود را راند

چیرند.

Is this the fast I want, a day for men to starve their  
bodies? Is it bending the head like a bullrush and lying in  
sackcloth and ashes? Do you call that a fast, a day when the Lord  
is disposed to you?

No, this is the fast I desire:

To unlock the bindings of wickedness and untie the cords of the  
yoke. To let the oppressed go free; to break off every yoke.

It is to share your bread with the hungry and to take the suffering  
poor into your home when you see the naked to give them  
clothes, and not to ignore your own family. . .

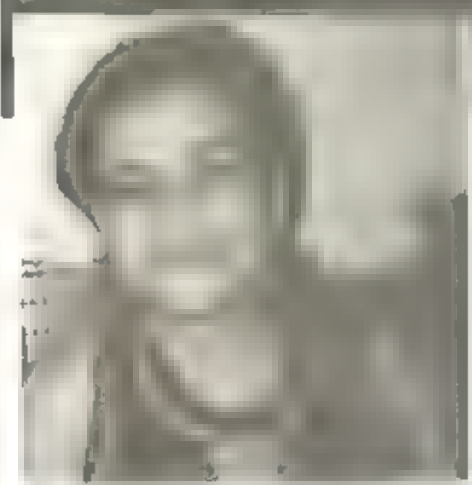
Isaiah 58:5-7



## زانت احسان

### هدف من :

- رضایت، امنیت و خوشحالی شما
- یافتن ملک مورد دلخواه شما
- با در نظر گرفتن قیمت درخواستی
- ترجیح دادن منافع شما
- مذاکره با فروشندگان و خریدار
- یاری دادن شما تا پایان مراحل فروش



فروشی ملک شما به بهترین قیمت و در بهترین زمان

Office: (310) 474-2122 Ext. 306

Pager: (310) 262-6100

به هیجان آوردن یک مرد بی احساس اسان تر از مهار کردن  
مرد شهبود رده است.

It is easier for an apathetic man to be stirred to pleasure  
than for a man afire with passion to curb his lusts  
Montaignes

## کتاب

# برگزیدگان یهودی

قدیم و معاصر ایران و جهان

تهیه و تنظیم و نگارش:  
دکتر موسی میکائیل  
«میکل»

منتشر شد

این کتاب حاوی زندگینامه افراد برجسته یهودی در

رشته های مختلف علمی، هنری و غیره و سلسله

مقالات و اطلاعات جالب دیگر می باشد.

برای خرید کتاب لطفاً به شماره های زیر رجوع فرمائید:

۰۲۵۶ (۶۱۰)

۰۷۹۲ (۷۱۸)

۰۲۴۲ (۳۱۰)

۰۲۵۶

۰۲۵۶

۰۲۴۲

۰۲۵۶

۰۲۵۶

۰۲۴۲

یک روز صبح رود، گذار مرد ثروتمندی که به تلمود امانه  
می داد، به نزدیکی خانه وی برگ حاسب افتاد. مرد، با دیدن وی در  
کار پنجره اش، خود را به داخل خانه دعوت کرد، و در کنار پنجره، با  
وی مشغول تماشای خیابان شد.

چند لحظه بعد، وی در مرد پرسید: «چه می بینی؟» مرد حسس یابی  
اعتنایی پاسخ داد: «مردم را». سپس وی در حالی که او را به سوی آینه  
می کشید، پرسید: «و اینک چه چیزی می بینی؟» مرد که با دیدن خود  
در آینه بن پرسش وی معنی می پنداشت، پاسخ داد: «اینک خودم را»  
می بینم. در اینجا وی رشته سخن را به دست گرفت و گفت: «خوب به  
این مسئله فکر کنید. در ساختمان هر دوی آنها، پنجره و آینه، سه به  
کار رفته است، اما پشت شیشه آینه لایه ای از نقره کشیده شده است. از  
این مسئله چه می آموزیم؟ در اینجا می بینم که به محض آن که این لایه  
شمسی به معادله افزوده شد، دیگر نتوانستید جز خودتان کسی دیگری را  
ببینید.»

Early one morning, a rich man who seldom gave to  
charity happened to approach the rebbe's house. On seeing the  
rebbe at his window, the man invited himself up and joined the  
rebbe at the window overlooking the street.  
"When you look out the window what do you see?" asked the  
rebbe.

"People," answered the miser with disregard.  
"And now?" said the rebbe, pulling the man over him. He stood  
in front of a tall mirror.  
"And now," said the man, thinking the question ridiculous, "I see  
myself."

"Ah," said the rebbe, "think about this. In both the window and  
in the mirror there is glass, but the glass in the mirror is backed  
with silver. What do we learn from this? From this we learn, that  
as soon as silver was added to the equation, you no longer saw  
others and saw only yourself."

Adapted Hasidic folklore

مرد آنست که نتواند انگیزه های آبی خود را مقهور سازد

He is called a man who subdues his impulses  
Zohar II, 128a

اگر مردی بر امیان پلید چیره شود، مار به یک تیر چوبی مدخل  
خواهد شد

If a man conquers the Evil Impulse, the snake turns into  
a staff

Tikkune Zohar, 132a

میل و شهبود جوهر آدمی است.

Desire is the essence of man  
Baruch Spinoza



The guilty man who denies his guilt doubles it.  
*Talmud*

به راهی دور برو، چرا که سرانجام باید همان راه را برگردید.  
(کتابه از آن که کوشش کن مرتکب اشتباه بزرگی بشوی، چرا که باید  
دوری آن را جبران کنی).

Run not too far, for thou must then return the same  
distance.  
*Kohelat Rabbah, 11 9*

ما نه تنها بخاطر خوردن میوه درخت دانش گناهکاریم، بلکه  
گناهکاریم زیرا که هنوز از میوه درخت زندگی نخورده ایم.

We are sinful not simply because we have eaten from  
the Tree of Knowledge, but also because we haven't eaten yet  
from the Tree of Life  
*Franz Kafka*

آنها که مرتکب خطا می شوند بخاطر این نیست که فکر میکنند  
چیزی میدانند، بلکه بخاطر این است که فکر میکنند دیگران چیزی  
نمیدانند.

Men commit errors not because they think they know  
what they do not know, but because they think others do not  
know  
*Shalom Aleichem*

نهر داشته باش، بیشتر گذشت کن و هرگز فراموش مکن.

One should despise much, forgive often, and never  
forget.  
*Sarah Bernhardt*

نداشتن گذشت در مناقشه گناه است.

He who is unyielding in a dispute is a sinner  
*Talmud*

گناهان سه دسته از آدمیان می شوند:

الف- کسی که به نازکی به آئین یهود گرویده است (یا توبه کرده است)،

ب- کسی که به مقامی بزرگ ارتقاء پیدا می کند،

ج- و کسی که ازدواج می کند.

Three have their sins forgiven: the proselyte, he who  
ascends to a great position, and he who marries.  
*Y Bikkurim. 3, 3*

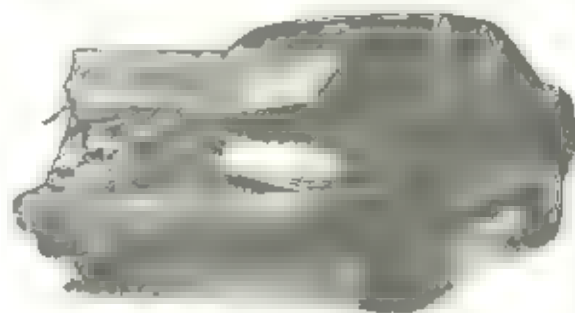
گناهکاری که گناه خود را انکار کند، گناهی دو برابر است.

## تعمیرگاه خودرو ایرانی

با ۱۵ سال سابقه در لوس آنجلس

تعمیر انواع اتومبیل های:

اروپائی، آمریکایی، ژاپنی و دیزل



حمل و نقل محالی  
اتومبیل های تصادفی از محل  
صادف به تعمیرگاه

تخلیم و تعمیر موتور و گیربکس  
تعویض ترمز و کمک فنر، باتری  
و کلیه تعمیرات اتومبیل

8728 Leimkechian Blvd

تلفن: (۸۱۸) ۷۶۵۵۵۵

# قنادی پالاس

(شعبه لوپاله در ولی)

## PARVE



تهیه کننده مرغوب ترین شیرینی ها و کیک برای انواع مراسم و جشن ها و برمیکنوا و بستنی و زلویا و بامیه و نقل.

**زیر نظر R.C.C.**

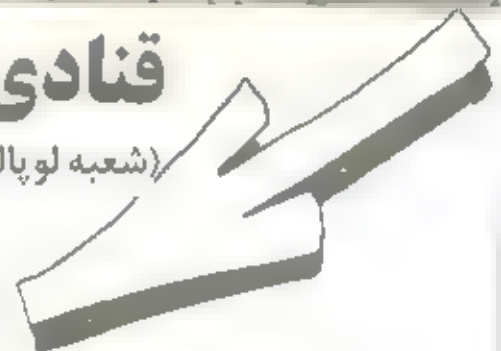
Palace Bakery  
17928 Ventura Blvd.  
Encino, CA 91316 (818) 881-1100



# قنادی لوپاله

(شعبه لوپاله در لوس آنجلس)

## PARVE



تولید کننده عالی ترین انواع شیرینی و کیک بدون استفاده از فرآورده های شیری و هم چنین شیرینی های سنتی ایرانی برای انواع مراسم و جشن ها و مهمانی ها.

**زیر نظر R.C.C.**

Le Palais Bakery  
8670 W. Pico Blvd.  
Los Angeles, CA 90035 (310) 659-4966





بی اسرائیل هنگامیکه در سینا از موسی خواستند که به جدی  
جدا با آنها گفتگو کند، مرتکب گناه شدند.

The Israelites sinned when they asked Moses at Sinai to  
speak to them in place of God  
*Shir ha-Shirim Rabbah, 1:2*

هرگز به کسی مگو «گناه کن تا شاید ثواب به حسابت نوشته  
شود»

Say not to a man "Go and sin in order that thou mayest  
acquire a merit."  
*Tosefta Halach. 1*

از گناه کوچک دوری کن مبادا موجب ارتکاب گناه بزرگ  
شوی.

Keep far from a minor sin lest it cause thee to commit a  
greater  
*Abot de R. Nathan, 2*

اگر کسی را وادار به ارتکاب گناه بکنی بدتر از آن است که او  
را بکشی

To cause a man to sin is worse than murdering him.  
*Simeon bar Yochai*



دو گناه اصلی است که باعث گناهان دیگر میشوند. یکی بی  
صبری و کم‌طاقتی است و دیگری خبلی.

There are two main human sins from which all the  
others stem - impatience and indolence  
*Franz Kafka*

هر کس که کسی دیگر را در ملاء عام شرمسار می‌کند مانند  
کسی است که باعث سوپریزی شده باشد.

Someone who shames another in public is like  
someone who has caused broodshed  
*Talmud*

زیرا که شخص درستی‌کاری در دنیا نیست که بکسی کرده باشد  
ولی گناه نکرده باشد.

For there is not a righteous man upon earth, that doeth  
good, and sinneth not.  
*Bible, Ecclesiastes 7:20*

شراب صورت گناه کاران را در این دنیا سرخ می‌کند و در آن  
دنیا سفید.

Wine reddens the face of the wicked in this world, and  
whitens it in the next  
*Sanhedrin, 70*



The life of the mother takes precedence over the life of the unborn child.

*Ahalot, 7*

من وقتی که بزرگ شدم چندین چیز پدرم را به ارث بردم از جمله قیافه ظاهر او را، طرز تکلم او، قد و قامت او، طرز راه رفتن او را و همجنس بی اعتنائی مادرم نسبت به او را.

I grew up to have my father's looks-my father's speech patterns-my father's posture-my father's walk-my father's opinions- and my mother's contempt for my father  
*Jules Feiffer*

خداوند چون نمی‌توانست در آن واحد همه جا باشد، مادران را آفرید.

God could not be everywhere, so He created mothers  
*Leopold Komper*

ربای یوسف هنگامیکه صدای گام‌های مادرش را که نزدیک می‌شد شنید می‌گفت: «من برای حضور در درگاه خداوند می‌بستم»

Rabbi Joseph, when he heard his mother's approaching footsteps, used to say, "I stand for the approach of the Shekinah" [God's presence]  
*Talmud*



مردم می‌گویند: لعنت شده باشی، نه لعنت کننده.

People say: be of the cursed, not of the cursers.  
*Sanhedrin, 49*

راو دیمی روایت می‌کرد: «زمانی داماین بسا، به‌پرستی که به درجه سرداری رسیده بود در محفل رجال روم نشسته بود. مادرش وارد شد و نشانه‌های او را باز کرد و بر صورتش آب دهان افکند. او هیچ نگفت. چند لحظه بعد که پایی مادر از پای در آمده بود را با احترام برداشت و به او تقدیم کرد.»

Rab Dime narrated: "Once Dama ben Netinah, a pagan, was seated in the uniform of a general among the nobles of Rome. His mother tore off his epaulets and spat in his face. He said nothing. His mother's overshoe later fell off, he picked them up and handed them to her"

*Ibid*

رو یوسف هرگاه صدای پای مادر را می‌شنید که در حال ورود به جاییگاه او بود، می‌گفت: «باید بایستم زیرا که شعبیا (نور الهی) وارد می‌شود.»

Rab Joseph, hearing the step of his mother as she entered, would say: "I must stand up, as the Shekinah enters."  
*Kiddushin, 31*

هیچ تفاوتی نیست... بین دودی که انسان تجربه می‌کند و درد تمام جانداران، همان‌طور که عشق مادر و فرزند بر پایه استدلال خلق شده است.

There is no difference... between the pain a human experiences and the pain of anything else that is alive, as the love and care of a mother for her children is not created by reasoning  
*Maimonides*

گاه بوراد میان ماما و مادر از پس می‌رود (هر کدام در کار مراقبت از بوراد به امید دیگری می‌ماند)

Between the midwife and the mother, the child is sometimes lost. (Each depends upon the other to care for the baby)

*Bereshit Rabbah, 60. 3.*

زندگی مادر بر زندگی کودک زاده شده ارجحیت دارد.

مردی که از مردان زندگی شان بی ارزش است؛ آنکه بر سر میز دیگری باید غذا بخورد؛ آنکه همسرش بر وی فرمان می راند و آنکه بدنی دردمند دارد.

There are three types of men whose life is not worth living; he who must eat at another's table; he whose wife rules over him, and he whose body is racked by pain  
Beitzah, 32

هنگامی که کسی در کتاب مقدس «مرد» نامیده میشود، او این مردی در سل خویش است که میتواند برای خود و دیگران قدر برافزاید.

When one is called "Man" in the Bible, he is a great man in his generation, able to stand up for himself and others  
Zohar Hadash to Ruth, 77b

مرد ایده آل آنست که قدرت مرد و مهری در او وجود داشته

The ideal man has the strength of a male and the compassion of a female.  
Zohar IV, 145b



مرد در یکسالگی مانند پادشاهی است؛ همه او را در آغوش می کشند و دوستی دارند؛ در دو سالگی مانند خوک است که در باله خویش غوطه ور است؛ در کودکی مانند برغاله ای است که می خندد و می رقصد؛ در هیجده سالگی مانند اسی است که از قدرت و جوانی خویش لذت می برد. وقتی که ازدواج می کند مانند خری است که یار بدوش می کشد. پس از آن مانند سگی می شود که شرمی او دست دراز کردن در مقابل دیگران برای لقمه نانی ندارد. در پیری مانند میمون می شود که کارهای کودکانه و شیطنت می کند و کسی ترحمی به او ندارد.

When a man is a year old, he is like a king, everyone loves and embraces him. At two, he is like a pig, wallowing in his dirt. During his boyhood, he is like a kid, he dances and laughs all day. When he is eighteen, he is like a horse, rejoicing in his youth and strength. When he marries, he is like an ass, carrying a burden. Later, he becomes like a dog, unashamed to ask favors and to beg for a livelihood. In his old age, he is like a monkey; he becomes curious and childish, and no one pays any attention to his words.

Tanhuma Pekudei

شنونده ارجمند

ما هم گرمترین درودها به آگاهی شما می رسانیم که با نزدیک شدن فصل زمستان طول موج یکی از فرسوده های ما تغییر کرده ولی بقیه آنها برای این فصل ثابت مانده است.

طول موجهای ما در فصل زمستان تا پایان هفته اول بهار و نوروز از این قرار خواهد بود.

۳۱ متر برابر ۹۴۳۵ کیلوهرتز  
۱۹ متر برابر ۱۵۶۴۰ کیلوهرتز  
۴۰ متر برابر ۷۴۶۵ کیلوهرتز

در بی فرهنگ شماره های تلفن، فاکس و پیامگیرهای رادیو اسرائیل در اورشلیم و ایالات متحده و همچنین نشانیهای رادیو اسرائیل در اینترنت را برای آگاهی شما تکرار میکنیم.

در اورشلیم:

تلفن (در شش ساعت پیش از پخش برنامه) ۹۷۲-۲-۵۳۰۲۲۲۰

پیامگیر (در تمام ساعات شانه روز) ۹۷۲-۲-۵۳۰۲۴۰۱

فکس (در تمام ساعات شانه روز) ۹۷۲-۲-۵۳۰۲۴۰۷

در آمریکا: Farsi Section, P.O.B. 716

پیامگیر (در تمام ساعات شانه روز) ۱-۹۷۲-۲۳۱۳۹۹۷

Jerusalem, Israel

نشانی اینترنتی: <http://www.krsi.com/israel.asp>



صدای اسرائیل

- بخش فارسی -

صندوق پستی ۷۱۶

اورشلیم - اسرائیل

קול ישראל

מח' השדרים בפרסית

ת.ד. 716

ירושלים - ישראל

THE VOICE OF ISRAEL

(برعکس ۱۰-۲۲) یعنی: «برای مردگان گریه مکن، برایشان حسی سوگواری مکن، زیاده اشک مریر و غزوف بر انداره سوگواری مکن این اقتداره کدامست؟ سه روز برای ریش اشک، هفت روز برای سوگواری، سی روز برای پرهیز از پوشیدن البسه آراسته و اصلاح موی و خداوند گفته است از آن قرائن، شایسته نیست که تو بیش از من بر مردهات شفقت و دلجویی روا داری.

Jeremiah said: "Weep ye not for the dead, neither bemoan him" (Jeremiah 22.10). Weep not overmuch and bemoan not beyond the measure. What is the measure? Three days for weeping, seven days for bemoaning; thirty days for not donning clothes that have been pressed, and for not having the hair cut. From now on, saith the Lord, ye may not feel more compassion over him than I do.

Moed Katan, 27

خوشا به حال کسی که در موقع مرگ به پاکی زمان تولدن

است.

Happy is the man who in his hour of death is as pure as he was in his hour of birth.

Y Megillah, I, 9

سخنان شخصی که در حال مرگ است به همان اعتباری است

که انگار نوشته و ثبت گشته است

The words of the dying person are as valid as if they were written down and registered.

Gittin, 13

از آنجا که خداوند در مورد بندگان جوانتر از بیست سال خود به قصاصات نمی نشیند، پس چگونه است که اسگونه جوانان به مرگ رودرس تلف می شوند؟ زیرا که خداوند بر آنان رحم نموده و آنان را به هنگام مصیبتشان به خود می خواند و در عالم آخرت به آنان اجر بیک میدهد.

Since God judges no one under twenty years of age, why do youths die before their time? Because God has pity upon them and takes them to Him while they are yet in their innocence, and He gives to them a sure reward in the World to-Come.

Tikkune Zohar T 40, p. 120b

در فغان بدن اسافت را لباسی سگین می پنداشته اند که بهنگام مرگ میریزد و بشر واقعی را رها می سازد تا پرواز کرده و بلبروان اتوار زندگی بهشتی اعتلاء یابد.

The mystics conceived of the body as an encumbering garment which falls away at death and leaves the true man free to rise into the light of the heavenly life.

Zohar to Terumah

انجام خواسته های شخصی در حال مرگ کار بیک است.

It is a good deed to fulfill the words of a dying man.

Taanit, 21





مرگ بر گرسنه شمع در زندگی سبب بر گزینش شایعه  
چرا که در هنگام زندگی در درون او میبرد

Death is not the greatest loss in life. The greatest loss is what dies inside us while we live.  
*Norman Cousins*

مرگ فقط یک تفر آدرس جہاں ہے

Death is a change of cosmic address  
*Bob Tolan*

و حاکم بر حق سندهای و نه حاکم بر خواهی گسسته

For dust thou art, and unto dust thou shalt return  
Bible Genesis 3:9

سرمه کن در جایی که مرد پیدا نمی شود، مرد باشی

Where there are no men, try to be a man

معجزه ثابت کننده امر غیر ممکن است، بلکه کمکی است  
برای سبب امر ممکن و معدوم

*Estimated*

بہ معجزہ ابدوار سس ولی بدن مکی ماش

A miracle cannot prove what is impossible in the physical world only its confirmation of what is possible.

*Maximilian*

بر قنجر و مقدس نام بزرگ پروردگار در سر مهر جهانی که  
او به اراده‌ی خود آفریده است خداوند در دوران زندگی شما و در  
طول زندگی تمامی کشور اسرائیل و نامساب و هر چه رود بر حکومت  
عذب الهی خود برقرار دارد بگویند آمین  
نام خداوند بگفتار و بر افتخار و یاد  
پر حلال و بند، معالی و محرم. پرسیده و سوده نام مقدس او که  
سکوهش و ری و زه‌هایی است که ما در دعاها، راز و نیاز و سانس  
خود در جهان بکار می‌بریم بگویند آمین خداوند صلح و سعادت  
و افرات و سعادت و رحمت برای ما و برای اسرائیل برقرار دارد.  
بگویند آمین ی پروردگاری که صلح را در بارگاه ملکوتی خود  
می‌فرستد، برای ما و برای اسرائیل هم صلح را ببارد بگویند  
آمین  
فدش دعای ستم به یاد رفتگان

Glorified and sanctified be God's great name  
throughout the world which He has created according to His will.  
May He establish His kingdom in your lifetime and during your  
days, and within the life of the entire house of Israel, speedily  
and soon, and say, Amen

May His great name be blessed forever and to all eternity  
Blessed and praised, glorified and exalted, extolled and honored,  
adored and lauded be the name of the Father One, blessed be He,  
whose glory is beyond all the blessings and hymns, praises and  
consolations that are ever spoken in the world, and say Amen  
May there be abundant peace from heaven and life, for us and for  
all Israel, and say Amen  
May He who creates peace in His high places create peace for us  
and for all Israel, and say Amen

*haddish*, traditional prayer in memory of the dead

## کیتیرینگ کوشر و گلات کوشر سازمان جشنها

بافتن : باعتبار و با سابقه ۱۶ ساله در برگزاری جشنهای شما

اولین کیتونگ ایرانی در آمریکا با قیمت‌های مناسب  
غذاهای خوشمزه و فراوان

غذاهای گلات کوشر زیر نظر ریافت آمریکائی

با سازمان جستهها همه میهمانیها آسان میشود

المجلة الدولية لدراسات الطفولة  
التي تأسست في عام 1977 في جامعة كولومبيا

PARTY ORGANIZATION  
COMPLETE PARTS 1-10



1. *... ..*

BEHZAD MASROUR

**(818)884-0054**

**(818) 776-8833**

مردان از دیدن میهمان بیشتر خوشحال میشوند تا زنان

Men like guests more than women do  
Talmud

در هیچ جای تورا ناعلمه است که از میهمان خود بخواهید که دعا بخواند، یا در عوض، تورا بر ما تکلیف می‌کند که به میهمان خود، غذا، نوشیدنی، و جایی آرام بخش برای خوابیدن پیشکش کنیم.

It does not say anywhere in the Torah to invite your guest to pray; but it (the Torah) does require us to offer food, drink, and a bed.

"The Chofetz Chaim"

میهمان نواری بالاتر از رفتن به مدرسه و بالاتر از استقبال در سخاسه. اسان میهمان نواری در هر دو جهان پادشاه خواهد گرفت

Hospitality is greater than a visit to the House of Study; it is greater than welcoming the Shekinah. The hospitable man is rewarded in both worlds.

Shabbat, 127a



مشروب خوار چهار کسی است که یک لیوان شراب را در یک جرعه سر می‌کشد.

If you empty a cup of wine in one gulp, you are a Drunkard.

Talmud

شراب موجب سبکی و مسخرگی است. مشروب قوی موجب بد مستی است و هیچ فردی تحت تأثیر این مواد عاقل نیست.

Wine mocks, strong drink brawls. No one under the influence is wise.

Proverbs



همه را با روی باز استقبال کن.

Welcome everyone with joy  
Ethics of the Fathers

جوراب تیفانی مثل نسیم بر پاهای شما می‌نشیند

Tiffany



تلفن: ۸۸۲۳-۷۲۸-۲۱۳ فکس: ۲۶۲۹-۷۲۸-۲۱۳

۱۱۲۷ خیابان میبل جنوبی - داون تاون لوس آنجلس

An ignoramus believes the whole world exists only for him. If anything happens to him contrary to his expectations, he concludes the whole world is evil.

Maimonides

یا هر کسی با رباتی که درک میکند صحبت کن. با بی سواد و ازدهای ادبی نه کار ببر و با تحصیل کرده سخن عامیانه مگو

Speak to a man in language he understands. Do not use literary words to the uneducated, nor vulgar terms to the learned.

Zohar

انسان نادان چنین فکر میکند که همه نادانند.

The fool thinks every one else is a fool

Kokelet Rabbah, 10.

نادان می تواند پرسشی را مطرح کند که هزار انسان حکیم نتوانند برایش پاسخی بیابند. صدمه ای را که یک نادان وارد آورده باشد حتی هزار مرد خردمند نیز نمی توانند ترمیم کنند.

One fool can ask a question that a thousand wise men cannot answer. What one fool spoils, a thousand wise men cannot repair.

Torot ha-Kenat, p. 42; Bet Janathon, p. 8  
Both are folk-sayings

عاقل را چشمکی پس است، حال آن که نادان را هشتی محکم بر کفایت می کشد!

گر کسی مدین به همفره شدن با تو بستاند، بدو اصرار مکن.

Insist not that a man eat with thee if he does not desire

it.

Hulin, 9d

رن از مرد شایستگی میمان را بشتن مشتاسد.

The woman recognizes the worth of a guest more than the man.

Berakot, 10

در وقت ورود میربان بشعدم میشود و در وقت خروج بهمان.

When entering, the host enters first; when leaving, the guest leaves first.

Derek Eretz Rabbah, 5, end.

شخص ندان دور دارد که جهنم برای خاطر او وجود دارد و اگر اتفاقی بر خلاف انتظار او پیش بیاید می پندارد که تمام دنیا دشمنی است.

## دکتر ایزک یافائی دندانپزشک

کلینیک خدمات دندانپزشکی

روت کانال - باندینگ - روکش های چینی

منطقه ولی و انیسینو قبول بیمه های درمانی  
(818) 906-8343 (818) 906-8343  
16661 Ventura Blvd. Suite 215 Encino, CA 91436

### دفتر حسابداری حیم اف

مشاور مالیاتی

(818) 981-4000  
(818) 995-7900

### پرویز نقاس

بهترین سینک ساز شهر ما

اپتیکال کلینیک

(310) 278-2868

## آیا تعهدات کیپور خود را پرداخته اید؟



به منظور تسهیل در پرداخت کابوهای خود  
میتوانید از کارتهای  
اعتباری نیز استفاده  
فرمائید.

ار (صصحت) نطالیده بر حدر باش.

Beware of unsolicited advice.  
Rabbi Akiva

Hatred نفرت

بیت المقدس به خاطر نفرت بی جا منهدم شد.

The Holy Temple was destroyed because of baseless  
hatred  
Talmud

Prayer

وقتی ربان گملی ال دخترش را به خانه شوهر فرستاد، دخترش او را خواست که برایش دهای خیری بکند. او گفت: «امیدوارم که هرگز بار نگردي». وقتی دختر صاحب پسری شد بار دیگر از پدرش خواست دهای خیر کند و او گفت: «امیدوارم خواست خدا چنین باشد که همواره عبارت «وای بر من» بر زیانت جاری باشد. دختر پرسید: «پدر چگونه است که در دو روز شادی زندگی مرا است می‌کني؟» ربان گملی ال پاسخ داد: «در واقع اینها دهای خیر و برکت برای تو است نه لعنت و نفرین. اگر صلح و صفا در خانوادهات برقرار باشد تو هرگز به خانه من بر نخواهی گشت تا با من زندگی کنی و اگر پسرت سالم و قوی باشد تو پیوسته خواهی گفت: وای بر من کودک کم غذا خورد، شیرش را نمود، و مدرسه‌اش دیر شد»

When Rabban Gamaliel gave his daughter in marriage, she asked for his blessing. He said: "May I not see your return." When her son was born, she asked again for her father's blessing, and he said: "May it be God's will that the words: 'Woe is me cease not out of your mouth. 'Why is it, my father,' asked the daughter, 'that you curse me on my two days of rejoicing?'" "These are indeed blessings and not curses," responded Rabban Gamaliel. "If peace shall abide in your family life, you will not return to my home to live. And if your son is strong and hearty you will continually remark: 'Woe is me: the child ate too little: he drunk not his milk, he is late for school."

Bereshit Rabbah, 26

To the wise a wink, and to the fool a fist  
Midrash Mishle, 22

از یک پرهیزکار دیوانه و یک گاهکار زرنگ بترس.

Beware of a pious fool, and of a wise sinner  
Soloman ibn Gabiral

انداختن یک سکه در خمره خالی صدای زیادی تولید میکند ولی اگر خمره پر از سکه باشد، آن سکه صدائی ایجاد نخواهد کرد.

A single coin in a crock makes much noise, but, if the  
crock is full of coins, it is silent.  
Baba Metzia, 85

بدبخت کسانی که به دیده خود عاقل می‌نمایند.

Woe unto them that are wise in their own eyes  
Isaiah

سوسیسم بیماری دوران کودکی و سرخک نژاد بشری است.

Nationalism is an infantile sickness. It is the measles of  
the human race  
Albert Einstein

Good Name نام نیک

هر فرد به سه نام خوانده می‌شود. اول نامی که پدر و مادرش به او داده‌اند، دوم نامی که دیگران او را می‌خوانند و سوم نامی که او بخاطر اعمال و رفتارش برای خود ساخته است.

Every person has three names: one that his father and  
mother give him, one that others call him, and one that he gains  
by his own actions

Ecclesiastes Rabbah

سه نوع تاج وجود دارد: تورا، ریاست و تاج سلطنت ولی داشتنی تاجی از نام نیکو از همه بالاتر است.

There are three crowns: Torah, Priesthood, Royalty  
The crown of a good name is superior to them all  
Simeon bar Yochai





خداوند همه را در هنگام سانس یکسان می‌سازد

All are equal before God in prayer  
Shema Rabbah, 21-4

آنکه به صدای بلند دعا می‌خواند قابل اعتماد نیست.

He who recites his prayer (Amidah) in a voice heard by others is of a nature unworthy of trust  
Berakot, 24

دعای انسانی پرآورده خواهد شد که صادقانه به دعا پیوسته.

Only that man's prayer is answered who lifts his hands with his heart in them.  
Ta'anit, 8a

اگر انسانی در قلب خود احساس پاکی نمی‌کند، باید در آن حالت از دعا گفتی دست بردارد.

If a man does not feel devout he should refrain from prayer for the time being.  
Berakot, 30b



خداوند تو را برکت دهد و نگهداریت باشد. خداوند تو را جلالت به تو نتابد و به تو بوفیق دهد. خداوند بوجهش به تو باشد و به تو سلامتی و صلح و صفا عطا کند.

May the Lord bless you and keep you.  
May the Lord cause His face to shine upon you, and be gracious to you. May the Lord turn His face toward you, and grant you peace

Bible Numbers 6:24-26

اگر کسی پس از نماز و حاجات به خودش افتخار کرده و احساس رضایت میکند، آگاهش کنید که دعای او برای خداوند نبوده و بری خودش بوده است.

If a man, after prayer is proud or self-satisfied, let him know that he has prayed not to God, but to himself  
Baal Shem Tov

گوشه گیری کردن، مزوی بودن و تمام عمر را فقط به دعا پرداختن عینی یهودی نیست.

A life of isolation, devoted only to prayer and meditation, is not Jewish  
Samson Raphael Hirsch



کتابخانه

تهیه و تدوین: ۵۵ شماره ۶۴۰۰۰  
اداره فرهنگ و هنر - وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی  
تنگه جاده ۴ - تهران

کتابخانه یهودیان ایران  
محل: ۱۰۱۹  
آدرس: ۱۰۱۹ س. ووستر  
تلفن: ۲۲۸ - ۱۰۱۹

۱۳۳۷ - ۱۳۳۸ - ۱۳۳۹ - ۱۳۴۰ - ۱۳۴۱ - ۱۳۴۲ - ۱۳۴۳ - ۱۳۴۴ - ۱۳۴۵ - ۱۳۴۶ - ۱۳۴۷ - ۱۳۴۸ - ۱۳۴۹ - ۱۳۵۰ - ۱۳۵۱ - ۱۳۵۲ - ۱۳۵۳ - ۱۳۵۴ - ۱۳۵۵ - ۱۳۵۶ - ۱۳۵۷ - ۱۳۵۸ - ۱۳۵۹ - ۱۳۶۰ - ۱۳۶۱ - ۱۳۶۲ - ۱۳۶۳ - ۱۳۶۴ - ۱۳۶۵ - ۱۳۶۶ - ۱۳۶۷ - ۱۳۶۸ - ۱۳۶۹ - ۱۳۷۰ - ۱۳۷۱ - ۱۳۷۲ - ۱۳۷۳ - ۱۳۷۴ - ۱۳۷۵ - ۱۳۷۶ - ۱۳۷۷ - ۱۳۷۸ - ۱۳۷۹ - ۱۳۸۰ - ۱۳۸۱ - ۱۳۸۲ - ۱۳۸۳ - ۱۳۸۴ - ۱۳۸۵ - ۱۳۸۶ - ۱۳۸۷ - ۱۳۸۸ - ۱۳۸۹ - ۱۳۹۰ - ۱۳۹۱ - ۱۳۹۲ - ۱۳۹۳ - ۱۳۹۴ - ۱۳۹۵ - ۱۳۹۶ - ۱۳۹۷ - ۱۳۹۸ - ۱۳۹۹ - ۱۴۰۰ - ۱۴۰۱ - ۱۴۰۲ - ۱۴۰۳ - ۱۴۰۴ - ۱۴۰۵ - ۱۴۰۶ - ۱۴۰۷ - ۱۴۰۸ - ۱۴۰۹ - ۱۴۱۰ - ۱۴۱۱ - ۱۴۱۲ - ۱۴۱۳ - ۱۴۱۴ - ۱۴۱۵ - ۱۴۱۶ - ۱۴۱۷ - ۱۴۱۸ - ۱۴۱۹ - ۱۴۲۰ - ۱۴۲۱ - ۱۴۲۲ - ۱۴۲۳ - ۱۴۲۴ - ۱۴۲۵ - ۱۴۲۶ - ۱۴۲۷ - ۱۴۲۸ - ۱۴۲۹ - ۱۴۳۰ - ۱۴۳۱ - ۱۴۳۲ - ۱۴۳۳ - ۱۴۳۴ - ۱۴۳۵ - ۱۴۳۶ - ۱۴۳۷ - ۱۴۳۸ - ۱۴۳۹ - ۱۴۴۰ - ۱۴۴۱ - ۱۴۴۲ - ۱۴۴۳ - ۱۴۴۴ - ۱۴۴۵ - ۱۴۴۶ - ۱۴۴۷ - ۱۴۴۸ - ۱۴۴۹ - ۱۴۵۰ - ۱۴۵۱ - ۱۴۵۲ - ۱۴۵۳ - ۱۴۵۴ - ۱۴۵۵ - ۱۴۵۶ - ۱۴۵۷ - ۱۴۵۸ - ۱۴۵۹ - ۱۴۶۰ - ۱۴۶۱ - ۱۴۶۲ - ۱۴۶۳ - ۱۴۶۴ - ۱۴۶۵ - ۱۴۶۶ - ۱۴۶۷ - ۱۴۶۸ - ۱۴۶۹ - ۱۴۷۰ - ۱۴۷۱ - ۱۴۷۲ - ۱۴۷۳ - ۱۴۷۴ - ۱۴۷۵ - ۱۴۷۶ - ۱۴۷۷ - ۱۴۷۸ - ۱۴۷۹ - ۱۴۸۰ - ۱۴۸۱ - ۱۴۸۲ - ۱۴۸۳ - ۱۴۸۴ - ۱۴۸۵ - ۱۴۸۶ - ۱۴۸۷ - ۱۴۸۸ - ۱۴۸۹ - ۱۴۹۰ - ۱۴۹۱ - ۱۴۹۲ - ۱۴۹۳ - ۱۴۹۴ - ۱۴۹۵ - ۱۴۹۶ - ۱۴۹۷ - ۱۴۹۸ - ۱۴۹۹ - ۱۵۰۰ - ۱۵۰۱ - ۱۵۰۲ - ۱۵۰۳ - ۱۵۰۴ - ۱۵۰۵ - ۱۵۰۶ - ۱۵۰۷ - ۱۵۰۸ - ۱۵۰۹ - ۱۵۱۰ - ۱۵۱۱ - ۱۵۱۲ - ۱۵۱۳ - ۱۵۱۴ - ۱۵۱۵ - ۱۵۱۶ - ۱۵۱۷ - ۱۵۱۸ - ۱۵۱۹ - ۱۵۲۰ - ۱۵۲۱ - ۱۵۲۲ - ۱۵۲۳ - ۱۵۲۴ - ۱۵۲۵ - ۱۵۲۶ - ۱۵۲۷ - ۱۵۲۸ - ۱۵۲۹ - ۱۵۳۰ - ۱۵۳۱ - ۱۵۳۲ - ۱۵۳۳ - ۱۵۳۴ - ۱۵۳۵ - ۱۵۳۶ - ۱۵۳۷ - ۱۵۳۸ - ۱۵۳۹ - ۱۵۴۰ - ۱۵۴۱ - ۱۵۴۲ - ۱۵۴۳ - ۱۵۴۴ - ۱۵۴۵ - ۱۵۴۶ - ۱۵۴۷ - ۱۵۴۸ - ۱۵۴۹ - ۱۵۵۰ - ۱۵۵۱ - ۱۵۵۲ - ۱۵۵۳ - ۱۵۵۴ - ۱۵۵۵ - ۱۵۵۶ - ۱۵۵۷ - ۱۵۵۸ - ۱۵۵۹ - ۱۵۶۰ - ۱۵۶۱ - ۱۵۶۲ - ۱۵۶۳ - ۱۵۶۴ - ۱۵۶۵ - ۱۵۶۶ - ۱۵۶۷ - ۱۵۶۸ - ۱۵۶۹ - ۱۵۷۰ - ۱۵۷۱ - ۱۵۷۲ - ۱۵۷۳ - ۱۵۷۴ - ۱۵۷۵ - ۱۵۷۶ - ۱۵۷۷ - ۱۵۷۸ - ۱۵۷۹ - ۱۵۸۰ - ۱۵۸۱ - ۱۵۸۲ - ۱۵۸۳ - ۱۵۸۴ - ۱۵۸۵ - ۱۵۸۶ - ۱۵۸۷ - ۱۵۸۸ - ۱۵۸۹ - ۱۵۹۰ - ۱۵۹۱ - ۱۵۹۲ - ۱۵۹۳ - ۱۵۹۴ - ۱۵۹۵ - ۱۵۹۶ - ۱۵۹۷ - ۱۵۹۸ - ۱۵۹۹ - ۱۶۰۰ - ۱۶۰۱ - ۱۶۰۲ - ۱۶۰۳ - ۱۶۰۴ - ۱۶۰۵ - ۱۶۰۶ - ۱۶۰۷ - ۱۶۰۸ - ۱۶۰۹ - ۱۶۱۰ - ۱۶۱۱ - ۱۶۱۲ - ۱۶۱۳ - ۱۶۱۴ - ۱۶۱۵ - ۱۶۱۶ - ۱۶۱۷ - ۱۶۱۸ - ۱۶۱۹ - ۱۶۲۰ - ۱۶۲۱ - ۱۶۲۲ - ۱۶۲۳ - ۱۶۲۴ - ۱۶۲۵ - ۱۶۲۶ - ۱۶۲۷ - ۱۶۲۸ - ۱۶۲۹ - ۱۶۳۰ - ۱۶۳۱ - ۱۶۳۲ - ۱۶۳۳ - ۱۶۳۴ - ۱۶۳۵ - ۱۶۳۶ - ۱۶۳۷ - ۱۶۳۸ - ۱۶۳۹ - ۱۶۴۰ - ۱۶۴۱ - ۱۶۴۲ - ۱۶۴۳ - ۱۶۴۴ - ۱۶۴۵ - ۱۶۴۶ - ۱۶۴۷ - ۱۶۴۸ - ۱۶۴۹ - ۱۶۵۰ - ۱۶۵۱ - ۱۶۵۲ - ۱۶۵۳ - ۱۶۵۴ - ۱۶۵۵ - ۱۶۵۶ - ۱۶۵۷ - ۱۶۵۸ - ۱۶۵۹ - ۱۶۶۰ - ۱۶۶۱ - ۱۶۶۲ - ۱۶۶۳ - ۱۶۶۴ - ۱۶۶۵ - ۱۶۶۶ - ۱۶۶۷ - ۱۶۶۸ - ۱۶۶۹ - ۱۶۷۰ - ۱۶۷۱ - ۱۶۷۲ - ۱۶۷۳ - ۱۶۷۴ - ۱۶۷۵ - ۱۶۷۶ - ۱۶۷۷ - ۱۶۷۸ - ۱۶۷۹ - ۱۶۸۰ - ۱۶۸۱ - ۱۶۸۲ - ۱۶۸۳ - ۱۶۸۴ - ۱۶۸۵ - ۱۶۸۶ - ۱۶۸۷ - ۱۶۸۸ - ۱۶۸۹ - ۱۶۹۰ - ۱۶۹۱ - ۱۶۹۲ - ۱۶۹۳ - ۱۶۹۴ - ۱۶۹۵ - ۱۶۹۶ - ۱۶۹۷ - ۱۶۹۸ - ۱۶۹۹ - ۱۷۰۰ - ۱۷۰۱ - ۱۷۰۲ - ۱۷۰۳ - ۱۷۰۴ - ۱۷۰۵ - ۱۷۰۶ - ۱۷۰۷ - ۱۷۰۸ - ۱۷۰۹ - ۱۷۱۰ - ۱۷۱۱ - ۱۷۱۲ - ۱۷۱۳ - ۱۷۱۴ - ۱۷۱۵ - ۱۷۱۶ - ۱۷۱۷ - ۱۷۱۸ - ۱۷۱۹ - ۱۷۲۰ - ۱۷۲۱ - ۱۷۲۲ - ۱۷۲۳ - ۱۷۲۴ - ۱۷۲۵ - ۱۷۲۶ - ۱۷۲۷ - ۱۷۲۸ - ۱۷۲۹ - ۱۷۳۰ - ۱۷۳۱ - ۱۷۳۲ - ۱۷۳۳ - ۱۷۳۴ - ۱۷۳۵ - ۱۷۳۶ - ۱۷۳۷ - ۱۷۳۸ - ۱۷۳۹ - ۱۷۴۰ - ۱۷۴۱ - ۱۷۴۲ - ۱۷۴۳ - ۱۷۴۴ - ۱۷۴۵ - ۱۷۴۶ - ۱۷۴۷ - ۱۷۴۸ - ۱۷۴۹ - ۱۷۵۰ - ۱۷۵۱ - ۱۷۵۲ - ۱۷۵۳ - ۱۷۵۴ - ۱۷۵۵ - ۱۷۵۶ - ۱۷۵۷ - ۱۷۵۸ - ۱۷۵۹ - ۱۷۶۰ - ۱۷۶۱ - ۱۷۶۲ - ۱۷۶۳ - ۱۷۶۴ - ۱۷۶۵ - ۱۷۶۶ - ۱۷۶۷ - ۱۷۶۸ - ۱۷۶۹ - ۱۷۷۰ - ۱۷۷۱ - ۱۷۷۲ - ۱۷۷۳ - ۱۷۷۴ - ۱۷۷۵ - ۱۷۷۶ - ۱۷۷۷ - ۱۷۷۸ - ۱۷۷۹ - ۱۷۸۰ - ۱۷۸۱ - ۱۷۸۲ - ۱۷۸۳ - ۱۷۸۴ - ۱۷۸۵ - ۱۷۸۶ - ۱۷۸۷ - ۱۷۸۸ - ۱۷۸۹ - ۱۷۹۰ - ۱۷۹۱ - ۱۷۹۲ - ۱۷۹۳ - ۱۷۹۴ - ۱۷۹۵ - ۱۷۹۶ - ۱۷۹۷ - ۱۷۹۸ - ۱۷۹۹ - ۱۸۰۰ - ۱۸۰۱ - ۱۸۰۲ - ۱۸۰۳ - ۱۸۰۴ - ۱۸۰۵ - ۱۸۰۶ - ۱۸۰۷ - ۱۸۰۸ - ۱۸۰۹ - ۱۸۱۰ - ۱۸۱۱ - ۱۸۱۲ - ۱۸۱۳ - ۱۸۱۴ - ۱۸۱۵ - ۱۸۱۶ - ۱۸۱۷ - ۱۸۱۸ - ۱۸۱۹ - ۱۸۲۰ - ۱۸۲۱ - ۱۸۲۲ - ۱۸۲۳ - ۱۸۲۴ - ۱۸۲۵ - ۱۸۲۶ - ۱۸۲۷ - ۱۸۲۸ - ۱۸۲۹ - ۱۸۳۰ - ۱۸۳۱ - ۱۸۳۲ - ۱۸۳۳ - ۱۸۳۴ - ۱۸۳۵ - ۱۸۳۶ - ۱۸۳۷ - ۱۸۳۸ - ۱۸۳۹ - ۱۸۴۰ - ۱۸۴۱ - ۱۸۴۲ - ۱۸۴۳ - ۱۸۴۴ - ۱۸۴۵ - ۱۸۴۶ - ۱۸۴۷ - ۱۸۴۸ - ۱۸۴۹ - ۱۸۵۰ - ۱۸۵۱ - ۱۸۵۲ - ۱۸۵۳ - ۱۸۵۴ - ۱۸۵۵ - ۱۸۵۶ - ۱۸۵۷ - ۱۸۵۸ - ۱۸۵۹ - ۱۸۶۰ - ۱۸۶۱ - ۱۸۶۲ - ۱۸۶۳ - ۱۸۶۴ - ۱۸۶۵ - ۱۸۶۶ - ۱۸۶۷ - ۱۸۶۸ - ۱۸۶۹ - ۱۸۷۰ - ۱۸۷۱ - ۱۸۷۲ - ۱۸۷۳ - ۱۸۷۴ - ۱۸۷۵ - ۱۸۷۶ - ۱۸۷۷ - ۱۸۷۸ - ۱۸۷۹ - ۱۸۸۰ - ۱۸۸۱ - ۱۸۸۲ - ۱۸۸۳ - ۱۸۸۴ - ۱۸۸۵ - ۱۸۸۶ - ۱۸۸۷ - ۱۸۸۸ - ۱۸۸۹ - ۱۸۹۰ - ۱۸۹۱ - ۱۸۹۲ - ۱۸۹۳ - ۱۸۹۴ - ۱۸۹۵ - ۱۸۹۶ - ۱۸۹۷ - ۱۸۹۸ - ۱۸۹۹ - ۱۹۰۰ - ۱۹۰۱ - ۱۹۰۲ - ۱۹۰۳ - ۱۹۰۴ - ۱۹۰۵ - ۱۹۰۶ - ۱۹۰۷ - ۱۹۰۸ - ۱۹۰۹ - ۱۹۱۰ - ۱۹۱۱ - ۱۹۱۲ - ۱۹۱۳ - ۱۹۱۴ - ۱۹۱۵ - ۱۹۱۶ - ۱۹۱۷ - ۱۹۱۸ - ۱۹۱۹ - ۱۹۲۰ - ۱۹۲۱ - ۱۹۲۲ - ۱۹۲۳ - ۱۹۲۴ - ۱۹۲۵ - ۱۹۲۶ - ۱۹۲۷ - ۱۹۲۸ - ۱۹۲۹ - ۱۹۳۰ - ۱۹۳۱ - ۱۹۳۲ - ۱۹۳۳ - ۱۹۳۴ - ۱۹۳۵ - ۱۹۳۶ - ۱۹۳۷ - ۱۹۳۸ - ۱۹۳۹ - ۱۹۴۰ - ۱۹۴۱ - ۱۹۴۲ - ۱۹۴۳ - ۱۹۴۴ - ۱۹۴۵ - ۱۹۴۶ - ۱۹۴۷ - ۱۹۴۸ - ۱۹۴۹ - ۱۹۵۰ - ۱۹۵۱ - ۱۹۵۲ - ۱۹۵۳ - ۱۹۵۴ - ۱۹۵۵ - ۱۹۵۶ - ۱۹۵۷ - ۱۹۵۸ - ۱۹۵۹ - ۱۹۶۰ - ۱۹۶۱ - ۱۹۶۲ - ۱۹۶۳ - ۱۹۶۴ - ۱۹۶۵ - ۱۹۶۶ - ۱۹۶۷ - ۱۹۶۸ - ۱۹۶۹ - ۱۹۷۰ - ۱۹۷۱ - ۱۹۷۲ - ۱۹۷۳ - ۱۹۷۴ - ۱۹۷۵ - ۱۹۷۶ - ۱۹۷۷ - ۱۹۷۸ - ۱۹۷۹ - ۱۹۸۰ - ۱۹۸۱ - ۱۹۸۲ - ۱۹۸۳ - ۱۹۸۴ - ۱۹۸۵ - ۱۹۸۶ - ۱۹۸۷ - ۱۹۸۸ - ۱۹۸۹ - ۱۹۹۰ - ۱۹۹۱ - ۱۹۹۲ - ۱۹۹۳ - ۱۹۹۴ - ۱۹۹۵ - ۱۹۹۶ - ۱۹۹۷ - ۱۹۹۸ - ۱۹۹۹ - ۲۰۰۰ - ۲۰۰۱ - ۲۰۰۲ - ۲۰۰۳ - ۲۰۰۴ - ۲۰۰۵ - ۲۰۰۶ - ۲۰۰۷ - ۲۰۰۸ - ۲۰۰۹ - ۲۰۱۰ - ۲۰۱۱ - ۲۰۱۲ - ۲۰۱۳ - ۲۰۱۴ - ۲۰۱۵ - ۲۰۱۶ - ۲۰۱۷ - ۲۰۱۸ - ۲۰۱۹ - ۲۰۲۰ - ۲۰۲۱ - ۲۰۲۲ - ۲۰۲۳ - ۲۰۲۴ - ۲۰۲۵ - ۲۰۲۶ - ۲۰۲۷ - ۲۰۲۸ - ۲۰۲۹ - ۲۰۳۰ - ۲۰۳۱ - ۲۰۳۲ - ۲۰۳۳ - ۲۰۳۴ - ۲۰۳۵ - ۲۰۳۶ - ۲۰۳۷ - ۲۰۳۸ - ۲۰۳۹ - ۲۰۴۰ - ۲۰۴۱ - ۲۰۴۲ - ۲۰۴۳ - ۲۰۴۴ - ۲۰۴۵ - ۲۰۴۶ - ۲۰۴۷ - ۲۰۴۸ - ۲۰۴۹ - ۲۰۵۰ - ۲۰۵۱ - ۲۰۵۲ - ۲۰۵۳ - ۲۰۵۴ - ۲۰۵۵ - ۲۰۵۶ - ۲۰۵۷ - ۲۰۵۸ - ۲۰۵۹ - ۲۰۶۰ - ۲۰۶۱ - ۲۰۶۲ - ۲۰۶۳ - ۲۰۶۴ - ۲۰۶۵ - ۲۰۶۶ - ۲۰۶۷ - ۲۰۶۸ - ۲۰۶۹ - ۲۰۷۰ - ۲۰۷۱ - ۲۰۷۲ - ۲۰۷۳ - ۲۰۷۴ - ۲۰۷۵ - ۲۰۷۶ - ۲۰۷۷ - ۲۰۷۸ - ۲۰۷۹ - ۲۰۸۰ - ۲۰۸۱ - ۲۰۸۲ - ۲۰۸۳ - ۲۰۸۴ - ۲۰۸۵ - ۲۰۸۶ - ۲۰۸۷ - ۲۰۸۸ - ۲۰۸۹ - ۲۰۹۰ - ۲۰۹۱ - ۲۰۹۲ - ۲۰۹۳ - ۲۰۹۴ - ۲۰۹۵ - ۲۰۹۶ - ۲۰۹۷ - ۲۰۹۸ - ۲۰۹۹ - ۲۱۰۰ - ۲۱۰۱ - ۲۱۰۲ - ۲۱۰۳ - ۲۱۰۴ - ۲۱۰۵ - ۲۱۰۶ - ۲۱۰۷ - ۲۱۰۸ - ۲۱۰۹ - ۲۱۱۰ - ۲۱۱۱ - ۲۱۱۲ - ۲۱۱۳ - ۲۱۱۴ - ۲۱۱۵ - ۲۱۱۶ - ۲۱۱۷ - ۲۱۱۸ - ۲۱۱۹ - ۲۱۲۰ - ۲۱۲۱ - ۲۱۲۲ - ۲۱۲۳ - ۲۱۲۴ - ۲۱۲۵ - ۲۱۲۶ - ۲۱۲۷ - ۲۱۲۸ - ۲۱۲۹ - ۲۱۳۰ - ۲۱۳۱ - ۲۱۳۲ - ۲۱۳۳ - ۲۱۳۴ - ۲۱۳۵ - ۲۱۳۶ - ۲۱۳۷ - ۲۱۳۸ - ۲۱۳۹ - ۲۱۴۰ - ۲۱۴۱ - ۲۱۴۲ - ۲۱۴۳ - ۲۱۴۴ - ۲۱۴۵ - ۲۱۴۶ - ۲۱۴۷ - ۲۱۴۸ - ۲۱۴۹ - ۲۱۵۰ - ۲۱۵۱ - ۲۱۵۲ - ۲۱۵۳ - ۲۱۵۴ - ۲۱۵۵ - ۲۱۵۶ - ۲۱۵۷ - ۲۱۵۸ - ۲۱۵۹ - ۲۱۶۰ - ۲۱۶۱ - ۲۱۶۲ - ۲۱۶۳ - ۲۱۶۴ - ۲۱۶۵ - ۲۱۶۶ - ۲۱۶۷ - ۲۱۶۸ - ۲۱۶۹ - ۲۱۷۰ - ۲۱۷۱ - ۲۱۷۲ - ۲۱۷۳ - ۲۱۷۴ - ۲۱۷۵ - ۲۱۷۶ - ۲۱۷۷ - ۲۱۷۸ - ۲۱۷۹ - ۲۱۸۰ - ۲۱۸۱ - ۲۱۸۲ - ۲۱۸۳ - ۲۱۸۴ - ۲۱۸۵ - ۲۱۸۶ - ۲۱۸۷ - ۲۱۸۸ - ۲۱۸۹ - ۲۱۹۰ - ۲۱۹۱ - ۲۱۹۲ - ۲۱۹۳ - ۲۱۹۴ - ۲۱۹۵ - ۲۱۹۶ - ۲۱۹۷ - ۲۱۹۸ - ۲۱۹۹ - ۲۲۰۰ - ۲۲۰۱ - ۲۲۰۲ - ۲۲۰۳ - ۲۲۰۴ - ۲۲۰۵ - ۲۲۰۶ - ۲۲۰۷ - ۲۲۰۸ - ۲۲۰۹ - ۲۲۱۰ - ۲۲۱۱ - ۲۲۱۲ - ۲۲۱۳ - ۲۲۱۴ - ۲۲۱۵ - ۲۲۱۶ - ۲۲۱۷ - ۲۲۱۸ - ۲۲۱۹ - ۲۲۲۰ - ۲۲۲۱ - ۲۲۲۲ - ۲۲۲۳ - ۲۲۲۴ - ۲۲۲۵ - ۲۲۲۶ - ۲۲۲۷ - ۲۲۲۸ - ۲۲۲۹ - ۲۲۳۰ - ۲۲۳۱ - ۲۲۳۲ - ۲۲۳۳ - ۲۲۳۴ - ۲۲۳۵ - ۲۲۳۶ - ۲۲۳۷ - ۲۲۳۸ - ۲۲۳۹ - ۲۲۴۰ - ۲۲۴۱ - ۲۲۴۲ - ۲۲۴۳ - ۲۲۴۴ - ۲۲۴۵ - ۲۲۴۶ - ۲۲۴۷ - ۲۲۴۸ - ۲۲۴۹ - ۲۲۵۰ - ۲۲۵۱ - ۲۲۵۲ - ۲۲۵۳ - ۲۲۵۴ - ۲۲۵۵ - ۲۲۵۶ - ۲۲۵۷ - ۲۲۵۸ - ۲۲۵۹ - ۲۲۶۰ - ۲۲۶۱ - ۲۲۶۲ - ۲۲۶۳ - ۲۲۶۴ - ۲۲۶۵ - ۲۲۶۶ - ۲۲۶۷ - ۲۲۶۸ - ۲۲۶۹ - ۲۲۷۰ - ۲۲۷۱ - ۲۲۷۲ - ۲۲۷۳ - ۲۲۷۴ - ۲۲۷۵ - ۲۲۷۶ - ۲۲۷۷ - ۲۲۷۸ - ۲۲۷۹ - ۲۲۸۰ - ۲۲۸۱ - ۲۲۸۲ - ۲۲۸۳ - ۲۲۸۴ - ۲۲۸۵ - ۲۲۸۶ - ۲۲۸۷ - ۲۲۸۸ - ۲۲۸۹ - ۲۲۹۰ - ۲۲۹۱ - ۲۲۹۲ - ۲۲۹۳ - ۲۲۹۴ - ۲۲۹۵ - ۲۲۹۶ - ۲۲۹۷ - ۲۲۹۸ - ۲۲۹۹ - ۲۳۰۰ - ۲۳۰۱ - ۲۳۰۲ - ۲۳۰۳ - ۲۳۰۴ - ۲۳۰۵ - ۲۳۰۶ - ۲۳۰۷ - ۲۳۰۸ - ۲۳۰۹ - ۲۳۱۰ - ۲۳۱۱ - ۲۳۱۲ - ۲۳۱۳ - ۲۳۱۴ - ۲۳۱۵ - ۲۳۱۶ - ۲۳۱۷ - ۲۳۱۸ - ۲۳۱۹ - ۲۳۲۰ - ۲۳۲۱ - ۲۳۲۲ - ۲۳۲۳ - ۲۳۲۴ - ۲۳۲۵ - ۲۳۲۶ - ۲۳۲۷ - ۲۳۲۸ - ۲۳۲۹ - ۲۳۳۰ - ۲۳۳۱ - ۲۳۳۲ - ۲۳۳۳ - ۲۳۳۴ - ۲۳۳۵ - ۲۳۳۶ - ۲۳۳۷ - ۲۳۳۸ - ۲۳۳۹ - ۲۳۴۰ - ۲۳۴۱ - ۲۳۴۲ - ۲۳۴۳ - ۲۳۴۴ - ۲۳۴۵ - ۲۳۴۶ - ۲۳۴۷ - ۲۳۴۸ - ۲۳۴۹ - ۲۳۵۰ - ۲۳۵۱ - ۲۳۵۲ - ۲۳۵۳ - ۲۳۵۴ - ۲۳۵۵ - ۲۳۵۶ - ۲۳۵۷ - ۲۳۵۸ - ۲۳۵۹ - ۲۳۶۰ - ۲۳۶۱ - ۲۳۶۲ - ۲۳۶۳ - ۲۳۶۴ - ۲۳۶۵ - ۲۳۶۶ - ۲۳۶۷ - ۲۳۶۸ - ۲۳۶۹ - ۲۳۷۰ - ۲۳۷۱ - ۲۳۷۲ - ۲۳۷۳ - ۲۳۷۴ - ۲۳۷۵ - ۲۳۷۶ - ۲۳۷۷ - ۲۳۷۸ - ۲۳۷۹ - ۲۳۸۰ - ۲۳۸۱ - ۲۳۸۲ - ۲۳۸۳ - ۲۳۸۴ - ۲۳۸۵ - ۲۳۸۶ - ۲۳۸۷ - ۲۳۸۸ - ۲۳۸۹ - ۲۳۹۰ - ۲۳۹۱ - ۲۳۹۲ - ۲۳۹۳ - ۲۳۹۴ - ۲۳۹۵ - ۲۳۹۶ - ۲۳۹۷ - ۲۳۹۸ - ۲۳۹۹ - ۲۴۰۰ - ۲۴۰۱ - ۲۴۰۲ - ۲۴۰۳ - ۲۴۰۴ - ۲۴۰۵ - ۲۴۰۶ - ۲۴۰۷ - ۲۴۰۸ - ۲۴۰۹ - ۲۴۱۰ - ۲۴۱۱ - ۲۴۱۲ - ۲۴۱۳ - ۲۴۱۴ - ۲۴۱۵ - ۲۴۱۶ - ۲۴۱۷ - ۲۴۱۸ - ۲۴۱۹ - ۲۴۲۰ - ۲۴۲۱ - ۲۴۲۲ - ۲۴۲۳ - ۲۴۲۴ - ۲۴۲۵ - ۲۴۲۶ - ۲۴۲۷ - ۲۴۲۸ -

راه مکی را دنبال کنید و راه راست و عدل را در پی بگیرید،  
ویرا که درستکار زمین را به ارث خواهد برد.

Seek the good in everything, steal it, bring it forth.  
Rabbi Nahman of Bratslav

به دنبال مکی در وجود افراد نگردید، آنرا آشکار کنید و آنرا  
ایثار دارید.

Follow the way of the good and keep to the paths of the  
just, for the path is here, the earth  
Feynberg

یک صربه و حدان ستار صربه‌های متعدد شلاق می‌آورد.

One pang of conscience is worth more than many  
blows

Talmud

برای است فرمایان و برده و حدان شد و باش

Be the master of your will, and the slave of your  
deeds

Hassidic saying

هر سبب بیکوئی که میوه‌ی بار آورده کردار سبک افزوده  
میشود.

A good intention bringing fruit is added to the good  
deed.

Kiddushin, 40

رب بهمان پسر سخن چنین گفت هر بخلفی که یا ثبت خوب  
باشد بهتر از میثوائی است که بدون بیت بیک باشد.

Greater is a transgression said Rab Nahman ben Isaac  
with a good intent than a Mitzva without it  
Nasir 23

کلمه «خوب» نگیره خوب است و «بسیار خوب» انگیره  
انسانی است

"Good" is the good impulse; "very good" is the human  
impulse

Bereishit Hagah, 10

صدای قلب را از آنچه که بر لب جاری است می‌توان مشاهده  
کرد.

The purity of the thought in the heart is recognized by  
the words on the lips

Zohar v, 293

### توضیح و پورش

طرح روی جلد شماره قبل (۶۳) آقای سی و حری بودند که مسئولان اقصای سال  
در روی اثر ویبایی که طرح کرده بودند چاپ شده بود. یا عرض پورش از این  
دوست هنرمند موقعیت هر چه بیشتر ایشان را در کارهای هنری شب آرزو می‌دیم

۱۳	۱۲	۱۱	۱۰	۹	۸	۷	۶	۵	۴	۳	۲	۱
۵	۲	۳	۴	۵	۶	۷	۸	۹	۱۰	۱۱	۱۲	۱۳
۱	۲	۳	۴	۵	۶	۷	۸	۹	۱۰	۱۱	۱۲	۱۳
۱	۲	۳	۴	۵	۶	۷	۸	۹	۱۰	۱۱	۱۲	۱۳
۱	۲	۳	۴	۵	۶	۷	۸	۹	۱۰	۱۱	۱۲	۱۳
۱	۲	۳	۴	۵	۶	۷	۸	۹	۱۰	۱۱	۱۲	۱۳
۱	۲	۳	۴	۵	۶	۷	۸	۹	۱۰	۱۱	۱۲	۱۳
۱	۲	۳	۴	۵	۶	۷	۸	۹	۱۰	۱۱	۱۲	۱۳
۱	۲	۳	۴	۵	۶	۷	۸	۹	۱۰	۱۱	۱۲	۱۳
۱	۲	۳	۴	۵	۶	۷	۸	۹	۱۰	۱۱	۱۲	۱۳
۱	۲	۳	۴	۵	۶	۷	۸	۹	۱۰	۱۱	۱۲	۱۳
۱	۲	۳	۴	۵	۶	۷	۸	۹	۱۰	۱۱	۱۲	۱۳
۱	۲	۳	۴	۵	۶	۷	۸	۹	۱۰	۱۱	۱۲	۱۳



### حل جدول

حاصلی ما دانشی نائب فارسی و انگلیسی  
ویبینگ جوای کار می‌باشد  
Pager (818) 801-6789

حاصلی ما دانشی نائب آلمانی و  
سازمان کار جوای کار می‌باشد  
تلفن ۰۸۳۵-۳۱۰۱۳۸۵

### جوای کار

از دبیران شما در خانه نگهداری میشود.  
تلفن: ۰۲۳۲-۲۷۸۰ (۳۱۰)

حاصلی ما دانشی نائب فارسی و  
انگلیسی - ویبینگ جوای کار  
می‌باشد  
تلفن ۳۹۲۰-۳۱۰,۸۵۹

از سالمندان شما و بچه‌های شما در  
خانه نگهداری می‌شود  
تلفن ۰۶۵۲-۴۴۵ (۳۱۰)



از عادات و شائستگی‌های مهم ایستادن در غروسی موجب خوشی و شادمانی شدن، رعایت سکوت در مراسم سوگواری، گوش فرا دادن به‌نگام سخنرانی، در جلسات رودتر از وقت معین حضور پیدا کردن و در موقع آموزش، تمرکز فکری داشتن و صدقه دادن در یام روزهداری.

The chief merits are: at a wedding, to cause merriment among mourners, to keep silent; at a lecture, to listen, at a session, to come early; at teaching, to concentrate, at the fasting, to give charity

*Berakot 6.*

چگونه شخص عامی به ارزش زندگی بی می برد؟ او را وادار به کار اجتماعی کن.

How can an unlearned man come to merit life? Let him labor for the public welfare

*Huyyikra Rabbah, 25*

در برابر ریختن خون همسایه‌ات خاموش نشین.

You shall not stand idly by the blood of your neighbor  
*Leviticus*

انسان موجودیت فردی خود را تنها در اجتماع می‌تواند کسب کند.

Man can develop into an individual only in society  
*Karl Marx*

تمام انسانها مسئول یکدیگرند.

All men are responsible for one another  
*Talmud*

جایی که مافع جامعه در خطر است نباید به فکر منافع شخصی بود.

It is wrong to consider personal danger when the public welfare is at stake.

*Maimonides*

وقتی وارد این جهان شدم بایر نبود. پدرام قبل از ورود من کاشتن. پس منم برای آیندگان خواهم کاشت.

I did not find the world desolate when I entered it. My fathers planted for me before I arrived, so do I plant for those who come after me.

*Talmud*

«در قبال خون همسویت بی تفاوت نباش» یکی از چهره‌هایی که رابین حننه سجدگیری می‌سود است که اگر شخصی از واقعیاتی با خبر باشد که به نفع یک مهم است، بتواند سکوت اخبار کند چون در غیر این صورت مسئول مرگ مهم خواهد بود. اگر فردی ببیند که شخصی به علت حمله دردن و یا سانحه دیگری در رودخانه افتاده است و در خطر مرگ است نباید بی تفاوت بماند و موظف است که به نجات او بشتابد.

افزون بر این، اگر مردی ببیند که شخصی به دنبال شخصی دیگری است که او را به قتل برساند و یا اموال او را بروراز او بگیرد موظف است که از وقوع این گناه کبیره جلوگیری کند، حتی اگر این کار به کشتن فرد خطا کار بیانجامد.

"Thou shalt not stand idly by the blood of thy fellow"

*(Lev 19:16)*

From this may be deduced, among other things, that if a man knows any evidence in favor of the defendant, he is not at liberty to keep silent regarding it, for thus he may become responsible for the man's death. If a man sees another in mortal danger by falling into a river, through an attack by robbers, or some other evil, he is in duty bound not to stand idly by, but must come to his rescue. Moreover, if he sees one man pursuing another to kill or to ravish, he is in duty bound to prevent the commission of the capital crime even by taking the life of the offender

*Sifra Kedashim Perek, 4.*

اگر در جامعه‌ای سی روز زندگی کنید برای همکاری در تقذیه گرسنگان آن مسئول خواهید بود. چنانچه سه ماه بمانید باید در پرداخت صدقه شرکت کنید، اگر شش ماه زیستید باید در تأمین پوشاک بینوایان شرکت کنید، اگر نه ماه زندگی کردید باید در خاکسپاری تنگدستان همکاری کنید و چنانچه دوازده ماه در آن جامعه زندگی کردید باید برای بازسازی و تعمیر دیوارهای آن محل همکاری کنید.

If you live in a community for thirty days, you become responsible for contributing to the kitchen that feeds the poor, three months, to the fund for charity; six months, to the fund for clothing, nine months, to the fund for the burial society, and twelve months, to the fund for the repair of community walls

*Talmud*

آنکس که روح و جانی را نجات می‌بخشد گوئی دنیائی را نجات داده است.

He who saves one soul, it is as though he saved the world

*Talmud*



## آیا شما

## دو قلب دارید؟

کمیته به نازید به یک مسافرین یهودی  
 هر روز یک خانواده با اینی به نظر احتیاج به غذا  
 نام بود

هنگامی که به نازید و ما نازید نام را می‌شناسیم  
 به نازید نامی به نازید نامی  
 هر خانواده به نازید نامی به نازید نامی  
 کید نام بود به نازید نامی به نازید نامی  
 بود

۹۴۲۷-۴۷۱ (۳۱۰)







بر مرد سهوب زن (چشم چران) بهوع آور سب

A lecherous old man is disgusting.  
Talmud

انسان هرزه رود پیر می شود

The lecherous age early  
Talmud



یک شاحه‌های بی، بست و شکسته‌اند و بی وقتی بهم  
می‌چسبند شکست آنها مشکل است.

Separate reeds are weak and easily broken; when tied  
together they are hard to tear apart  
Midrash

اگر یکی از یک طناب را بهم وصل کسی همه آنرا متحد  
کرده‌بی.

If you unite one of the twists of a rope, others become  
united  
Wayyikra, R. 14. 3

ره‌سازان زن را محاور به عیب یک وظیفه است، حتی اگر  
اینگار به قیمت جان محاور کننده تمام شود.

It is a duty to save a woman from rape even at the cost  
of the assailant's life  
Simeon bar Yocha.

آنان که محاور به جمع آوری اعانه می‌کنند به اندازه تمامی آنان  
که اعانه‌ها را پرداخته‌اند مورد خواهند گرفت.

Collectors of charity receive a reward equivalent to the  
reward of all those who donate  
Zohar I. 108a

به یک اجتماع پیوند - تنها از این راه است که کار تو و نمره آن  
می‌تواند جهانی و ابدی شود.

Join a community--only in this way can your work be  
made universal and eternal  
Samson Raphael Hirsch



## قبول حروف چینی و صفحه بندی

هر گونه مقاله، کتاب، فلاپر و بروشور

به زبانهای فارسی، انگلیسی و عبری در اسرع وقت

و بهترین کیفیت از سرتاسر آمریکا



Tel: (310) 274-5173

Fax: (310) 274-2767

Pager: (310) 239-9909

## منصور شناسافر

بیش از ۲۵ سال تجربه و سابقه کار حسابداری در آمریکا

یا همکاری حسابداران مشاور قسم حورده CPA

**تکلیف خدمات حسابداری، مشاوره مالیاتی، تشکیل و اصلاح شرکتها**

به همه گزارش مالی شرکت‌های محاسب

به همه زمینه‌های مالی و حسابی محاسب و محاسب

برنامه‌ریزی و سرمایه‌گذاری

15300 Ventura Blvd., # 223

Sherman Oaks, CA 91403

معتمد سراسری گالریا، مناطق ونشورا و سپرلوما

Tel (818) 784-1121

Fax (818) 783-1182

فردا خیلی دیر است فرزندانتان را برای همکاری با  
سازمان ما تشویق کنید.

شاید این کار شما بررگترین سرمایه و بهترین بیمه برای  
آینده آنان باشد.

Come now and let us reason together  
Isaiah 1:18

انسان با فرهنگهای گوناگون و در همه ادوار همواره با این  
پرسش روبرو بوده که چگونه بر حد نسی ها جبره شود، چگونه به  
همسگی برسد

Man-of all ages and cultures-is confronted with the  
solution of one and the same question: the question of how to  
overcome separateness, how to achieve union, how to transcend  
one's own individual life and find at-onement  
Erich Fromm

### Neighbour دوست

اگر میخواهی همسایه خود را به راه راست هدایت کنی این کار  
را از روی عشق انجام بده.

If you seek to lead your neighbor in the right path, you  
must do so out of love  
Baal Shem Tov

برای آبروی همسایهات بیشتر از آبروی شخص خودت  
مواظب باش.

Be more careful of thy neighbor's honor than of thine  
own person

Zohar Hadash to Song of Songs, 61a

آنها که فکر می کنند بدون دیگران می توانند زندگی کنند در  
اشتباهند. اما هنوز آنانی که برای باورند که دیگران بدون آنها قادر  
به ادامه زندگی نیستند، در اشتباهی بسیار بدتر به سر می برند.

Those who think they can live without others are  
wrong. But those who think that others cannot survive without  
them are even more in error  
Hasidic folk saying

اگر فردی چندان بی بهم بسته شده را در دست بگیرد آیا  
می تواند آپ را بشکند؟ فقط اگر آنها از هم جدا باشند می توانند شکسته  
شوند.

If a man takes in his hands a number of reeds bound  
together, can he break them? Only if they are separated, each  
from the other, can they be broken  
Tanhuma Nitzabim, 1

چقدر زیبا و دلپذیر است که برادران در اتحاد با یکدیگر  
زندگی کنند.

How good and how pleasant it is for brethren to live  
together in unity  
Psalms

اینک پدیدار با یکدیگر مشورت کن.



God exiled Israel among the nations, so that proselytes might cleave to Israel.

*Pesahim, 87*

ربای اوشاد گویند: خداوند به اسرائیل نظر حیرخواهی داشت که فرزندان اسرائیل را در میان ملل بسیار پراکنده نمود.

R. Qshaya said: God was charitable to Israel when he dispersed the Children of Israel among many nations

*Pesahim, 87*

ایمان به قوم یهود به معنی ایمان به قدرت معنوی در دنیاست.

Faith in Israel means faith in the spiritual strength of the world

*Nahman Syrkin*

من یک یهودی هستم زیرا در هر مکانی که اشک و رنج وجود دارد، یهودی می‌گردم.

I am a Jew because in all places where there are tears and suffering, the Jew weeps.

*Edmond Hieg*

شما را یمناه بروری در میان ملل برگزیدم.

I have set you for a light unto the nations

*Isaiah 42:6*

یک شخص را بر پایه گفته‌های همسایگانش قضاوت کند نه بر اساس گفته‌های مادرش

Judge a man not according to the words of his mother, but according to the comments of his neighbors

*Midrash Tefillah, 48, 2*

همسایه‌ها را مانند خود دوست بدار، اگر آرزوی مرگ می‌کنی برایش مرگی راحت آرزو کن

Thou shalt love thy neighbor as thyself so that for him an easy death if he deserves death

*Pesahim, 75*

مواظب روان خویش و تن همسایه باش، نه تن خویش و روان

همسایه.

Watch over your own soul and your neighbor's body rather than your body and your neighbor's soul

*Menahem Mendel of Katsk*

### رسالت یهودیان

خداوند اسرائیل در میان ملت‌ها تعهد کرد تا نوایمانان به اسرائیل

پیوندند.

اگر کسی را دوست دارید و میدانید این نشریه را نمی‌خواند، دوستی‌تان را به او ثابت کنید.

Name \_\_\_\_\_

Address: St. \_\_\_\_\_ Apt. # \_\_\_\_\_

City \_\_\_\_\_ State \_\_\_\_\_ Zip \_\_\_\_\_ Country \_\_\_\_\_

Tel: (Home) (\_\_\_\_) \_\_\_\_\_ Tel: (Work) (\_\_\_\_) \_\_\_\_\_

Fax: (\_\_\_\_) \_\_\_\_\_

چشم انداز را فقط با ۲۶ دلار در سال برایش مشترک شوید.

تلفن ۹۴۲۷-۴۷۱ (۳۱۰)

اگر آدرس جدیدتان با آدرس روی چک اهدائی شما به سازمان سیامک، متفاوت است ما را در جریان نگذارید تا نامه سپاس و رسید معافیت مالیاتی‌تان به ما بازگردانده نشود.

متشکریم

ربای سملانی گفت: موسی به قوم یهود ششصد و سه فرمان داد. داود آمد و آنها را در یازده فرمان خلاصه کرد (مزامیر ۱۵). یسعیا آمد و آنها را در شش فرمان خلاصه کرد: آنکه در راه راست گام بردارد و سخن صادقانه بگوید و از درآمد پرور و ستم بپرهیزد و دمسب خود را به رشوه آلوده نکند و گوش خود را برای خوبنبری و چشم های خود را برای اهریمن بندد و از بردن کائنات خدا خواهد بود (یسعیا ۲۳/۱۵). میکا آمد و آنها را در سه چیز خلاصه کرد: ای انسان، خداوند گفته است که چه چیز سک است و او از تو چه می خواهد. عدالت را برقرار سازی، شفقت را دمسب بداری و با فروتنی با خداوند گام برداری. (مکی ۸/۶) سپس اشعیا آنها را در دو چیز خلاصه کرد: عدالت پیشه کن و پارس باش (یسعیا ۵۶/۱) آموی آمد و آنها را در یک کلام خلاصه کرد: مرا بجوی و زندگی کن (آموی ۵/۴) در حقوقی آنرا بگونه دیگری گفته است: مرد درستکار با ایمانش زندگی می کند (حقوقی ۲/۴)

Rabbi Simlai said "Moses gave to Israel six hundred thirteen commandments. David came and comprehended them in eleven (Psalms 15).  
"Isaiah came and comprehended them in six. 'He that walketh righteously, and speaketh uprightly: he that despiseth the gain acquired by oppression, that shaketh out his hands from holding of bribes, that stoppeth his ears from hearing of blood, and shutteth his eyes from looking upon evil, he shall dwell on high.' (Isa. 33:15)  
"Micah came and comprehended them in three: 'He has told thee, O man, what is good and what the Lord requireth of thee--only to do justice, to love mercy and to walk humbly with thy God' (Micah 6:8)  
"Isaiah further comprehended them in two. 'Observe justice and do righteousness.' (Isa. 56:1)  
"Amos came and comprehended them in one 'Seek me and live.' (Amos 5:4)  
Another finds the one comprehensive word in Habakkuk "The righteous man shall live by his faithfulness (Hab. 2:4)"  
Mukant 24a

بدرم غالباً بگونه یک سرباز سخن می گفت: یهودیان یتیمخوار نیستند. بوده بد مثل گروه های نژادپرست در حبه و بنابر این همواره بالاترین تلدت را داده اند. اما ما روزی موفق خواهیم شد تا حکومت عدل الهی را در جهان برقرار سازیم. بدرم در این مورد هیچگونه تردیدی نداشت

My father often spoke in military terms: the Jews were the vanguard of mankind, the reconnaissance troops, and therefore prone to taking the highest casualties. But we would succeed one day in establishing the Kingdom of God on earth. Or that he had no doubt.

Chaim Potok

ما هنر چاپ را اختراع نکردیم، ما آمریکا را کشف نکردیم، ما انقلاب فرانسه را پایه نگذاشتیم... ما اولین کسانی نبودیم که قدرت بخار و برقی را مهار کردند... ادعائی که ما بر سر سل شر داریم این است که ما کلام خدا، تورات را به دنیا دادیم، ما به بهشت یورشی بردیم تا این هدیه بهشتی را ربوده و نه پائین سآوریم... ما خود را مدیون رخنه انداخته و آن را با بدن خود در برابر حمله پوشانیدیم. ما اجاره دادیم که صلحا و هزاران تن از ما را در یک زمان قتل عام کنند ولی به ایستاد خیانت نکردیم و شاهد حقیقت و نظاره گر تقدیم و پایکی آن در برابر دنیای سیراب جوی بودیم که بر علیه ما بود.

We did not invent the art of printing; we did not discover America... we did not inaugurate the French Revolution... we were not the first to utilize the power of steam or electricity... Our great claim to the gratitude of mankind is that we gave to the world the word of God, the Bible. We stormed heaven to snatch down this heavenly gift... we threw ourselves into the breach and covered it with our bodies against every attack, we allowed ourselves to be slain by hundreds and thousands rather than become unfaithful to it, and bore witness to its truth and watched over its purity in the face of a hostile world  
Solomon Schachter

من یهودی را کهنسال ترین بشر دوران می دانم. با آفرینش در تماس بوده و به آینده دستیابی میکند، بیاد حقیقی کائنات، یهودی سرگردانی که همه جا بوده، همه چیز را دیده، همه کاری کرده، همه چیز را رهبری کرده، به همه چیز فکر کرده و همه رنجها را متحمل شده است.

I figure the Jew as the eldest-born of Time, touching the Creation and reaching forward into the future, the true base of the Universe, the Wandering Jew who has been everywhere, seen everything, done everything, led everything, thought everything, and suffered everything  
Israel Zangwill

ما نخستین گروهی بودیم که بر علیه آنها قیام کردیم و آخرین کسانی خواهیم بود که با آنها خواهد جنگید... در ما اگر چه غیر قابل تسخیر است ولی راه رهایی ما نخواهد بود... یگدار رهایی ما بپایند پیش از اینکه به آنها تجاوز شود و بچه های ما بپایند قبل از اینکه اسیر شوند و پس از اینکه ما اعضای خانواده خود را به قتل رسانیدیم بیایند به بکشدگر لذت این رهایی را اوزانی کنیم... آنها بر ما پیروز شده اند.

We were the very first that revolted against them, and we remain the last to fight against them. The nature of our fortress, although it cannot be conquered, will not be the way of our deliverance

Let our wives die before they are raped, and our children before they are forced to eat slavery; and after we have slain our families, let us give each other the benefit of the same release... We have not been conquered.

Josephus Flavius at Masada

(testimony before the community suicide)



The Holy One, Blessed be He, Hath built a Jerusalem above in the likeness of the one below  
Zohar I. 80b

خد وید، اسرائیل، تورات و تورات هر کدام هفتاد اسم

دارند

God, Israel, Jerusalem and Torah have seventy names each,

Midrash Ha-Gadol, I, 67B.

Baal Ha-Turim to Numbers, 11:16.

یرو شاسم به خاطر ریز با نقادان سبب به ویرانی گشوده شد

Jerusalem was destroyed because I had desecrated the Sabbath

Talmud

Jerusalem

یروشالیم، در آینده مانند یک نگار درختان در میان ملت های دیگر خواهد درختید.

Jerusalem in the future will become a great light to all the nations

Pesikta Rabbati, Piska Kumi, Ori

خداوند مقدس که حمد و ستایش بر او باد در نهیب

یروشالیمی ساخته است که مانند یروشالیم در عالم فانی است



## حمید میرمطهری در رادیو ۲۴ ساعته صدای جدید

ریاستری و ارائه های رادیویی، امروزی ترین تفسیرهای سیاسی و معتبر ترین خبر های ایران و جهان را از "رادیو صدای جدید" بشنویید

رادیو صدای جدید

رادیو صدای جدید آگهی میدهد

گنبرده های رادیو صدای جدید در کلیه فروشگاه های معتبر ایرانی موجود است

تلفن: (۰۲۱) ۴۷۴-۵۰۹۶ (۰۲۱) ۴۷۴-۶۷۷۵

ست‌های یهودیت خود سادی بر برهان و نظامی معنوی و هوشمندانه داشت، و گذشته از این، اهلست تقریباً ناچیز و رانده شده به هیجان و شوق شدیدی خواستار شکست قدرت‌های تاریکی و جهل و خرافات بود، نیروهایی که سدی در راه دست یافتن ارادی و ترقی بودند.

The Jewish tradition itself was one of reason and intellectual discipline, and besides that, a somewhat despised minority had a strong emotional interest to defeat the powers of darkness, of irrationality, of superstition, which blocked the road to its own emancipation and progress

Erich Fromm

علاقه به تکامل، غلبه بر مادیات و هم‌آهنگ بودن در نکات غیر قابل انکار تاریخ یهود است.

The desire to seek perfection, to overcome the physical and find harmony of being has been the affirmative note in Jewish history

Chaim Weizmann

جوهر یهودیت هموایی در کردار ما و آزادی در باورهای ما میباشد.

The essence of Judaism is conformity in our actions and freedom in our belief

Moses Mendelssohn

یهودیت نه تعامی انسانها به عنوان فرزندان یک پدر نگاه می‌کند، به عنوان موجوداتی که چون مظهری از پروردگار آفریده شده‌اند و اصرار دارد که انسان باید با اعمالش قضاوت شود نه با دینش.

Judaism looks upon all human beings as children of one Father, thinks of them all as created in the image of God, and insists that a man be judged not by his religion, but his deeds

Samuel Luzzatto

والاثرین آرمانی قوم یهود برادری جهانی نوع بشر است.

Israel's most cherished ideal is the universal brotherhood of mankind

Samson Raphael Hirsch

هیچ یک از بنیادهای اقتصادی ما یا عقل در تناقض نیستند ما جر فرامین و قوانین منتهی، چهری به مذهب طبیعی بیافزوده‌ایم. اما اصول بنیادین مذهب ما بر پایه عقل و استدلال استوار هستند.

We have no doctrines that are contrary to reason. We added nothing to natural religion except commandments and statutes. But the fundamental tenets of our religion rest on the foundation of reason

## دفتر خدمات ترجمه و بیمه بدیج

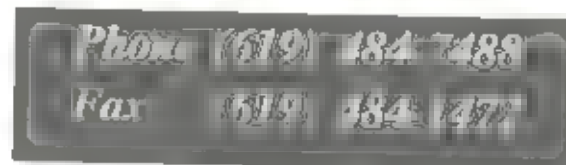
### BADI TRANSLATION AGENCY

We will travel anywhere in the world to provide you translation and interpretation services

- \* ترجمه کتاب و مقاله
- \* ترجمه از راه تلفن با هر نقطه گیتی
- \* ترجمه در دادگاهها و موارد دیگر حقوقی
- \* ترجمه مدارک گوناگون از راه موبایل
- \* ترجمه خصوصی در مذاکرات و معاملات بازرگانی
- در هر جای دنیا
- \* بیمه‌های تجاری، مسکونی، عمر، پزشکی

تلفن نوس آبجس  
(310) 478-5332

و  
Workers Comp.



The pursuit of knowledge for its own sake, an almost fanatical love of justice and the desire for personal independence - these are the features of the Jewish tradition which make me thank my stars that I be ong to it.

*Albert Einstein*

یهودیت مشابه قانون نیست بلکه آنرا ایجاد میکند. یهودیت

خود قانون نیست. یهودیت به معنای یهودی بودن است.

Judaism is not identical with the law. It creates it. Judaism itself is not law. Judaism is to be a Jew.

*Franz Rosenzweig*

یهودیت همچون قلب انسانیت است. همچنانکه اگر قلب از

کار یابند انسان زنده خواهد ماند، انسانیت بدون یهودیت زنده نخواهد ماند.

Israel is like the heart of humanity. As no one can live if the heart stops, so humanity cannot exist without Israel.

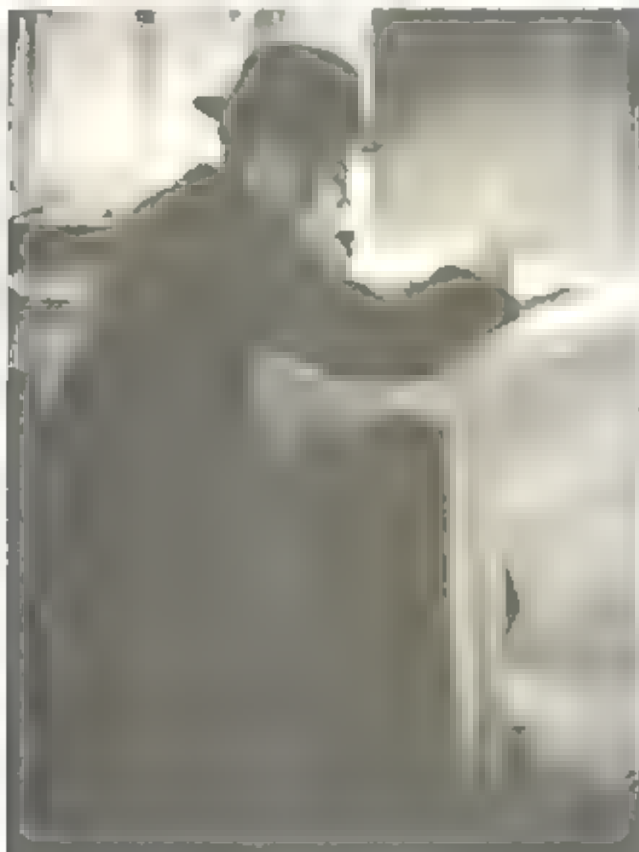
*Zohar iv. 221b*

در باب اخلاقیات، قوانین مربوط به یهودی و غیر یهودی

مشترک هستند.

In morals, Jew and non-Jew stand under the same law.

*Sifrei*



رنای رحبا گفته است: «آنکه به خاطر عی به یک دحر

یهودی و یا در ترس یهودیان و یا راه بسر زندگی به یهودیت عبر

مذهب دهد حای در یهودیت ندارد».

آن غیر یهودی که بدون چشم داشت به یهودیت می پیوندد یهودی

راستین است.

Rabbi Nehemiah said: "Those who became proselytes for the love of a Jewess or out of fear of Jews and proselytes for the sake of bettering their lot should not be accepted. Genuine proselytes are those who become Israelites, though there be nothing to gain thereby."

*Yebamot, 24b*

نمای یهودیت برای خداوند به منزله شوق آماده ساختن

مرلی برای او در اجتماع حقیقی است. درک یهودیت از اسرائیل این

است که آن اجتماع از آن مردم سرچشمه خواهد گرفتند. انتظار

مسیحی یهودیت، انتظار برای همین اجتماع بی ریا و اخیل است، که

به شوهای کامل بحق یافته است.

The yearning of Judaism for God is the yearning to prepare a resting place for Him in genuine community. Judaism's understanding of Israel is that genuine community will spring from that people. Its messianic expectation is the expectation of genuine community, fully realized.

*Martin Buber*

...عصاره یهودیت: سخت آنکه خدایی هست و یکتا،

ابدی، ملکوتی، کامل و در والاترین حد تقدس. دوم آنکه زندگی جنبه

جاودانی دارد و انسان فرزند ابدیت است. سوم آنکه همنوع خود را

مرفطر از کیش و آئین و نژاد او، چون خویش دوست بداند.

The essence of Judaism. First, there is a God, indivisible, eternal, spiritual, most holy and perfect. Second, there is an immortal life and man is a son of eternity. Third, love thy fellow men without distinction of creed or race as thyself.

*Max Lienthal*

یهودیت نه تنها علم الاخلاق است بلکه اخلاق پایه و اساس

جوهر آنرا تشکیل میدهد، ماهیت آنرا از ابتدا پایه و اساس ما آنها

شکل میدهد.

Judaism is not only ethical, but ethics constitutes its essence, its nature--"its beginning, its middle and its end."

*Midrash Tanhuma, Wayishlah*

کسب دانش، عشق حاد به عدالت و علاقه به آزادی فردی،

ینها را خصوصیات کش یهودی است که موجب می شود حد را سکر

کم که یهودی هم

چرا فرزندان اسرائیل را نه کبوتر تشبیه می‌کنند؟ تمام پرندگان وقتی خسته می‌شوند روی شاخه درختی یا سنگی استراحت می‌کند ولی کبوتر وقتی خسته می‌شود پرواز را متوقف نمی‌کند بلکه بجای آن با یک بال پرواز می‌کند تا بال دیگر کمی استراحت کند.

Why are the children of Israel compared to the dove?  
All other birds when they grow tired find rest upon a rock or the branch of a tree. But when the dove tires, she does not cease flying, instead she rests one wing and flies with the other  
*Midrash Rabbah*

یهودی نشانه ابدیت است: کسی که کشتار و شکنجه‌های هزاران سال توانسته او را از بین ببرد. اولین کسی که کلمات خدا را فراهم کرد کسی که سالها نگهبان نبوت بود و آن را به بقیه دنیا داد. چنین ملتی، نمی‌تواند از بین برود. یهودی به پایداری ابدیت است.

The Jew is the emblem of eternity. He whom neither slaughter nor torture of thousands of years could destroy. He who was the first to produce the oracles of God, he who has been for so long the guardian of prophecy, and transmitted it to the rest of the world--such a nation cannot be destroyed. The Jew is everlasting as eternity itself.  
*Leo Tolstoy*

یهودیان از طریق رنجی که در هر قطعه زمین کشیده‌اند، پخته شده‌اند.

The Jewish people is wise-hearted with the sorrows of every land.  
*Jessie Sampter*

یهودیان مانند یونانیها، یک پدیده استثنایی در تکامل بشری بودند... این نژاد ورژ و سیاه‌ای برای اندیشه‌های نوین گشت.

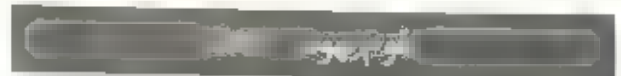
The Jews, like the Greeks, were a unique fact in the development of man. . . This particular race became the vehicle of new ideas.  
*Barbara Ward*

ما باید از یهودیان یاد بگیریم زیرا که اولین افرادی بودند که اعتقاد داشتند تاریخ معنی دارد و اینکه پیشرفت، نه تکرار، قانون زندگی است.

We have to look to Jewry, who were the first to believe that history itself has meaning and that progress, not repetition, is the law of life.  
*Barbara Ward*

من یک یهودی‌ام زیرا هر جا که رنج دیده‌ای می‌گیرم یهودی می‌گردم.

I am a Jew because in every place where suffering weeps, the Jew weeps  
*Edmond Fleg*



اگر یهودیان محو شوند، تورا باید محو شود و با محو تورا خداوند مؤثرترین شاهد وجود خود را از دست خواهد داد.

If Jews were to disappear, the Torah would disappear, the Torah would disappear and God Himself lose the most effective witness of His presence.  
*Rash, to Ps 83 6. Midrash Tehillim, p. 185a.*

وقتی یک یهودی خودش را از قوم خود در زمان نصیبت جدا کند، دو فرشته مأمور آمده و می‌گویند: او زنده نخواهد ماند که آسایش اسرائیل را ببیند.

When an Israelite separates himself from his people in their hour of tribulation, two ministering angels come and say "He shall not live to see the comforting of Israel."  
*Taanit. 11a*

تمام بنی اسرائیل مسئول یکدیگر هستند.

All Israelites are responsible for each other  
*Shevuot. 39*

اسرائیل هرگز از میان نخواهد رفت.

Israel will never cease to exist  
*Menahot. 53*

هنگامیکه رنج وارد دنیا می‌شود، بنی اسرائیل اول آن را احساس می‌کند و زمانی که خوشی به دنیا وارد می‌شود بار هم بی اسرائیل اول آن را احساس می‌کند.

When trouble comes into the world, Israel feels it first, when good comes to the world, Israel feels it first  
*Ekañ Rabbah, 1 9*

ماه سمودار قوم یهود است و خورشید نمایانگر سایر قدرتهای بیرومند جهان است.

The moon represents Israel, while the sun represents the other mighty powers of the world  
*Beresheet Rabbah, 6. 3*

بشر یهودیان در گالوت اسامی غیر یهودی داشته‌اند (و دارند).

The majority of Jews in exile had names like Gentiles  
*Gittin. 11*



ای اسرائیل چقدر خوشبخت هستید که هر وقت دستورات خداوند را اجراء کنید هیچ ملتی به شما علیه نمیکنند و وقتی دستور او را انجام ندهید چشم به مرحوم دیگر ملتها می‌دورید، هر چقدر که کوچک باشند.

Israel, you are a lucky people. When you obey God's will, no nation can rule over you. But when you do not obey His will, then you are at the mercy of every people, however low-born

*Johanan ben Zakai*

اگر یک یهودی واقعی باشید، بخاطر آن مورد احترام قرار خواهید گرفت و نه علیه‌ایم.

If you are truly a Jew, you will be respected because of it, not in spite of it.

*Samson Raphael Hirsch*

در مجموع، تاریخ یهود را می‌توان در سه کلمه خلاصه کرد: کیفیت در برابر کمیت، در درازای همه این سده‌ها، از هنگام یهوشوع تا کنون، ما همواره اقلیتی بوده‌ایم که با پیرومندی، در برابر کثرت ایستادگی کرده‌ایم.

To sum up the trend of Jewish history, I should answer in three words: quality versus quantity. All down the years, from Joshua to today, we have been the few withstanding the many

*David ben Gurion*

من یک یهودی هستم. زمانی که اجداد آن ملی‌خواب، (آقای دانیل اوکانر حریف سیاسی اش در پارلمان) در جزیره‌ای گمنام چون وحوش زندگی میکردند، پدران من گاه‌گاه معبد حضرت سلیمان بودند.

I am a Jew. When the ancestors of the right honorable gentleman (Daniel O'Connell, a parliamentary opponent) were living as savages in an unknown island, mine were priests in the Temple of Solomon.

*Benjamin Disraeli*

برای کسی که هزاران سال سرگردانی بوده است، هیچ جاده‌ای هر چقدر هم که دور باشد، دور نظر نمی‌رسد.

To the millennium wanderer, no road, no matter how far need be too long.

*Leo Pinsker*

در روزهای سده تمام نژاد اسرائیل با یک زبان تکلم خواهد

کرد

In the days to come all Israel will speak one language  
*Otzar Midrashim, 71*

کسی که روح و روان یک یهودی را می‌کشد و از بین میبرد مانند آن است که تمامی دنیا را از بین برده است.

He who destroys one soul in Israel is as if he had destroyed the whole world

*Sanhedrin, 37 Mishnah*

پرکننده شدن قوم یهود در دنیا بخاطر دوستی‌ای بود که در میان منل دیگر جستجو می‌کرد.

What caused Israel to be dispersed among the nations?  
The friendliness which Israel sought among them  
*Pesahim, 118*

ما قوم هستیم، یک قوم.

We are a people, one people  
*Theodor Herzl*

(یهودی) در این جهان جنگی جانی نه کرده است و این کار را در حالیکه یک دستش را پشت سرش نه بوده‌اند انجام داده است.

(The Jew) has made a marvelous fight in this world in all the ages, and he has done so with his hands tied behind him

*Mark Twain*

ما یهودیان آوارگان ابدی هستیم و آوارگی همیشه در جسم و خون ما ریشه دوانده است. این ریشه گرفتن در خود ماست - و چیز دیگر جز در خود ما نیست - که ابدیت ما را پاسناری میکند.

We Jews are eternal wanderers, deeply rooted in our body and blood. It is this rootedness in ourselves and in nothing but ourselves that vouchsafes our eternity

*Franz Rosenzweig*

در دنیای پیوادان حتی در زمانی که شاهان قادر به امضاء کردن نبودند، یهودیان یک سیستم سواد آموزی فراگیر داشتند بگونه‌ای که حتی در قرون وسطی «یهودی سواد» عبارتی بی‌معنی بود.

In an unlettered world, when even kings could not sign their names, Jews had already developed a system of universal education, so that an illiterate Jew--even in the Dark Ages--was a contradiction in terms

*Cecil Roth*

من یک یهودی هستم زیرا که دین یهود از من میخواهد که عقل را ترک نکنم.

I am a Jew because the faith of Israel demands of me an abdication of the mind.

*Edmond Fleg*

ס"ס  
ס"ס

## اطلاعیه مجتمع فرهنگی ارتص

### פי עפר אתה ואל-עפר חשוב (בראשית)

مجتمع فرهنگی ارتص افتخار دارد که یکی دیگر از خدمات مذهبی و ملی

خود و میثوای برتری برای رفاه حال خانواده‌هایی که یکی از

عربان خود را از دست می‌دهد را اعلام نماید.

نارماندگان این خانواده‌ها دیگر محصور نخواهند بود که در روز مصیبت

به چند تشکیلات مخلف مراجعند نمایند.

در حال حاضر، مجتمع فرهنگی ارتص در نقاط مختلف

FDEN MEMORIAL دارای قطعات رمییم بوده و به تازگی

نیز در شمالی ترین محل، قطعه رمییم مخصوصی را آماده نموده است.

اکنون مقاصیان میتوانند تمام مراحل را

فقط با یک تلفن به انجام برسانند.

عایدات حاصله از این میثوای

صرف توسعه مدرسه خواهد گردید.

قطعه پیش خرید شده مشمول ۵۰۰ دلار تخفیف خواهد گردید.

برای اطلاعات بیشتر با تلفن ۹۳۰۳ - ۳۴۲ (۸۱۸)

تماس حاصل نمائید.

# از نخون به نخون

و

## در نخون شگستن

به بهانه آخرین نمایشگاه هنری  
سیدید صیون هنرمند جهان آواره  
یهودی ایرانی و عکس روی جلد این  
شماره.



فرد و عدم ارتباط این دو با هم حکایت می‌کند.  
قدرب چشمگیر میر در لقاء این دوره از  
زندگی بسیاری از اسانها چنان خیره کننده است  
که یسده بی اختیار با آثارش رابطه برقرار می‌کند  
و شاید دستی دراز می‌کند تا به کمک آن  
بماند.

مجموعه ها - نقاشی ها - طرحها و آثاری که  
این هنرمند جوان رزسی چشم و لحظات  
ساعی که محو دیدن این آثاریم می‌کند، در حد  
بسیار هنرمندانه و کم نظیری است. خلافت و  
موشکافانه دیدن و بررسی این حالت اسردگی  
در اسانها احاطه کم نظیری را در شایع اسانها  
و رفتار و موقعیت آن می‌طلبد همراه  
حد دستی هنرمندانه دستهای او گردد.

دانش این نقاش در س اجلس غیبت دیر  
بافته ای است برای شهری که بیار واقعی به یک  
نکته فرهنگی خودی در د.

گرفته بود.

«سلول انفرادی»، «چون» و «روپوشی بر  
خود» با هنرمندی بسیار انروا و بی چارگی  
انسان در راه مقابله با شرایطی که او را احاطه  
کرده اند را نشان می‌دهد.

مجموعه «انروا» و لباس پوشیده ولی برهنه  
از جمع را که با هنرمندی خاص فراییده شده را  
نشانمان می‌داد. رسی که به نحو بارز و چشم‌گیری  
در انتظار مصیبت دیگری است و جهان  
پیرامونش چنان با او و حس او غریبه است که  
ایجاد پلی حتی با یک نفر دیگر را برایش بسد و  
ناممکن می‌کند.

«دیرینه» به انسانی در خود شکسته و بریده از  
جهان است که در پایان خط ساه جذابی و در  
انروا خواهد مرد.

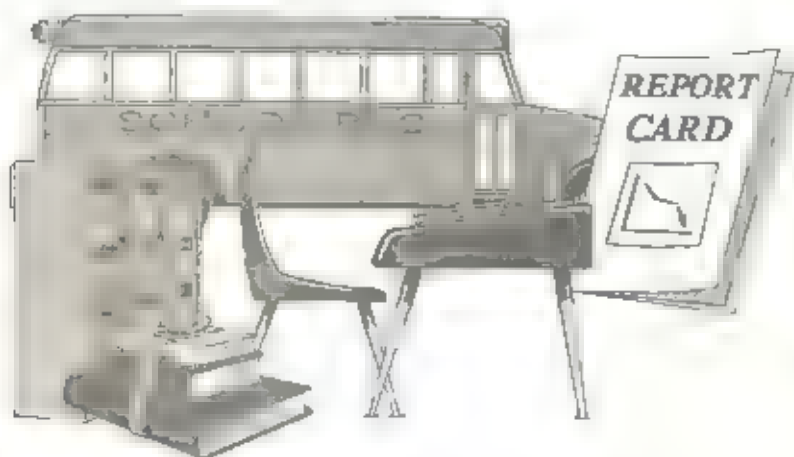
هائشی های نمایشگاه «خاطره ها» و «درون  
دروازه ها» بر همه از تاریکی محط انروای

نمایشگاه انفرادی میرا در ۲۴ سپتامبر ۱۹۹۸ در  
انستروی فرهنگی ایتالیا در لس آنجلس برگزار  
گردید.

این نمایشگاه که «اطلاق معلق» نام گرفته  
بود شامل یک سری از آثار او از زمانهای مختلف  
بود که به «جهان اسردگی» اهداء کرده بود.  
«اطلاق معلق» که توسط شهردار لس آنجلس  
و نماینده حوزه پنجم، هنرمندان و نقادان شهر  
مورد بازدید قرار گرفت، به قول هنرمند، نمایانگر  
لحظات اسردگی و سارهای روانی است.

برای هر به عنوان یک دیدار کننده این آثار  
و به یک نقاد هری (که نیستم) فضای مخفی که  
چند اثر میرا و در خود جای داده بود به نحو  
بسیار کوبنده ای اثرگذار بود.

فضای برهنه ای همانگونه که از اثرهای  
هری او بر بود بر آنان بی اثر می‌گذشت. هر  
چشمگیر این نقاش و هنرمند در بهره گیری از هر  
دو عامل بسیار هنرمندانه و حسابگرانه صورت



## چرا مدارس

## کالیفرنیا

## آخر

## شدند؟

برگردان: مسوومعمی، لوس آنجلس، کالیفرنیا

در بهار سال ۱۹۹۶ در شبکه‌های تلویزیونی کالیفرنیا اعلام شد که ایالت کالیفرنیا از نظر تحصیلی از آخر دوم شده است، حال آنکه در هفدهام می ۱۹۹۸ لوس آنجلس تایمز اعلام نمود که کالیفرنیا در رده آخر با ایالت لوئیزیانا قرار گرفته، و بخصوص کلاس چهارم دبستان از نظر خواندن و نوشتن با لوئیزیانا در یک ردیف و از نظر ریاضیات با می‌سی‌سی‌پی در آخرین گروه تحصیلی قرار دارد.

یک گروه تحقیقاتی متشکل از دانشگاه UCLA و سرویس لوس آنجلس تایمز معتقد است خود را در مورد مدارس کالیفرنیا در سال ۱۹۸۸ تا سال ۱۹۹۷ به عهده گرفتند. در شریه روزیکه هفدهم می ۱۹۹۸ نتایج و راه حل مربوطه را در هشت صفحه در ویژه نامه (Special report) به چاپ رساندند. اکثر نتیجه‌گیری‌ها عمومی و ستر به مدارس دولتی اختصاص دارد. گروه تحقیقاتی فوق هفت دبیرستان از قسمتهای مختلف کالیفرنیا را که از نظر طیف اقتصادی، اجتماعی، نژادی و خانوادگی متفاوتند انتخاب نمودند. این مدارس بدین قرارند: دبیرستان Roseville در Oakmont، دبیرستان Taft در Kern County (بکر فیلد)، دبیرستان Arcadia در Arcadia، دبیرستان Granada Hills در لوس آنجلس، دبیرستان Manuel Art در لوس آنجلس، LA، دبیرستان Katella در Anaheim و دبیرستان Hoover

در San Diego س دیگو در اینجا معنی شده به اختصار و طور کلی به نتایج، علل و راه حل‌ها اشاره شود. سی سال پیش کالیفرنیا از نظر آکادمیک در بین ایالات آمریکا در رده سیم قرار داشت، با گذشت زمان با ازدیاد مهاجرین از کشورهای مختلف بخصوص از کشورهای لاتین و خروج معبد پوستان از کالیفرنیا به ایالات دیگر آمریکا، رقم غیر آمریکاییان را در کالیفرنیا به ۴۵٪ رساند. تعداد سیاهان در مدارس دولتی آمریکا از سال ۱۹۸۳ هیچ تغییری نکرد، حال آنکه تعداد معصلین آسیایی در دبیرستانها به ۷۴۲۶۷۸ نفر و رشد جمعیت لاتین‌ها از ۲۵٪ به ۳۹٪ افزایش یافته، یعنی رقمی برابر ۶۴۲۹۹۲ نفر سفید پوستان از ۶۵٪ به ۳۹٪ نقل یافته یعنی رقمی برابر ۴۶۴۵۰ نفر. ترکیب بالا و وجود زبانهای مختلف یا دو زبانی، شاید یکی از دلایل سقوط تحصیلی در این ایالت است. تاکنون هزار مدرسه در سراسر ایالت کالیفرنیا وجود دارند که تعداد زیادی از معصلین آنان زبان انگلیسی را به خوبی صحبت نمی‌کنند. تعداد افراد فقیر و کم درآمد در مدارس مشکل را دو برابر کرده است. به گفته لوس آنجلس تایمز، نیمی از فارغ التحصیلان دبیرستانهای کالیفرنیا در بدو ورود به کالج احساس می‌کنند که گذراندن دوره‌های مختلف خوانندگی، سوشل و ریاضیات دارند. فارغ التحصیلانی که مقاصد ورود به UC را





می‌کنند و تمامی امتحانات «بوش» رد می‌شوند و ۵۴٪ از کسانی که وارد به «CSU» می‌شوند، احیای به یادگیری بیشتر ریاضات و ۴۷٪ احیای به گذراندن دوره‌های پیشرفته خواندن و بوش دارند.

تعداد زیادی از کلاسهای آمادگی برای ورود به کالج فقط نامی نیست و هیچگونه اثری در یادگیری این محصلین ندارد. البته ناگفته نماند مدارس خصوصی از این سقوط تدریجی در امان بوده‌اند و همان ۱۰٪ را در تمام کالیفرنیا در برمی‌گیرند، در صورتیکه در ایالات دیگر این رقم به ۱۱٪ می‌رسد.

به جداول زیر که منابع امتحان SAT در چهار دبیرستان مختلف است توجه کنید.

#### دبیرستان Rosevill در Oakmont

۹۵/۳٪ سفید پوست، ۵/۲٪ لاتین و ۲/۳٪ آمریکایی. معدل SAT تست ۱۰۹۷. حد نصاب در آمریکا ۱۰۱۶ در صد نداشتن زبان انگلیسی برای ورود به کالج ۰٪

#### دبیرستان Hoover در San Diego

سال تحصیلی ۹۷-۱۹۹۶

۵۰/۸٪ لاتین، ۲۰/۶٪ آسیایی، ۲۱/۹٪ سیاه پوست معدل امتحان SAT ۷۸۸ حد نصاب در آمریکا ۱۰۱۶ درصد نداشتن زبان انگلیسی برای ورود به کالج ۳۹/۶٪

#### دبیرستان Arcadia در شهر Arcadia

۵۶٪ آسیایی، ۳۴/۱٪ سفید پوست، ۷/۸٪ لاتین و سیاه پوست، معدل امتحان SAT ۱۱۳۵، حد نصاب در آمریکا ۱۰۱۶ درصد نداشتن زبان انگلیسی برای ورود به کالج ۱۳/۲٪

#### دبیرستان Manuel Art در

لوس آنجلس

۷۷٪ لاتین، ۲۲/۶٪ سیاه پوست، ۴٪ غیره. معدل امتحان SAT ۷۴۴. حد نصاب ۱۰۱۶

درصد نداشتن زبان انگلیسی برای ورود به کالج ۲۷/۷٪

یکی دیگر از موانع رشد تحصیلی، عدم اطلاعات کافی و نداشتن مدرک کامل تحصیلی در میان آموزگاران است. بیشتر از ۳۱۰۰۰ کلاس در کالیفرنیا توسط آموزگاران که اصلاً مدرک تحصیلی ندارند و یا در مراحل تحصیلی هستند اداره می‌شود. بیش از بیسی از معلمان ریاضی در میان کسانی است که در این واحد درسی اصلاً تجربه‌ای نداشته و ندارند. از طرفی دیگر تعداد محدود مشاورین در مدارس این مشکل را چند برابر می‌کند. طبق قانون برای هر سیصد نفر محصل یک مشاور تعیین شده، در حالیکه در کالیفرنیا در تعداد زیادی از مدارس برای هر شصت نفر یک مشاور وجود دارد، عدم وقت کافی برای هر محصل که بنیاد چه واحدهایی امکان ورود به کالج را آسانتر می‌کند، درس در کالج را غیر ممکن و یا مشکل می‌کند. هر چند در این سال بخش محصلین سر که می‌رسد آموزگاران با صدای بلند فریاد می‌زنند که «پس دانش‌آموزان چه؟» آنهایی که اصلاً مصی بکاتیف رورانه، هفتگی یا ماهانه را نمی‌دانند، در کلاس خواب می‌روند و با هر ظاهر آشفتگی و ناسامی ماماسب، کلاس درس را با دیسکو اشتباه می‌گیرند، از مدرسه فرار می‌کنند و

صحبها با تأخیر بدون اعت وارد کلاس می‌شوند، پس آنها چه؟ در تعداد زیادی از دبیرستانها در وقت «مطالعه» که زمان آن از هجده دقیقه یا یکساعت می‌باشد، این دختران و پسران به هر کار دیگری «از جمله آرایش کردن صورت و ساختن نا صحبت کردن» مشغول تا کتب خوانند. در بعضی مدارس حتی برای تشویق محصلین به مطالعه، خواندن نشریات فکاهی، تصویبهای زیربوس دار و یا حتی کارتهای سوپرمین و نت من (Batman) مجاز است به جرأت می‌توان گفت در تعداد زیادی از مدارس بندرت کتابی از کتابخانه بیرون برده می‌شود و اصلاً خوانده می‌شود. گاهی هم زمان تعطیل شدن کتابخانه را به ساعتهای شاتش بعد از ظهر به تعویق می‌اندازند تا ساعتهای برای دانش‌آموزان وجود نداشته باشد.

البته اشغال به کار محصلین در مسافره‌ها و رستورانه‌های ساحرهای را نباید از نظر دور داشت. به هر طریق انقد به آموزگاران و محصل هر دو وارد است.

مشکل دیگر عقب ماندگی درسی در کالیفرنیا مسئله اقتصادی می‌باشد. برای هر محصل در کاسفریب ۹۱۱ دلار کمتر از ایالات دیگر صرف می‌شود. از سال ۱۹۷۰ که از میزان مالیات در کالیفرنیا کاسته شده، مواعی را در

مدارس مناطق متوسط و فقیرش موجود آورده، در دبیرستان Oakmont در Sacramento (ساکرومنتو) روزانه تحصیلی با خود حدود بیست پوند کتاب حمل می‌کند، حال آنکه در دبیرستان Hoover در مس‌دیگو هیچ کتاب و جروهی در دست تحصیلی نیست. در پاسخ به این سؤال در آماریگری فوق گفته: «آیا صاحب‌مدان مدارس بیشتری برای بالا بردن امکانات تحصیلی پیرامون؟» شصت درصد نا شصت و دو درصد به سؤال فوق جواب «آری» داده‌اند.

محدود بودن تعداد کلاس و اردحام محصلین در یک کلاس را می‌توان از مشکلات برشمرده باگفته همانند در سال تحصیلی ۱۹۹۷ مسئولین امور سعی نمودند با تلفیق دو کلاس با دو معلم با این مشکل مقابله نمایند.

در بیشترین مدارس، محصل بدون اینکه مواد تحصیلی سال مربوط را آموخته باشد به کلاس بالا و بالاتر فرستاده می‌شود که این خود سطح آموزش کلاس را برای سایر محصلین پایین می‌آورد.

#### «تکات مثبت»

با مقایسه با گذشته «امیت» در مدارس کالیفرنیا بیشتر و از تعداد افرادی که مدرسه را نیمه‌کاره ترک می‌کنند کاسته شده، حال آنکه باید وجود مواد مخدر را در مدارس در نظر دور داشت آماریگری فوق نشان داده که محصلین «خود» مشکل مواد مخدر و ناهم بودن مدارس (بخصوص توانایی مدارس) را با مقایسه با والدین خود بسیار مهم تلقی می‌کنند. ۵۸٪ از محصلین تقاضای اقدام قاطعتری حل این مشکل کرده‌اند در صورتی که فقط ۲۷٪ از والدین این مشکل را جدی گرفته‌اند. حتی مدیر مدارس و معلمان این مسئله را زیاد جدی نمی‌دانند.

#### راه حل چیست؟

نتایج تحقیقات نشان داده که کودکان در مس سانگی قادر به آموختن نوشتن و خواندن

هستند و تصور این که کودکان فقط حبه تفریحی دارد و باید با نقاشی و سرود و آواز خواندن زمان را سپری کرد، کاملاً اساء است. در این دوره نوشتن و خواندن ABC همراه با خواندن و نوشتن لغات و طرز صحیح خواندن لغات باید آموزش داده شود. متأسفانه در کالیفرنیا گستراندن دوره کودکان به تنها ضروری نیست بلکه اگر اجباری در این مسئله باشد غیرقانونی می‌باشد. طرز صحیح خواندن و نوشتن از همان دوره کودکان به مراتب مشکل تحصیل را در این ایالت او بین می‌برد.

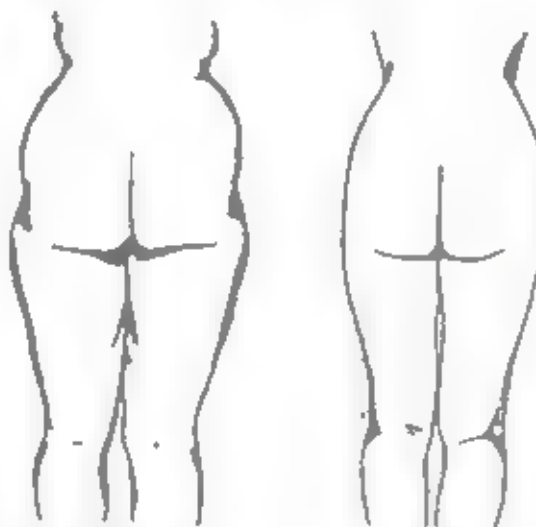
به‌دعالت کامل والدین در امور تحصیلی فرزندانمان یعنی خواستار آموزش بیشتر و کنترل انجام تکالیف منزل شدن را نباید از نظر دور

داشت...

#### راه حل دوم:

افزایش تعداد آموزگاران مجرب و تعداد مشاورین (برای هر ۳۰۰ محصل یک مشاور) است. برای تأمین این امکان بودجه‌ای برابر ۱۴۵ میلیون دلار در سال تعیین رده شده (حال این بودجه از کجا میسر می‌شود خود دانست). تذکره: هنگامی که این مقاله در دست تهیه بود لایحه ۲۲۷ تصویب شد. طبق این لایحه تدریس به زبانهای مختلف در مدارس دولتی بتواند زبان اصلی غیر هانویی می‌باشد. شاید تصویب این لایحه نیز راهگشای دیگری برای رفع مشکلات مدارس باشد.

### "The More Beautiful You"



Before

After



**Beverly Hills Liposuction  
and  
Body Contouring**

9301 Wilshire Blvd. #512  
Beverly Hills, Ca. 90210  
(310) 271-2400

# یهودیان ایرانی در خدمت فرهنگ ایران

پژوهشی بنیان‌گذاری

دبستان روحی شاد

که بیش از ۴۰ سال است نیاز مندی‌های فرهنگی

بحشی از دانش آموزان یهودی تهران را تأمین می‌کند

از: دکتر عرت‌الله یرمیان

یهودیان در تاریخ دو هزار و چند صد ساله آوارگی خود در سراسر دنیا در هر مکانی که سکنی گزیدند بیش از هر چیز در پی ساد مزاکر کسب دانش که در ازمنه قدیم به صورت تشکیل حوزه‌های فراگیری تورا و دوران معاصر تأسیس مدارس است بودند. آنچه که در زیر می‌خوانید تاز بحث مختصری است از چگونگی بنیان‌گذاری دبستان روحی شاد از زبان دکتر عرت‌الله یرمیان صاحب‌امسار و مدیر مسئول این دبستان.

قبل از تأسیس این دبستان یهودیان ساکن منطقه دروازه دولت و سعدی شمالی مکانی را برای برگزاری مراسم مذهبی خریداری کرده بودند. انجمن این کتب نامفک‌های مانی بانو کشور یرمیان و دیگر سکوکاران اقدام به گسترش محل و تأسیس دبستانی کردند که پاسخگوی نیاز مندی‌های آموزشی نوجوانان

باشد

□ □ □

در اواسط دهه ۳۰ که کسب اعتبار برای تأسیس دبستان در جریان بود، کارهای کیسا به وسیله انجمن اداره می‌شد که اشخاص زیر عضو آن بودند: دکتر سبحان‌الله درویش، بهرام یرمیان (کدري)، عبدالله صديقي پور، آشر گلستان (سالم)، دکتر حبیب لاله‌زاري، حاج حفيظر تهراني، سينور يادگار، اسحق کامکار، آقای اسحق احدوب و دکتر عرت‌الله یرمیان (کدري).

کیسا در آن زمان مشتمل بود بر یک سالن نسبتاً بزرگ که مجموعه‌ای زیرین آن محل سکونت شماین و خانواده‌اش بود، یک حیاط و یکی دو اتاق. این مجموعه به وسیله کوچه کوتاهی به حیاط سعدی وصل می‌شد.

جمعیت نسبتاً زیادی که از این کیسا استفاده می‌کردند در مدارس اتحاد و گورش دور افتاده بودند و احساس می‌کردند به مدرسه‌ای احتیاج دارند که کودکان در آنجا عبری بیاموزند و با تعلیمات مذهبی آشنا شوند. متأسفانه محل کیسا وسعت و امکانات کافی برای این کار را نداشت. ولی دیوار به دیوار آن در ضلع شرقی عمرلی بود با ۴ - ۵ اتاق که در طریق پس کوچه‌های شرقی به کوچه‌های مجاور راه می‌یافت.

□ □ □

در یکی از جلسات تاریخی انجمن کیسا دو خیر جدید در دستور مطرح شد. یکی آماده بودن اسرارنامه تأسیس دبستان که در ابتدا بیان اشاره شد و دیگری امضاء شدن قولنامه و قطعی شدن خرید خانه‌ی مجاور.

هر دو خیر مسرت‌بخش و امیدوار کننده بودند ولی راه طولانی در پیش بود: امضاء سند خرید، تحویل گرفتن محل، تخریب دیوار، تعمیر اطراف و تعمیر و آماده نمودن آنها مستلزم در دست داشتن مبالغ قابل توجهی بود که از حدود توانایی کیسا تجاوز می‌کرد. البته امکان جمع‌آوری نهادهای طرف سکوکاران موجود بود و می‌توانست هم یاریت عواید گیجور و روش هشانا پیش‌بینی می‌شد ولی این در امدادهای احتمالی فقط در دراز مدت می‌توانست مؤثر باشد و در آن لحظات حساس عملاً احتیاج فوری و فزاینده به وجه نقد

در دهه‌ی ۳۰ تعداد نسبتاً زیادی دبستان و دبیرستان جدید ملی در تهران و اطراف آن گشایش یافت. مقامات فرهنگی انتظار داشتند این مدارس جدید به جذب کردن جمع کثیری دانش‌آموز موجباتی فراهم آورند که فشار و تراکم موجود در مدارس دولتی اندکی کاهش یابد.

برای این منظور وزارت فرهنگ به وسیله مطبوعات اعلام کرده بود که برای صدور امتیاز تأسیس آموزشگاه‌های ملی تسهیلاتی هائل شده است و تقاضای افراد واجد شرایط را خارج از نوبت و به فوریت مورد رسیدگی قرار می‌دهد.

نگارنده با استفاده از این تسهیلات موفق شد امتیاز تأسیس دبستانی را بری اقلیت یهودی کسب کند.

□ □ □

منطقه دروازه دولت از دیرباز یکی از مراکز مهم یهودی‌نشین تهران بوده است. در آن اوقات در محدوده‌ی: دروازه شمیران - کالج - باغ صبا - روبرو دولت شمالی - پنج شش کیسای کوچک و بزرگ محلی فعال بودند. یکی در آنها کیسای دروازه دولت بود که شهرت و محبوبیت ویژه‌ای داشت و غیر از ساکنان منطقه، علاقمندان و کیسای بروهای ضابط دور در راهم به خود جلب می‌کرد. از موقعیت مناسب محلی گذشته یکی از علل محبوبیت آن این بود که در این کیسا سالها انجام تبالا و فرائض مذهبی توسط شادروان عبدالله صدیق پور انجام می‌گرفت. این مرد متدین و صلاحیت‌دار، صدای رسا و تسلط لازم برای خواندن و تفسیر تورا و برگزاری تبالا داشت و به نحو مضبوطی آن را اجرا می‌نمود. شادروان تا چند سال قبل که بر اثر مصادف با اتوموبیل درگذشت، در این کیسا فعالیت می‌کرد. روایتش شادماند.

کیسای دروازه دولت که در ضلع شرقی خیابان سعدی در محل تقاطع این خیابان با خیابان سابی شاهرضا قرار دارد، در سالهای آخر جنگ دوم جهانی آغار به کار کرده است. در آن اوقات جمعی از خیرخواهان محلی از طریق جمع‌آوری امانه اقدام به خرید و تأسیس و توسعه آن نموده بودند.

احساس می‌شد، نه دبستان می‌تواند در اول سال تحصیلی که زیاد دور نبود آغاز به کار کند.

انجمن یا مشکل بررگی مواجه بود و پیش از توضیح دادند درباره چگونگی حل شدن این مشکل بمورد سست به یک مقدمه بسیار کوتاه توجه شود.

\*\*\*

در سال ۱۳۱۷ برادر ناگه دکتر روح‌الله برسان که تحصیلات متوسطه خود را با موفقیت فراوان در پاریس به پایان رسانده بود، در سن ۲۳ سالگی درگذشت. دو جرحه و بی‌دانشجویانی بود که در ساختمان تازه احداث شده‌ی دانشگاه پزشکی دانشگاه تهران تعلیم گرفته بود.

مرگ ناگهانی او ضربه‌ی دردناک و بررگی به پیکر خانواده به ویژه مادر و پدرش وارد آورد. پدر در آن ایام سالهای پیش از جنگ دوم جهانی برای کارهای بازرگانی خود به فرانسه رفته بود. هنگامی که خبر بیماری فرزند را به وسیله تلگراف دریافت کرد بلافاصله پاریس را ترک نمود. متأسفانه به علت چگونگی وسایل مسافرت آن زمان نتوانست خود را به موقع به تهران برساند و با دیگر فرزندان را ببیند. در اثر این مصیبت بیمار شد و با وجودی که نسبتاً جوان و سالم بود پیش از چند سالی دوام نیاورد، و مادر که ناآرامی لحظات حیات سوگوار باقی ماند هرگز نتوانست مصیبت اندوهناک درگذشت فرزند جوانش را در خاطر بردارد. او همواره می‌اندیشید که از راه کمک کردن به یکی از بهداشتی فرهنگی، بهداشتی و یا مذهبی برای رنده نگاه داشتن یاد و خاطره‌ی فرزند ناگهانی موقعیتی فراهم آورد.

این عالم بیکوکار، بی‌شادروان بانو کشور یرومیان، از دیرباز از جریانات توسعه‌ی کیمیا و تأسیس مدرسه آگاه بود و آن را پشتیبانی می‌کرد. او از جوانی یعنی از همان هنگام که شوهرش، رنده یاد حاج امیرانعل یرومیان، در سبهای بی‌سگراری مدارس آلیانس فرانسه در تهران کوشش می‌کرد و نقش بسیار مؤثری داشت، با این گونه فعالیت‌های فرهنگی و اجتماعی آشنا و به آنها علاقمند شده بود به همین جهت دو فرزندش را که در انجمن کیمیا دوزاره دولت همکاری می‌کردند و فعال بودند همواره تشویق می‌نمود که راه پدر را دنبال کنند.

به این طور تفکر، مادر برای حل بحران مالی کیمیا و مدرسه و به جریان انداختن کارها پیشقدم شد و پیشنهاد کرد مبلغ قابل توجهی را برای خریداری کردن نام دبستان (که انجمن می‌خواست آن را برای تأمین بودجه بفروشد) پرداخت کند و پس از مشورت با نگارنده همراه با دهش خود، برای انجمن پیام فرستاد که علاوه بر کمک مالی، فرزندم هم امضای را که اخیراً از وزارت فرهنگ دریافت نموده است به پاس احترام روان برادرش، دکتر روح‌الله یرومیان، برای همیشه به این دبستان اختصاص خواهد داد.

انجمن کیمیا یا خلوص بیت و میانسگراری فراوان از دهش مادر استقبال کرد و آنرا پذیرفت. نگارنده هم برای تغییر نام دبستان و تبدیل آن به دوزخی شادام اقدام کرد و به استاد امضای نامی که داشت معذور رسمی این نام را از وزارت فرهنگ دریافت نمود.

\*\*\*

بعین و تحول مرل تازه خریداری شده انجام گرفت، دیوار فیما بین



گروهی از اولی دوره فارغ‌التحصیلان ششم ابتدایی در کنار مدیر و صاحب‌امیار دبستان روحی‌شاد

برگشته شده، هفته اضافه کردن چند اطاق یا کمک‌های اختیاری آقای مهندس جهانگیر بنایان (که خداوند به ایشان توفیق دهد) تنظیم و در اختیار انجمن قرار گرفت.

کارها به سرعت پیش رفت، در سال تحصیلی ۱۳۳۴-۳۵ دبستان روحی‌شاد با دو کلاس اول و دوم رسماً شروع به کار کرد. شاگردان کلاس دوم دانش‌آموزانی بودند که سال اول را در دبستانهای دولتی و یا مدارس اتحاد و کوروش گذرانده بودند. از آن پس هر سال یک کلاس جدید اضافه شد. در این دبستان علاوه بر تدریس برنامه کامل و رسمی وزارت فرهنگ توسط آموزگاران فرهنگی، به دانش‌آموزان عبری و انگلیسی نیز تعلیم داده می‌شد. برنامه‌ی عبری عیناً مانند مدارس اتحاد و گنج داش بود و توسط مربیان تعلیم دیده‌ی اونسر هنرا اجرا می‌شد.

دانش‌آموزان کم بضاعت از پرداخت شهریه معاف بودند و در بسیاری از موارد رقم شهریه را اولیاء دانش‌آموزان بر اساس امکانات خود تعیین می‌کردند و می‌پرداختند.

\*\*\*

در اینجا بيمورد نیست، ضمن دادن توضیحاتی درباره آموزگاران فرهنگی، از راه حقیقتی اشاره‌ای به چند نفر که از آغاز تأسیس دبستان به کادر آموزشی آن یاری و همکاری می‌کردند بشود.

آموزگاران فرهنگی را وزارت فرهنگ در اختیار دبستانهای ملی می‌گذاشت. خوشبختانه در آن سال خاتم نوگس پروسکی (طبیبانی) توسط یکی از دوستان به نگارنده معرفی شد و به دنبال آن ترتیب انتقال رسمی ایشان به دبستان روحی‌شاد عملی گردید. این خاتم تخصصش تدریس در کلاس‌های اولی که سخت‌ترین کلاس دبستان است، بود و در پس‌گرد سوابق درخشان و سلط کامل داشت و سالان دراز یا دبستان همکاری نمود. آموزگار فرهنگی دیگر خاتم آذر دیدبان (ازموده) بود که او هم در تحسین روز تأسیس همکاری‌های صمیمانه خود را آغاز کرد و سالها مانند مادری مهربان برای آموزش و پرورش دختران و پسران دانش‌آموز وقت





اعضاء انجمن کبای دروازه دولت (ردیف بالا) (استاد) و گروهی از اعضای انجمن بانوان هالفت وابسته به کبای دروازه دولت و دبستان روحی‌شاد (ردیف پایین) نشسته

به سیارمندان، انجمن را پایه‌گذاری کردند، بسیاری از آنان مادران دانش‌آموزان بودند و مرکز اداری آنها هم دبستان بود. خاترم همت هنگامی که این گروه به دنبال نام مناسب برای انجمن خود بودند به آنها پیشنهاد کردم نام «هالفت» را انتخاب کنند. این کلمه را که من در بهم پیوند دادن حروف اول کلمات «هدایت افکار و ترویج فرهنگ» ابداع کرده بودم خیلی مورد توجه آنها قرار گرفت و پذیرفت آن را قبول کردند. «انجمن بانوان هالفت» به سرپرستی خاترم دکتر عزیزه برال سالها به خدمات فرهنگی و نیکوکارانه خود ادامه داد.

\*\*\*

پنج سال پس از تأسیس، اولین دوره فارغ‌التحصیلان ششم بندهائی دبستان روحی‌شاد، گواهینامه‌های رسمی خود را دریافت کردند. شرکت کنندگان امتحانات جهانی صد در صد قبولی داشتند و معدل فرد آنها در سطح ممتاز قرار داشت.

\*\*\*

در حال حاضر مدرسه روحی‌شاد در همان محل و تحت همان نام برای دانش‌آموزان کلمی (پسر) دایر و فعال است و تحت نظر وزارت آموزش و پرورش اداره می‌شود در ۵ کلاس ابتدائی و ۳ کلاس راهنمایی آن جمعاً حدود ۲۰۰ دانش‌آموز تحصیل می‌کنند. دانش‌آموزان برای دروس عبری و تعلیمات دینی در ساعات عصری به مدرسه‌گران می‌روند و برای رفت و آمد سروسی در اختیار دارند که مختار آن از طرف اولاد، مربیان و انجمن کلبیان بهران تأمین می‌شود.

صرف کرد. محبوبیت او درد شاگردان و اولیاء بهدوری بود که همه او را به نام کوچکش «خاترم آدل» خطاب می‌کردند او به تنها تسلط و شایستگی در کار خود داشت بلکه وظیفه‌سناسی را تا حد افراط رعایت می‌کرد بطوری که اگر تصادفاً بیمار می‌شد و نمی‌توانست روزی در دبستان حاضر شود، شوهرش، دکتر آرموده، را که در آن زمان‌ها دانشجوی پزشکی بود بجای خود به مدرسه می‌فرستاد که وقت شاگردان تلف نشود.

در سه سال اول، ماظم دبستان خاترم عناویان بود که علاوه بر نظامات، تدریس انگلیسی را هم بر عهده داشت و یش از حد انتظار دلسوری و فعالیت می‌کرد.

پی تردید بسیاری از فارغ‌التحصیلان دبستان روحی‌شاد با نام این سه بانوی مهربان و دلسور آشنا هستند و از آنها خاطرات خوشی به یاد دارند.

نگارنده از نخستین روز تأسیس تا سال ۱۹۶۵ که تهران را به قصد آمریکا ترک نمود، پیوسته برای سازمان دادن و پیشبرد هدف‌های دبستان فعالیت می‌کرد. در طول چهار سال اول با وجودی که کار و پیشه شخصی خود را اداره می‌کرد، هر روز یکی دو ساعت را در دبستان می‌گذراند. هر بامداد حضور

آموزگاران و رفیق شاگردان را به کلاس‌ها شخصاً نظارت می‌کرد، نامه‌ها و گزارش‌ها و به‌شماره‌های وزارت فرهنگ را رسیدگی می‌کرد و پاسخ می‌داد. برای نظارت بر کار آموزگاران و بررسی پیشرفت‌های دانش‌آموزان، ورقه‌های امتحانات سه‌گانه به ویژه ثلث آخر را شخصاً جمع‌آوری و تصحیح می‌کرد و نمره می‌داد.

در سال چهارم که تعداد شاگردان و آموزگاران افزایش یافته و دامنه فعالیت‌ها توسعه پیدا کرده بود وزارت فرهنگ موافقت کرد آقای حبیب صادقی که هم کلمی بود و هم سالها سوابق فرهنگی و تدریس و نظارت در دبستانهای دولتی را داشت به دبستان روحی‌شاد منتقل شود آقای صادقی با جدیت تمام، هم تدریس می‌کرد و هم نظامات را بر عهده داشت و بعدها که نگارنده تهران را به قصد آمریکا ترک نمود مدیریت دبستان را بر عهده گرفت.

در سال ۱۹۹۰ پس از تقریباً ۲۵ سال، تصادفاً آقای صادقی را که برای گذراندن دوران بازپرسی نزد پرسش‌مهندسم هوشنگ صادقی به بلادلیا آمده بود ملاقات کردم. دیدار با این دوست قدیمی بسیار دلپذیر بود. از آن پس او را اغلب در مجالس شمرخوانی می‌دیدم. متأسفانه این مرد فرهنگی که پی تردید در دوران فعالیت خود در دبستان روحی‌شاد نقش مثبت و سازنده‌ای داشته است در اکتبر سال ۹۴ در شهر فیلادلفیا در اثر تصادف با ماشین دیده از جهان فرو بست. روحش شادباد.

مطلب دیگری که لازم به یادآوری است اینکه در سال سوم تأسیس دبستان گروهی از بانوان نیکوکار به منظور پشتیبانی از کبیا و مدرسه و کمک

## امنون نتصر

## یادداشت‌ها

## مقاله سی و نهم

## ۲۷. بستیونی و عید فصح

ابتدا میخواهم روشن کنم که محمد بستیونی سفیر محبوب مصر در اسرائیل است که سالهاست در این سمت به کشور خود خدمت میکند. محبوب است به این دلیل که تقریباً با همه خوش و بش دارد و در خانه اش به روی همه باز است و به قول ما ایرانی ها، اوده و تکبر ندارد. البته این آدم خوش اخلاق است که نزدیک بود پیرایه ای نظیر آنچه مونیکا لوینسکی به کلینتون بسته به او هم ببندند. ولی الحمد الله بخیر گذشت! این چند کلمه به عنوان مقدمه است، و اصل موضوع اینجا است

۲۸ دسامبر ۱۹۹۷ دهونی داشتم برای شرکت در یک گردهمایی که در هتل «هالیو» اورشلیم برگزار شده بود. این مجمع از سوی «میرا سیون جهانی» سفارتی ها ترتیب دهنده شده بود و در رأس این نهاد جهانی آقای یسیم گائون میلیولر یهودی سودانی ساکن سرلش قرار گرفته است. صحتاً باید اضافه کرد که آقای سامی شمعون، متولد عراق و بزرگ شده تهران و ساکن لندن، دست راست آقای گائون محسوب میشود و احتمالاً در آینده جی ایشان را خواهد گرفت. آقای ژاک ماهر، مرد خوشنام و لکوکار بجایه، تا آنجایی که میدانم، در صف اول قرار دارند و از هر گونه احترامی برخوردارند. نوشتم انا آنجایی که میدانم به این دلیل که آقای ماهر اصولاً در باره خود و کردهای حیرت‌آور دهانه شان حرفی نمیزنند.

وقتی نوبت سخنرانی به آقای بستیونی رسید، کمتر کسی توجه کرد که حضرت ایشان رویدادهای عید فصح را نشانه دوستی و روابط دیرینه میان دو ملت مصر و اسرائیل انگاشتند و تا توانستند از روایت عید فصح، تعریف و تمجید کنند. بستیونی گر شاعر بود، یقین همانجا حماسه ای نظیر شاهنامه ریز عنوان قصه‌نامه در وصف این عید میسرود. من، در پایان این گردهمایی، جر فشردن دست وی و احوالپرسی کوتله، وقت نگذردم عمق و گستره اطلاعات او را در باره جریات عید فصح پرس و جو کنم. چیزی در دفترچه خود یادداشت کردم تا اگر فرصتی شد مطلبی در این باره بنویسم.

بازی نیست که جریات «هنگ‌دَت پَسَح» (روایت / حکایت عید

پَسَح) را برای همکیشان بازگو کنم، همین قدر کافی است که تاکید کنم که این روایت بطور کلی در محور دو موضوع دور میزند. نخست اینکه لازم است و باید هر سال خودمان و بچه هایمان بدانند که در اسارت و بندگی مصر چه سختی ها کشیده‌ایم و چگونه سرور انیسا بنی اسرائیل را از تیره وری و بردگی آزاد کرد و موجب شد همه به سرزمین پدری بروند و با مجموعه قوانینی ملون و برای آن روزگار «مدری» زندگی سیاسی، ملنی و دینی خود را آغاز کنند. لازم به تذکر نیست که این مجموعه مکتوب تورات است که تا امروز از سوی سه دین بزرگ یکتا پرست مقدس بشمار میرود. بدون تردید، خروج از مصر و رویدادهای صحرای سینا و فرآیند آنها سرانجام موجب تولد مسیحیت و اسلام گردیدند. تا اینجا جنبه هدی مثبت و مفید و ضروری «هنگادَت پَسَح».

موضوع دوم که اخیراً شاید بیشتر پس از امضای قرارداد صلح میان اسرائیل و مصر، در جمیع روشنفکران یهودی، سر و صد راه انداخته است، با بیاناتی در «هنگاد» ارتباط دارد که برای دو همسایه که میخواهند در یک اتمسفر صلح و دوستی با هم مرادیت داشته باشند، چندان خوش آیند نیست. به ویژه بچه های ما با ایراد روایتی آکنده از خصومت، حس انتقام، کینه توری و بیگانه ستیزی را در مفهوم بد آنها در خود پرورش میدهند و این خود با آموزشهای اخلاقی دینی تورات و یهودیت مغایرت دارد (رک به یادداشت من زیر عنوان انتقام، چشم‌انداز، شماره ۳۰).

روابط اسرائیل و مصر در دوره باستان برای کسانی که معلومات کافی در باره تاریخ این دو سرزمین ندارند مسأله ای ایجاد کرده است. مصر و مصریان و بخصوص کسبه «فرعون» تداعی بسیار منفی در افهام پیدا کرده اند، در حالیکه مانند بسیاری از کشورها، در مصر باستان فرعون های خوب و بد فرمانروایی میکرده اند. به عبارت دیگر، نه هر فرعونی همان است که ما می شناسیم. بسیاری از آنها در پیشبرد تمدن و فرهنگ منطقه اثرگذار بوده اند، و مصر باستان در پاره ای علوم پیشگام و کم نظیر بوده است. گذشته از آن، بنی اسرائیل، بنا به روایت تورات، در یکی از حاصلخیز ترین منطقه مصر اسکن داده شده بودند. بدون شک، در مسیر زندگی فراز و نشیب هایی داشته اند و از دست پاره ای قراعه سختی ها کشیده اند و نجات آنها به جا و به موقع بوده است. از لیکه فرعون، با تمام صفاتی که ما به آنها نسبت میدهم، نه تنها بنی اسرائیل را قتل

عام نکردند، و از اینکه این ملت زیر سایه آنها از یک خانواده ده دوازده نفری سر به صد ها هزار نفر رده اند، پلید ما را به نام و تفکر وادارد. پیشداوری های تادوست آنتور در دهی ما لایه کرده که منحجم بگین، نخست وزیر وقت، در یک سفر دوستانه به مصر اعلام کرد. «اهرام ثلاثه را پیران ما بر پا کرده اند» در حالیکه، این اهرام قبل از ورود اجداد ما به مصر ساخته شده بودند.

در تورات و بخشهای بعدی کتاب مقدس (کتاب انبیا و تواریخ ایام) رویهمرفته صحبت از ۳۷۶۳ پَرَعَه (فرعون) است و آن اسم خاص نیست بلکه لقب پادشاهان مصر باستان است. از این جهت، از قرآنت منابع فوق نمی توان به دقت دریافت که مقصود نوشتار کدام پادشاه است. این لقب از ترکیب دو کلمه مصری ساخته شده: «هر» یعنی خانه، «عه» (یا تلفظ «عا») یعنی بزرگ، چنین القابی بجای بردن نام پادشاه نه تنها در مصر باستان بلکه در بسیاری از سرزمین ها و سلسله های متأخر در خاورمیانه معمول بوده است. مثلاً «عالی قاهر» در دوره عثمانی ها، یا کاربرد واژه «دربار» بجای نام پادشاه در ایران.

روایات اهگادت پسخ، از نظر تقدس همورن با تورات و تلمود نیست. این مجموعه در واقع برجینی است از آیات تورات، روایات تلمود و حکایات میدراش و پاره ای اشعار و مزامیر مؤخر که آنها را کنار هم قرار داده اند. تدوین نهایی آن به دست ربانها، احتمالاً پس از قرن نهم میلادی، انجام پذیرفته است. همانگونه که پاره ای از نباش های سفودهای مختلف با یکدیگر مباحث دارند — به این دلیل که آنها نیز ساخته و پرداخته دست علمای دینند — تحلیل نظر در تدوین این قسمت از «هگادت پسخ» با حال و هوای امروزی روابط اسرائیل و مصر، و نیز در ایجاد یک خاورمیانه عاری از ته نشین های حسودت و کدورت های تاریخی، شایسته و بایسته می نماید.

#### ۴۸ - زرتشت و ابراهیم

در ادبیات و کتب تاریخی نام این دو بزرگسرد باستانی بهم آمیخته است. به عبارت دیگر، پاره ای از مورخین اسلامی اشاره میکنند که زرتشت همان ابراهیم خلیل الله، یا یکی از فرزندان وی، است. تا آنجایی که می دانیم چنین اشاره ای در کتب زرتشتیان دیده نشده است، گرچه دانشمند دینمارکی، آرتور کریستن، معتقد است که مؤلفان زرتشتی این افسانه را ساخته اند تا راهی به دین مسلط اسلام آن دوره برای پیروان زرتشت باز-

کنند. پس یادآوری نیز لازم است که در کتاب اپتکار رویران، که به پهلوی نوشته شده، عشتی دربار گشتاسب، که بنا به روایتی زرتشت در زمان او ظهور کرده، «ابراهیم» (نه ابراهیم خلیل الله) فلم داشته است. در قرآن فقط یک بار از زرتشتیان به نام المجوس نام برده شده و آنها را در ردیف یهودیان، صابئین و نصاری قرار داده است. اِنَّ الَّذِیْنَ آمَنُوا وَالَّذِیْنَ هَادُوا وَالصَّابِئِیْنَ وَالنَّصَارِیَّ وَالْمَجُوسَ وَالَّذِیْنَ أَتَرَكُوا، اِنَّ اللّٰهَ یَعْمَلُ بَیْنَهُمْ یَوْمَ الْقِیَامَةِ اِنَّ اللّٰهَ عَلٰی كُلِّ شَیْءٍ شَهِید (آیهایی که ایمان آوردند و آیهایی که یهودی شدند، صابئین و مسیحیان و زرتشتیان و آیهایی که شرک آوردند، خدا در روز قیامت پس آنها حکم خواهد کرد) خدا بر هر چیز شاهد است (سوره الحج، آیه ۱۷).

علت اصلی این اختلاط را گویا باید در شعله های آتش جستجو کرد. آتش مقدس در آتشکده های زرتشتیان آنها را به نظر مسلمین «آتش پرست» گردانیده است. حکایت رهایی یافتن حضرت ابراهیم از آتشی که نمرود برایش تدارک دیده بود و گلشن شدن این گلشن، فضیلات پاره ای از مورخین را نیز شعله ور ساخته است. این حکایت در قرآن به اختصار آمده (سوره الانبیاء، آیات ۶۷ - ۷۱)، ولی در تورات از آن اثری نیست — و گویا از طریق میدراش ها وارد قرآن و قصص الانبیا و اشعار شعرائ ایران شده است. فرید الدین عطار در منطق الطیر حوش گفته است:

چون خلیل آن کس که از نمرود رست

خوش تواند کرد در آتش نشست

مر بر نمرود را همچون قلم

چون خلیل الله در آتش نه دم

حافظ را نیز در این مورد اشاره است:

بباغ تازه کن آیین دین زرتشتی

کنون که لاله بر فروخت آتش نمرود

اسدی طوسی در لغت فارس زند را صحف ابراهیم می داند. صاحب مجمل التواریخ و القصص زرتشت را نهمین پسر حضرت ابراهیم می شمارد. مؤلف جنات الخلود نیز می نویسد که گشتاسب در عصر ابراهیم زرتشت دین وی را رواج داد. بدون اینکه وارد جزئیات بشویم به این مختصر بسنده میکنیم که حضرت ابراهیم لااقل هزار و پانصد سال قبل از زرتشت ظهور کرده و این دو را یکی دانستن حلط نا معقول است



دکتر هوشنگ ابرامی

# خاک خوب خدا

اثر نوین دکتر هوشنگ ابرامی

تقدیر: مشعل همدانی

می‌ورید هر ملب برگزیده خدا در طول تاریخ باید دستخوش ایستاده عذاب و شکنجه باشد داده است. «خاک خوب خدا» به خواننده نشان می‌دهد که تاریخ یهود انحصاراً رنج و حرمان و تیره بختی و بردگی و زلویی نیست، بلکه دلبهرها، آزادی، دوستی‌ها، اصحابها و افتخارهایی که این ملت در جهان آفریده است در تاریخ کمتر ملتی از ملل جهان نظیر دارد. «خاک خوب خدا» دور نهم او را که یکی از شوم‌ترین دوره‌های تاریخ اسرائیل است و معبد مت اسرائیل تبدیل به تلی خاکستر می‌شود جهان دلفیق و معتقد برای خواننده شرح می‌دهد که موی را از فرط دهشت و وحشت بر بدن راست می‌کند ولی در مقابل وفای با استادی شرح طغیان اعجاز آمیز یهودا مکانی را در مقابل قوای عظیم بونان شرح می‌دهد و چگونگی محاب اورشلم را پس از چهار سال برد دلاورانه بیان می‌آورد قلب خواننده چنان از فرط شادی به تپش در می‌آید که ایمان او را نسبت به یهودیت و عشقش را به یاری بهالی صد چندان می‌کند. تنها نویسنده دانشمندی که فریفته یهودیت و دارای بردباری کساحی برای مراجع به منابع گوناگون مربوط تاریخ یهودیت باشد از عهده موجود آوردن چنین شاهکار جاودانی بر می‌آید. کتاب در حدود ۴۰۰ صفحه به قطع وزیری و مشتمل بر ۳۰ فصل است که هر کدام از اساطیر اهمیت تاریخی و نشان دادن

یهود در استعجاب بر مذهب آگاه باشد ولی وفای خواننده‌های مطالعه کتاب «خاک خوب خدا» را به پایان می‌رساند و مانند من ساعتها در افکانش فکر و احساسات بهرامون سرگردشت بیاکان ما و ملت اسرائیل از آن روز که خدا نور را به مومی اعطا کرد تا به امروز غوطه‌ور می‌شود به ذکر ابرامی دست می‌ریزد می‌گوید: زیرا کمتر کتابی تا این اندازه برای یک فرد یهودی ضرور و افتخار می‌آفریند. یک حقیقت بارز که این کتاب به سیکور برین وجهی اثبات می‌کند گرامی دانستن آداب و رسوم یهودی و به کار بستن طبعیات تورا از جانب ملت یهود است که نظیر آن در میان هیچ ملتی مشاهده نمی‌شود. به یاد آورید در شبهای پنج در سرتاسر جهان طی قرون صمدی فریاد شورانگیز «امسال ایچائیم و مال آیلده» در اورشلم چگونه در گندگی می‌پیچد. اجرای مراسم بوم کیور چگونه مینه به سینه تا جهان بالی است به اولاد اسرائیل منتقل شده است. هر صفحه از کتاب «خاک خوب خدا» به نوعی تارهای قلب یک انسان یهودی را به ارتعاش در می‌آورد و او را از عظمت حماسه‌ای که این ملت با وجود همه فاملاسمها، کسرها، تبعیض‌ها، گرسنگی‌ها و اهانت‌ها بوجود آورده است آگاه می‌کند.

«خاک خوب خدا» به بیکورترین وجهی پاسخ کسانی را که شکره بر

کتاب «خاک خوب خدا» است جدید دکتر هوشنگ ابرامی به حبه طبع آراسته شد و ریخت بخش جهان مطبوعات یهودیان ایرانی مقیم آمریکا گردید. دکتر هوشنگ ابرامی برای اهل مطالعه و کتاب به و نزه برای هم کیشان ما نویسنده‌ای ناآشنا نیست. کتاب «دستار خان» او که چندین بار تجدید چاپ شده است و مخصوصاً دوره «تاریخ یهود» اثر تدروان دکتر حبیب لوی که به قلم این نویسنده دانشمند زیر عنوان «تاریخ جامع یهودیان ایرانی» در دسترس است و همچنین مقالات فضیلت او در شوفاژ لس آنجلس، چشم‌انداز و گاه شوفاژ نیویورک، استعجاب قلم و مقام والای او در میان نویسندگان یهودی کاملاً محرز ساخته است ولی به جرأت می‌توان گفت که کتاب «خاک خوب خدا» سرآمد آثار ارزنده است.

من کتابهای بسیار راجع به تاریخ یهود مطالعه کرده‌ام ولی اذعان دارم درباره تاریخ باکان خود هرگز کتابی به این جمع و جوری و شورانگیزی و غرور آفرینی با قلمی بدین استواری مطالعه نکرده بودم. کتاب «خاک خوب خدا» غالب اوقات خواه از سبب شور و هیجان و خواه از فرط غم و حرمان از دیدگان یک یهودی مؤمن و دلباز است فطرت شک جاری می‌سازد. کسر یهودی است که خطرات شیطانی ریبای پنج را در خاطر سپرد و به اهمیت حفظ مراسم و سن



ذاب یهودیت و خداکاری و ایمان هر یهودی از راه حفظ کثرت خود می‌تواند موضوع کتاب جداگانه‌ای قرار گیرد. با اینهمه دکتر ابرامی بار مراسمی و دانش فراوان حوادث را با چنان استادی و گزینائی خلاصه می‌کند که خواننده از جریان رویدادها آگاهی کامل می‌یابد و نفس هر حادثه را در تحول تاریخ اسرائیل درک می‌کند. فی‌المثل در فصل سؤقه که زندگی داود و چگونگی شخصیت بازو و کاردانی و لیاف او را شرح می‌دهد حماسه سپرد داود و گنایات و داستان رسیدن او را از شبانی به سلطنت اسرائیل و کاردانی و سیاست او را در ایجاد اتحاد و اتحادی در میان قبایل مختلف ملت اسرائیل چنان یا موشکافی بطنیل و محزیه می‌کند که خواننده هر قدر هم از ماحرای حیات داود و نبوغ و اهمیت تاریخی او آگاه باشد تصدیق می‌کند قبل از مطالعه «خاک خوب خدا» از بسیاری جزئیات زندگی داود بی‌خبر بوده است. تاریخ یهود منحصر به سوگواریه‌ها، فاجعه‌ها، شکست‌ها، زبونی‌ها و سرشکستگی‌ها نیست بلکه روایات پر افتخار و غرور آفرین فراوان دارد. صلحاتی از «خاک خوب خدا» که از ساط ب پارسی می‌دوم و اماده ارادی دارد، هر یهودی بویژه یهودی ایرانی را غرور و فخر می‌دهد. فصل مربوط به ظهور عیسی و به حسب کشیدن او و اتهام قتل او بملت یهودیان فصلی عبره‌انگیز است و نشان می‌دهد در طول تاریخ برای این اتهام واهی تا چه اندازه غرور یهودیان ریخته شد و چه فحایح و کشتارهای دسته‌جمعی در جهان روی داد تا این که سرانجام شورای واتیکان در سال ۱۹۶۵ رسماً به جهانیان

اعلام کرد که مرگ عیسی را نمی‌توان متوجه یهودیان هم زمان او کرد و بیاب کونی حال هجدهم اخیراً با قاطعیت کامل تأیید کرد یهودیان هیچگونه گداهی در اعدام عیسی نداشته‌اند.

پس از مصائب و فحایمی که یهودیان از دست مسیحیان کشیدند نوبت به اسلام رسید و برخی از مسلمانان طی قرون عمادی یهودیان را آزار و شکنجه دادند. به آنان اهانت کردند و آثار به نظر تحقیر بگریستند. این فصل نیز مظهر تجاوت و برده‌بازی و ایمان و ایستادگی ملت یهود در برابر ظلم و خون آشامی است و صدی دیگر را در ایمان یهودی به خدای یکتا و مقاومت او در مقابل مصائب روزگار ارائه می‌دهد.

هر قدر تاریخ پیش می‌رود و به زمان حال نزدیکتر می‌شود و خاک خوب خدای جهان‌انگیز و غرور بگریز می‌گردد. مدارک مستند، گزارشهای شاهدان عینی، کتبها و انتشارات بیشمار راجع به حمله ملت یهود و میازره برای بازگشت استقلال و آزادی سراروش و اعتبار کتاب «خاک خوب خدا» می‌افزاید و هر برگشت آتشی‌های تمام نما از دلاوری‌ها، جسارت‌ها و مبارزات عرب‌انگیز یهودان در سرتاسر جهان برای ایجاد یک گامود ملی می‌شود. در سال ۱۸۷۸ نتودور هرصل نویسنده، روزنامه‌نگار و نمابنده موسس یهودی فعالیت پسگیری و برای بیدار کردن وجدان جهانیان در مورد سربوشت ملت اسرائیل و بویژه برانگیزش یهودیان برای باز کردن زنجیرهای بندگی و اسارت و آگاه کردن آنان به حقوق قانونی خویش آغاز کرد و در سال ۱۸۹۶ کتاب «جهان‌انگیز و تکان دهنده به نام کشور

یهود Judenstat علیه مشر سخمه که مانند سر و صدای بسیاری بر پا کرد و آورده شهرت او در جهان پیچید. در کمتر از یکسال این کتاب به زبانهای رنده جهان ترجمه شد و ۸۰ چاپ آن در بزرگ مدتی در دنیا توزیع گردید.

از این زمان تا امروز، دکتر هوشنگ ابرامی که خون یهودیت در عروق او می‌جوشد و عشق به خدا و اسرائیل را در بدن مؤمن و مقدس خود به ارث برده است بسلسل حوادث تاریخی و جانباری یهودیان را در سرتاسر چین برای نین به آرمان بر حلال خود و ایجاد کشور مستقل اسرائیل با چنان شور و بریدستی شرح می‌دهد که بدون اغراق خواننده را مسحور و غرق جهانی پر از احسرام می‌کند.

فصول مربوط به صدور اعلامیه بالفور، اعلام استقلال اسرائیل از طرف شورای ملی اسرائیل در تاریخ ۱۴ می ۱۹۴۸، حمله فوج کشور عربی به اسرائیل و پیروزی اعجاز‌آمیز یهودیان، طلق تاریخی بی‌گوربون، بدام افسان آبنی، فوج دیوار غریبی، جنگ یوم کیبور، روز صلح (۹ نوامبر ۱۹۷۷)، سفر سادات به اسرائیل و بطور او در گشت، فن رایبی و روز ول مه ۱۹۹۸ با روز پنجاهمین سال استقلال اسرائیل هر کدام می‌تواند موضوع کتاب جداگانه‌ای قرار گیرد.

من توصیه می‌کنم هر یهودی ملز و پای‌بد به تاریخ یهود و علاقه‌مند به سربوشت بیاکان خود برای آگاهی از حمله پر آبیت اسرائیل کتاب «خاک خوب خدا» را به دقت مطالعه کند و آن را در صدر کتبهای کتابخانه خود قرار

د. ۳



## اعتبار کیتترینگ های لوس آنجلس اورنج کانتی - سان دیهگو

محفل و شبهای پر خاطره خود را با غذاهای خوشمزه  
بهادر گرم سازید. بهادر کیتترینگ پرسابقه لوس  
آنجلس با ارائه سرویس برتر و کیفیت بهتر همیشه آماده  
است از مهمانان عزیز شما پذیرایی کند



سیستم گلات کاشر کیتترینگ بهادر  
رپر نظر مستقیم ربای  
Rabbi Yehuda Bukapan  
می باشد

تلفن: ۷۱۳۵ - ۶۰۹ (۸۱۸)

(۸۱۸)

## طنز

نوشته الف - پ - آشنا



صور تجلسه مذاکره ایرج میرزا  
جلال الممالک با رئیس اداره  
کل نگارش وزارت فرهنگ و  
هنر!

رئیس - به‌به! حضرت والا! بفرمائید!  
افتاب ار کدام سمت دمید - که تو امروز یاد  
ما کردی؟

یرج - در مورد این منتخب اشعارم برای  
کودکان، ناشر گشت که صدور اجازه چاپش  
موکول به یک توضیحاتی است که باید به  
جایب‌دلی بدهم. حالا آمدمم هر توضیحی  
لارم باشد عرض کنم

- اجازه چاپ تعریماً در شرف صدور  
است. ولی غریب، حالا که تشریف

## «داشت عباسقلی خان پسری!»

ورده‌اند یکی از شکلات سر برش قطعه  
شعر یعنی است

شعر یعنی؟ من شعر یعنی ندارم. اصلاً  
من به موضوع بحث در میان نبودم. قی  
بس!

- اختیار دارید، حضرت والا. همین شعر  
داشت عباسقلی خان پسری را عرض  
می‌کنم که بوی بحث تا بدن میرسد

بن شعر کدیش بوی نفس میدهد؟  
- خودتان را به کوچه علی چپ نزنید  
حضرت والا! فکر فرمودید ما...

- والله من که سر در نمی‌آورم.  
- شوخی نفرمائید! هر بچه مکتبی  
می‌فهمد که منظور از مصرع اول قرار داد  
کس - گلشائیان است

- آقای رئیس خواهش می‌کنم واضح  
حرف بزنید: داشت عباسقلی خان پسری چه  
ربطی به قرارداد کس - گلشائیان دارد؟

- یعنی ما را اینقدر نادان تصور فرمودید،  
حضرت والا؟ گلشائیان که قرارداد نفتی را با  
استرگس امضاء کرده اسمش چی بود؟  
تصادفاً عباسقلی خان نبود؟ عباسقلی خان  
گلشائیان؟

- چه تعییراتی می‌فرمائید، آقای رئیس!  
وقتی این شعر گفته شد هم آقای گلشائیان  
بچه بودند هم آقای کس.

- بچه بودی یا بزرگ بودن بود مطرح  
است. من می‌گویم اصلاً محوره نیم  
برای شما چه تفاوتی میکند که اسم این آدم  
عباسقلی خان باشد یا نک چیر دیگر؟ نک

اسم دیگر رویش بگذارید!

- آخر آقای رئیس من چطور یک اسم  
بن شهرت را عوض کنم؟ وانگهی چه  
اسمی جای عباسقلی خان بگذارم که...

- اسم که قحط نیست. مثلاً بگذارید  
عباسعلی خان... داشت عباسعلی خان  
پسری... مگر چه به آنهم یک کنیه‌ای میشود به  
وریر خارج. بگذارید محمد علی خان. سه  
آنهم سر و صدای محمد علی خان مسعودی  
را در می‌آورد. اصلاً چرا روره شک دار  
بگیریم. بگذارید «داشت مرحوم علی خان  
پسری» و قاف قصیه را بکشد!

حر قی رئیس  
سه، حضرت والا دیگر سدام شد  
صحبتش را بکشد بگذرد کتاب رودتر در  
باید مردم مشفقانه منعترید

شک نیست فقط همس بود، قی رئیس؟  
- عرض شود که راجع به اسم پرسش  
هم... یعنی علیمردان خان... ببینم! جابجایی  
کارمند دولت هستید؟

به اقا، سالیهای سال پیش کارمند بوده‌ام.  
- از خانواده کسی کارمند دولت است؟  
- والله یکی از نواده‌هایم کارمند است.

- یا سازمان امور اداری و استعدادهای  
تاریکی‌ها درگیری نداشته است؟

- خیال نکنم... مگر چه چندی قبل  
یکی‌شان برای رتبه معوقه‌اش به سازمان  
مراجعه کرد. ولی این موضوع با علیمردان  
خان چه ربطی دارد؟

- عرض نکردم؟! پس بگو قاف من





را هم میجو اسم ندیم یعنی میجو اسم  
خواهش کم یی بیت «هر که لانه گنجشکی  
بود - بچه گنجشک دوردی رود» یک  
فکری برای بکشد.

- چرا هیچ نمی فهمم با گنجشک هم  
جوابمائی نسبتی دارید؟

نه، حضرت والا، خود گنجشک نه  
و بی نه آن سارمانی که پست سر لانه گنجشک  
پنهان است!

پشت سرس چه سارمانی مهربان  
قی رئیس؟

خدا درید حضرت والا، ما را بچه  
تصور فرمائید! ما اینقدر از این کسایه ها و  
رمزها را کشف کرده ایم که استاد شدیم.  
همین چند وقت پیش دور از جان جنابمائی،  
یکی از این جوجه شاعرها و زرات اطلاعات  
و جهانگردی را با رمز و کنایه کوبیده بود  
وقتی مجلس را گرفتیم دهشش یک زرع باز  
ماند.

- ممکن است بفرومائید رمز و کنایه  
و زرات اطلاعات و جهانگردی چی بود آقای  
رئیس؟

- به عقل جن نمیرسد: شلغم  
پخته... فکروش را بفرومائید حضرت والا.  
میفرماید وزارت اطلاعات و جهانگردی را  
بگوید به خیال خودش غیر مستقیم حمله  
کرده بود. به شلغم پخته حمله کرده بود ولی  
نمیدانست که ما اینجا نگاه تیزی داریم. به هر  
حال بگذریم. در شعر جنابمائی هم این «لانه  
گنجشک» گرفتاری دارد یا اصلاً بیت را  
حذف فرمائید یا لانه یک پرنده دیگر را  
بگذارید. پرنده که قحط نیست

- پس آقای رئیس، خواهش میکنم اگر  
اشکال دیگری هم هست فرمائید که یک  
فکری برای همایش بکنیم.

نه دیگر، هیچ اشکالی نیست. انشاءالله  
سلامتی کتاتان را مستشر میفرمائید و دل

همه رب دوستار را بیاد میگیرد ما جسا  
میجو اسم عرض کنیم اگر ممکن باشد یک  
کلمه که چک هم را بنویسند به پدر راضی را  
او نه مادر - نه معلم نه لاله نه نوکر فقط  
جانجا فرمائید

- کدام کلمه آقای رئیس؟

پس لفظ معمم، گر حرف  
جنابمائی، میداند که در این وضع معممین  
الان این بیت هورا به نارضائی طیفه معلم  
سعی میشود حالا در آن کسبه نارضائی  
عمر می میگذریم ولی نارضائی معلم مسئله  
حساسی است. بنده جای شما ناشم میگذارم  
نه پدر راضی از او نه مادر - نه پدر زن نه لاله  
نه نوکر

- آخر آقای رئیس فرض ما اینست که  
علیرخان خان قدیم و ولی الله خان جدید  
بچه است!

- خوب کاری ندارد یک بست اصافه  
بقوماید که پدرش مرحوم علی خان قزل از  
قوت و نش داده بود که شورتش را کم کند.  
- در مورد هر چه میدادند میگفت کم  
است - مادرش مات که این چه شکم است!

مثل اینکه یک چیری میفرمودید؟  
- البته این بیت هم زیاد معصوم نیست  
خیلی ها ممکن است تعبیر کنند که دولت،  
رشوه میگیرد و اشتهای زیادی دارد که هر  
چقدر مردم رشوه بدهند باز میگوید کم است.  
ولی بنده روی سابقه ارادتش که خدمتتان دارم  
چشمم را هم میگذارم. انشاءالله سر و صدائی  
بلند نکند!

- پس آقای رئیس با اجازه شما یکدفعه  
دیگر شعر را میخوانیم که دیگر شک و  
تردیدی در آن قسمت هائی که تصحیح و  
تصویب فرموده اید باقی ماند.

- استدعا میکنم حضرت والا!

داشت مرحوم علیخان پسری  
پسر بی ادب و بی هوشی

اسم و بود و بی الله حساب  
سوگو خانه و دستش نه اما

پشت استش مردم می حساب  
دل کالسه نشین را می نخست  
هم محرکه... چینی سنجش!

نسکه بود و پسر حیره و نه  
همه را او بدش می آمد  
هر چه میگفت لاله بخ میکرد

دهش را به همه کج میکرد  
حضرات والا، من بیت هم خیلی  
یوداردها! اما خوب، بگذریم ما چیزی  
ندیدیم. باقیش را بخوانید.

- راجع به «لانه گنجشک» هم بعداً که  
برده جانشین پیدا کردم عرض میکنم.

- استدعا میکنم حضرت والا،  
هر چه میدادند میگفت کم است

مادرش مات که این چه شکم است  
به پدر راضی از او نه مادر  
به پدر زن نه لاله نه نوکر

ای پسر جان من یی قصه بخوان  
نو مشو مثل ولی الله خان  
- به به! تبریک عرض میکنم حضرت

والا اما... تا یادم نرفته یک نکته خیلی  
کوچک را هم... یعنی یک تقاضای کوچکی از  
حضورتان بکنم در آن بیت اول اگر ممکن  
باشد به جای «پسر بی ادب بی هوشی»  
بگذارید «پسر بی ادب در بدری».

- نمی فهمم آقای رئیس! این دیگر نه کجا  
بر میخورد؟

- خیلی عذر میخورم حضرت والا، ولی  
میدانید المأمور معذور، این لفظ بی ادب بی  
هوشی بطور تعبیر میشود که مقصود وزارت  
فرهنگ و هنر است. همان وزارتخانه ای که به  
بنده حقوق میدهد

- آقای رئیس! آقای رئیس! درید دیگر  
شورش را در مآورد، من به همه اصلاحات  
شما تن در دادم اما این یکی را دیگر قبول

ریاستش. سمدعا می‌کند فراموش نفرمائید در کتاب بعد از صحافتی هم یک نسخه سری کتابخانه ملی ارسال فرمائید  
البته البته مگر عیشود آدم دست ندم  
رشته باشد و کتابخانه‌ای به این عرت و شوکت و تقدیر را فراموش کند؟

خلاصه‌ای کنید، حضرت والا!  
شوخی کردم. آقای رئیس! چه عصبانی  
میشوید آقای رئیس!  
ما در سمدعا حضرت والا!  
دیگر مری بسا! احقره مرحضی  
میرماید آقای رئیس!  
سار سار خوشوقت سمدعا!

بدرم. بیت اول تمام هویت این شعر است.  
عصافلی خان ر که کردید وی الله خان پسر  
بی هنر را هم می‌جویند در برنگیند؟ آخر این  
چه شعری میشود؟ این چه اداره نگارشی  
است؟ من این یکی را دیگر به هیچ بیمی و  
به هیچ عبارتی اجازه نمیدهم!  
پس یکباره فرمائید بشویک شده‌اند

**فردا خیلی دیر است فرزندان را برای همکاری با  
سازمان ما تشویق کنید.  
شاید این کار شما بزرگترین سرمایه و بهترین بیمه برای  
آینده آنان باشد.**

شرفی، بازی، شلر و پرنشستر

آرزو لزاری (نثر، الهی)

نوشت: شیرین دخت دلفیانی

آرزو در سال ۱۳۴۰ در خانواده‌ای فرهیخته و عارف متش به دنیا آمده و امروز خود سه فرزند دارد. مادری نمونه و همسری برگوار، آموزگاری شکیبا که سال‌هاست به تدریس زبان عبری و آموزش متون مقدس دینی می‌پردازد، زی‌همال و همواره در جستجوی گره‌های نوین شناخت و دانش، اینها گوشه‌هایی از گستره‌های وجودی اوست.

اما آرزو را هر جا بپای، سبلی شعر زیر بغل دارد. شعر شاعران و گهگاه هم فروتنانه سروده‌ای برو خوش از ژرفای دل خوش، دلی که شعر مؤناته مهر است...

تهران، خرداد ماه ۱۳۷۷



خوش به آبی جهانی را در می‌بورد.  
بی شک بر من خواهد شورید که چرا  
نوشتی، اوست و تنها اوست که در وانفسای  
کرحی‌های روح آدمیان برای نامزدهای جوان و  
درمانده با پای تاب آور خود پیوند می‌کند؟ و  
سررشم خواهد کرد که چرا، چرا، چرا؟  
چرا نوشتی؟ باید نوشت. دستکم کار من  
نوشتی است و خوشا آن گاه که قلم از ریایی‌های  
روح یک معلم، پژوهشگر و یک انسان راستین  
برسد

آرزو نویسی را سوبه‌الان و نوجوانان به  
استادی می‌نماید. اما فراتر از جهان کودکان و  
جوان آموزش، او به واسی در رسته‌های زبان  
عبری، شناخت متون مقدس و زبان انگلیسی  
استاد است.

پشت سپید بلند مزگاش، سیاه خیمه‌گان  
مهربانی‌های کهن به رسم برگزینی‌های دور  
بر همی، درها را از چهار سوبه خوشامد  
نشته‌اند، کودکی؟ شاگردی؟ می‌خواهی  
بدانی؟ پرسشی داری یا دردی؟ دوستی و  
اندوهانی بر تو سبکی است؟ یا درمانده‌ای و  
برگ همتی باید تا نا آشتی‌ها را بالا ببرد؟ هر که  
هستی خوش آمدی، هر چهار دروازه خیمه‌گان  
سپاه چشم‌ان او به روی چهار سوی دنیای  
آدم‌ن گشوده است.

کافکا می‌گفت: همه انسان‌ها نمی‌توانند  
حقیقت را دریابند ولی می‌تواند خود، حقیقت  
باشد و او یک حقیقت است. آرزو نویسی به  
رسم همه گونه‌های حقیقت، نه در پی خود  
نمودن و چهره نمایی، که در کج اسرار دل

# گرشوم شولم پژوهشگر قبالا

## فیلسوفی جهانی



پوشته شیرین دخت دقیقین

دکترایم را در زمینه قبالا بگیرم. این یک موضوع عالی و فلسفی بود. دلم می‌خواست دربارهٔ تئوری زبان‌شناسی قبالا بویسم. فکر خوبی بود و من به کار پرداختم دیدم که به قدر کافی نمی‌فهمم و دست از نوشتن کشیدم. چند سال بعد، یعنی پنجاه سال بعد نوشتن آن و من نمی‌دانستم که تمام به‌تمام عمرم را صرف قبالا خواهم کرد. می‌خواستم چیزی دربارهٔ کتاب‌های شرقی‌های منم آویزه عنوان یک ژانر ادبی بنویسم. چیزهایی هم نوشتم که هرگز چاپ نشد. پس از رفتن به سوئیس علاقه‌ام به قبالا آشکار شده و این سؤال برایم مطرح بود که آیا یهودیت قبالا تأسیل کافی، بری بق دارد؟ آیا هلاخا واقعاً بدون پایهٔ عرفانی است؟ آیا آن قدر رنده بود که دو هزار سال بدون فساد رنده بداند؟ من قبالا را ستایش می‌کردم ولی اوامر آن را قبول نداشتم. فکر می‌کردم که من قبالا بودم که نوشته بود یهودیت هلاخایی را بر پا نگاه دارد. این یکی از انگیزه‌های فلسفی من بود. به سبب این روهر را خودآموزی کردم، (۱).

نولم پس از تحصیلات دانشگاهی در رشتهٔ فلسفهٔ سرانجام در سال ۱۹۲۴ به سفا رفت تا به حلقه‌های قدیمی قبالا راه پیدا کند. او در سفا در رشتهٔ قبالا و اسطوره، این خاطرهٔ خود را در قالب یادهای غرد سومی بهر می‌گوید:

«نخستین بار آنم که داستان و فلسفهٔ کوبه‌ها را که در سال ۱۹۲۴ برای مردم حواری از شایانم روح داد سازگو کشم او که ردای سده‌ی «رواژه» سیاسی و تاریخ مدرن بر تن داشت، به او رشیم رفت تا به حلقهٔ آخرین کتاب‌های یهودی که از دوست سال پیش سم عوفی یهودیان شرقی را پیام می‌داشتند نشستم و برخاستم گفت: سرانجام تک کتابت را یافته‌ام که به تو گفت:

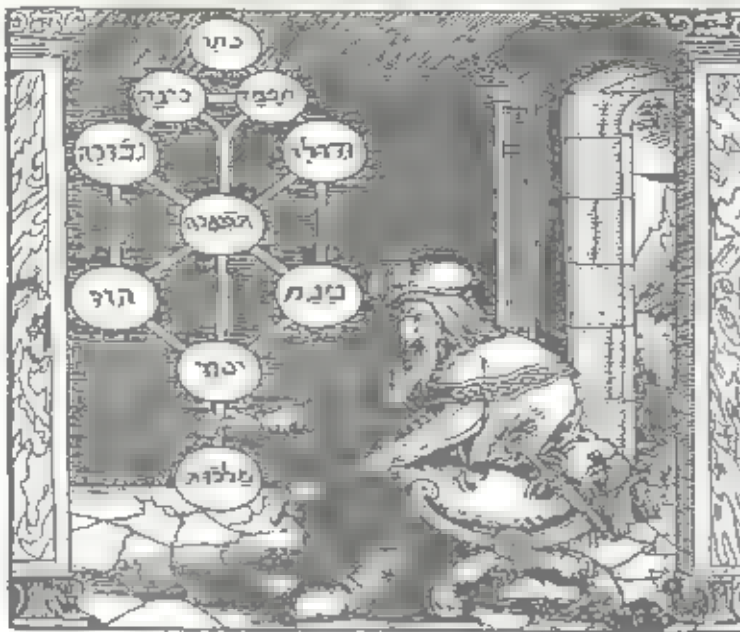
فهمیدن روهر که برایم دشوار بود، دنبال کسی می‌گشتم. زبانی می‌توانست یادم بدهد. مرد دو سیم از من هلم که بعدها یکی از بزرگترین برهنگان یهودی شد، از او خواستم به ما قبالا را یاد بدهد. او کتابی عرفانی را با ما شروع کرد ولی به جایی رسید که گفت فرزدانم من نمی‌توانم بر صحنی بدهم. حرف‌های روهر را نمی‌فهمم. او مرد بسیار صادقی بود. من فصل‌های کتاب گرتیر دربارهٔ قبالا را خواندم. گرتیر را به عنوان تاریخ‌نگار حلی دوست داشتم ولی بی‌اندازه به برخورد او با قبالا اعتماد داشتم. برایم حتمی بود که امکان نداشت بیروان قبالا از آن چنین سیاده و ابله‌هایی باشد که او تصور کرده بود. در قرن یازدهم حتی یک نوشتهٔ مهم هم دربارهٔ قبالا نوشته شده بود. بها یک با دو فیلسوف یهودی مکتب ابده آلمیر آلمانی با این موضوع کار می‌کردند. یک کاتولیک لیبرال هم کتابی چهار جلدی دربارهٔ قبالا نوشته بود که به نظرم طرافت بسیاری از آثار یهودیان هسکلایی داشت... من همه چیز را دربارهٔ این موضوع خواندم ولی توانست مرا کامل اشباع کند. خودآموزی روهر را شروع کردم زیرا به یاد کردن معلم برایم ناممکن بود. من توانستم بنمود را بخوانم. آزادی می‌دانستم. آموختن آزادی ممکن است. هیچ چیز فوق انسانی نمی‌خواهد ولی علاقه‌ام به قبالا به تدریج شعله شد. حتی اگر با آن موافق هم بودم، دلم می‌خواست بدانم در این قبالا چه هست؟ در سال ۱۹۱۸ در سوئیس با دو استاد هائی دربارهٔ قبالا نوشتم. در هر حال یهودیت به عنوان بدیلهائی رنده مرا به خود جلب کرد.

منی دانستم که به دانشکدهٔ ریاضی و یا به موسخ بروم که مجموعه‌های عسی از آثار قبالا داشتم. سرانجام بر آن شدم که به موسخ بروم و

مارین بوهر فیلسوف آلمانی یهودی قرن یازدهم، از جمله نخستین متفکرانی بود که پس از به آمدن دوران انبیا گرای (پورتویرم) به عرفان و اندیشهٔ یهودی توجه کرد. بوهر بر آن بود که عرفان از ابتدا با یهودیان همراه بوده است. رسوایی او رنگی و ریح‌های آنان روحان را به میان اموج بورانی جدید عرفانی می‌کشاند و از سوی دیگر تأثیر معکوسی داشته که آنها را از رسیدن به مفهوم باب حننه باز می‌داشت، زیرا در سبب محبت ناچار به بالا بردن سطح زندگی و تأمین مادیات بودند و این یک از خود بیگانگی به شمار می‌رفت.

در زمانی که مارین بوهر فیلسوف مشهور و یکی از فرهنگدان فکری جوانان یهودی اروپا بود، جوانی آلمانی که پدرش وکیل پروتستان شده‌ی بود، تصمیم به آموختن عرفان رهنری یهود با قبالا (کابالا) گرفت. این جوان که کسی جز گرشوم گرهارد شولم (زاده ۱۸۹۷) نبود، خود را برخلاف پدر یهودی می‌دانست و ترک عده‌ب پدر را قبول نداشت. روزی که به پدر گفت می‌خواهد یک یهودی باشد، پدرش ضربه‌ای محلی آلمانی را برای او بازگفت که: با یهودیان فقط می‌توان به کیسه رفت! پدر گفت: آیا می‌خواهی دوباره ده گوناوار گردی؟ گرشوم گفت: پدر سال‌هاست که پروتستان شده‌ای و در محفل‌های جماعتی رفت و آمد می‌کنی. با کوب یکی از دوستان پروتستان تو به خانه‌ها می‌آمده‌اند. آیا فکر نمی‌کنی که تو خودت در گتو زندگی می‌کنی؟

این مکالمه را خود شولم دو مصاحبه‌ای در کتاب On Jews and Judaism in Crisis بهر رگو می‌کند. او در همین مصاحبه می‌گوید: «در سال ۱۹۱۵ به قبالا علاقه‌مند شدم. برای



می آمده‌ام به یوفال و یامورم ولی شرطی دارد که نمی‌دانم بدبیری باشد، من را روی آن چه مطبوعه کرده بودم، نمی‌توانستم این شرط را دریابم. این شرط چسبی بود؛ باید هیچ سؤالی نمی‌پرسیدم. البته نه‌ای که بر اساس پرسش و پاسخ استوار نباشد؛ آن هم در میان یهودیان که قهار برین سؤال کسان جهان هستند و مشهورند که پرسش را با پرسش پاسخ می‌دهند! (۲).

سرتاجم شولم با آن روحانی قبلاهی - و البته به مانند بک شاگرد - مذهب یسوع و بر خاست کرد. او به یسوعی یسوعی سیر رفت. پیروان قبلا در قرن هجدهم اجتماعی مشکل در آنجا داشتند ولی از ایل قرن نوزدهم تحلیل رفته بودند. آسان هنوز بدون مالکیت و به صورت اشتراکی و ریاضت‌گشاله می‌ریسند و در اسناد خود ذکر می‌کردند که در دارایی‌های معنوی یکدیگر شریکند. سر حلقه آنان سلیمان شریبی عارف می‌بود که پس از اسحق لورب برجسته‌ترین مبتکر قبلا به سدر می‌رود. شولم معاهیم این گروه‌های سفارادی را با قبلاهی اشکری متفاوت یافت و حتی با تمرین‌هایی دسد بوگ برخورد کرد.

حاصل سه ربع قرن کنکاش شولم با اسناد عنوان، کتب و رساله درباره قبلاست. این رساله‌ها به سنا پیرامون پژوهش عرفان یهود، بلکه در رعبه فلسفی اعتبار جهانی دارند. امروزه در رشته‌های هر موبیک، زبان‌شناسی، فلسفه و عرفان می‌توان کار کرد و به آثار بر شمار شولم رجوع نکرد.

در سال ۱۹۴۹ شولم روهر را به انگلیسی برگرداند و مقدمه‌ای پر بار بر آن نوشت. او در این مقدمه مشکلی رکه تاریخ نگاران قرن‌ها با آن رویه رو بودند یعنی هویب نویسنده‌ها نویسندگان روهر را بررسی و آزه‌شناسی و من‌شناسی دقیقی حل کرد و اعلام نمود که همه بخش‌های روهر نوشته موسه دولسون است و نویسنده به عمد سبک‌های مختلفی را در آن وارد کرده است. بری نمونه مبدع‌اش دهری را به سبک مبدع‌های قرن نوزدهم میلادی و بخش‌های دیگر را به شیوه خطاهای قدیمی قرن سیزدهم نوشته است. (۳)

مؤلفه شولم به معادگرایی عرفانی قبلا به

می‌گرفت و این خطر وجود داشت که بین دیدگاه‌ها اهمیت فلسفی و عمق آموزه‌های قبلا را از دید فیلسوفان و پژوهشگران جهان بی‌روماند. همین امروز سیر می‌بینیم که برداشت‌های عامیانه از قبلا با چه اندازه به جوهر اندیشمندانه آن آسیب رسانده است. با مطالعه آثار شولم و حتی با یک بررسی کتاب‌شناسی از آثار او در می‌بینیم که قبلا به راسی چه حیطه گسترده‌ای از اندیشه فلسفی و عرفانی بشر را در بر می‌گیرد و یک بار دیگر می‌بینیم که چگونه رازهای اندیشه بشر را همواره تازه و پوی نگه می‌دارد.

منابع:

- 1 - Gershom Scholem, On Jews and Judaism in Crisis, Schocken Books, New York, 1976, p. 17-19.
- 2 - Gershom Scholem, Kabbale et mythe, La Kabbale et sa symbolique, Payot, 1975, p. 105.
- 3 - Zohar, Gershom Scholem, Schocken Books, 1963, p. 16-19

لازم به توضیح است که بحث اعظم فیلسوف Kabbalah در دائرة المعارف یهود Judaisa با استفاده از آثار شولم تدوین شده است. نگه‌گذاشته به صفحه‌های ۹۶ تا ۶۵ فصل کابالا.

مجموعه‌ای از رساله‌ها انجامید که به آلمانی نوشته شد و نویسنده مقاله حاضر به من فرانسه آن دسترسی داشته‌ام. از جمله تحلیل‌های یوحنا میرامون رابطه عرفان با اقتدار مذهبی و تشریح را می‌توان در این مجموعه یافت. رساله اقتدار مذهبی و عرفان 'L'autorite religieuse et la mystique' به بررسی مرزهای جانش و سازش عرفان با مذهب می‌پردازد و رویدی کلی را در عرفان اسلام، مسیحیت و یهود مشاهده کرده است. شولم در این رساله، عرفان را از درجه جامعه‌شناسی و تاریخ نگاه کرده است. (نویسنده مقاله حاضر اسدوار است که ترجمه فارسی این رساله و چند رساله دیگر شولم را در صورت وجود امکانات (!) به انتشار برساند).

در فرجه‌های بعدی به دیگر رساله‌های شولم خواهیم پرداخت و نگاهی و درگیری در مسائل و پژوهشی او خواهیم داشت. اما در اهمیت کار او باید گفت که او از روال آموزه‌های فلسفی قبلا جلوگیری کرد. قبلا از قرن چهاردهم به بعد به دو شاخه قبلاهی نظری و پس از سویی و قبلاهی عملی از سوی دیگر تقسیم شد. قبلاهی عملی مسافران یا انواع ناوهای عامیانه و حتی خرافاتی بوده‌های یهودی اروپا آمیخته شد. در قرن نوزدهم به تدریج به قبلا به دلیل همین بحث دوم صورت



## فشار خون درمان بدون دارو

اگر شما بالای ۶۵ سال باشد با احتمال زیاد شما دچار فشار خون بالا هستید و اگر فشار خون شما مهار نشود و به میزان طبیعی برگردد، خطر بیماری‌های قلبی، سکته‌ی مغزی و نارسایی کلیه شما تهدید می‌کند. اگر شما بتوانید از میزان نمک مصرفی بکاهید و اگر اضافه وزن دارید آن را کاهش دهید ممکن است بتوانید فشار خون بالای خود را بدون دارو به میزان طبیعی نزدیک کنید.

دانشمندان ۸۷۵ مرد و زن به میانگین ۸۰ ساله را که در روی فشار خون دریافت می‌کردند و فشار خویشان مهار شده و به حد ۱۴۵ (سیستولیک) روی ۸۵ (دیاستولیک) رسیده بود برای مدت سه سال زیر مراقبت قرار دادند و آنها را به ۴ گروه تقسیم کردند:

به افراد سه گروه آموزش داده شد که چگونه از میزان نمک مصرفی بکاهند و به حداقل ۱۸۰۰ میلی گرم در روز برسانند، اگر در یاد و نداشتن دست کم ده پاوند از وزن خود بکاهند، و یا آنکه هم از میزان نمک مصرفی بکاهند و هم وزن خود را کاهش دهند.

افراد گروه چهارم تنها داروی فشار خون را دریافت می‌کردند و از پزشک خود دیدار معمول آورده و دستورات پزشک را انجام می‌دادند.

پس از سه ماه داروی فشار خون افراد ۴ گروه قطع شد و سپس پژوهشگران بررسی کردند که در چند نفر فشار خود دوباره افزایش یافت، چند نفر دوباره دارو دریافت کردند و چند نفر دچار سردی‌های قلبی و دستگاه خون‌رسان شده، حمله‌ی قلبی و یا سکته‌ی مغزی داشتند.

برآیند بررسی از این قرار گزارش شد:

افرادی که میزان نمک را کاهش داده بودند ۳۱ درصد کمتر دچار برگشت فشار خون شده بودند. افراد چاقی که میزان نمک را کاهش داده بودند ۴۰ درصد کمتر فشار خویشان بالا رفت. آنهایی که وزن خود را کاهش داده بودند ۳۶ درصد کمتر دچار فشار خون بالا شدند و آنهایی که هم اضافه وزن را کاهش دادند و هم میزان نمک مصرفی را ۵۳ درصد کمتر دچار فشار خون مجدد شدند.

افراد سالمند اگر از میزان نمک مصرفی بکاهند و اضافه وزن را کاهش دهند ممکن است بتوانند بدون دارو فشار خون بالای خود را مهار کرده و در حد نزدیک به طبیعی نگهدارند.

## کلسترول CHOLESTROL ورزش در کاهش کلسترول نقش اساسی دارد

با رژیم غذایی و کانس چربی به تنهایی نمی‌توان میزان کلسترول را کاهش داد. ورزش در پایین آوردن کلسترول نقش پایه را به عهده دارد. پژوهش‌نارهای که در این راستا به عمل آمده نشانگر نقش بی‌چون و چرای



## تازه‌های پزشکی



دکتر نیما یامداده

فوائد گوناگون است به شرطی که چای را آماده شدن به مصرف برسد و اگر چند دقیقه بماند فوائد خود را از دست می‌دهد. دم کرده‌ی چای بیشترین خاصیت بهداشتی را داراست. در چای ماده‌ی ضد اکسیدانت (Antioxidant) وجود دارد که آنم‌های اکسید را آزاد را در بدن که ریانبار است بی اثر می‌سازد و باور بر این است که از سرطان پیش‌گیری می‌کند. چای Decaffeinated نیز دارای آنتی اکسیدانت‌های چای می‌باشد. شیر، لیمو، عسل و با شکر خواص خوب چای را تغییر نمی‌دهند. چای اگر کهنه شود خواص بهداشتی خود را از دست می‌دهد.

- گفته می‌شود که چای از سرطان معده و دهان جلوگیری می‌کند.  
- آنهایی که چای سیاه و یا سبز را مصرف می‌کنند در خون و در اندام‌شان شمار ملکول‌های اکسید ریانبار کاهش می‌یابد و ممکن است در سرطان ریه پیش‌گیری نماید.  
- باور بر این است که چای از سرطان رودهی بزرگ سیر جلوگیری می‌نماید.

- در آزمایش نشان داده شده که اگر چای به گونه‌ی پماد روی پوست مالده شود از شدت اثر پرتو ماوراء بنفش (کالا) می‌کاهد. کارخانجات سازنده‌ی لوازم آرایش از جمله Estee, Avon و Nair در لوازم آرایش خود چای سبز بکار می‌برند. پژوهشگران بر این باور هستند که بررسی‌های گسترده لازم است روی خواص ضد سرطان چای بعمل آید تا برآید روشی از این آرماتها بدست آید.

افزون بر مواد ضد اکسیدانت، چای دارای مواد Flavonoids و Phytochemicals نیز می‌باشد و این مواد همانهایی هستند که در میوه و سبزی وجود دارند و خواص ضد سرطان آنها شناخته شده است.



ورزش در پایین آوردن کلسرول به ویژه کلسرول بد (LDL) است. در این پژوهش که برای یکسال روی گروهی از زن و مرد به عمل آمد، روش شد آنهایی که رژیم غذایی کم چربی و همراه با ورزش دنبال کردند توانستند میزان کلسرول بد (LDL) را ۲۰٪ کاهش دهند.

ورزش منظم سیر میزان تری گلسرید (Triglyceride) را پایین می‌آورد. هنگام ورزش، افراد چاق مقداری از چربی بدن خود را از دست می‌دهند. زیرا ورزش، متابولیسم مواد چربی را تشویق می‌کند و از این راه مقداری از چربی‌های رسوب شده روی لایه‌ی درونی رگها، آزاد شده، می‌سوزد و کالری و نیرو ایجاد می‌کند.

افراد چاقی اگر تنها به رژیم غذایی کم چربی بدون ورزش اکتفا کنند، مقداری از بافت ماهیچه‌ی خود را از دست می‌دهند و ورزشان پایین می‌آید و به معنی قطع رژیم غذایی، مقداری چربی جانشین بافت ماهیچه‌ای از دست رفته می‌شود.

ورزش اگر دست کم برای زمان سه ماه به طور منظم انجام گیرد، بدن عادت می‌کند که چربی‌های زیادی را بسوزاند.

کودکان هم اگر به ورزش و فعالیت بپردازند، کلسرول خونساز بالا می‌رود و حتی چربی به دیوار رگها می‌چسبد. دانشمندان بر این باور هستند که مشکل افزایش کلسرول، تری گلسرید و چسبیدن چربی به دیوار رگها و سخت شدن و بسته شدن رگها، از دوران کودکی و دو دهه‌ی نخستین زندگی آغاز می‌شود و تنها به ورزش و فعالیت می‌توان این خطر را در دوران کودکی برطرف ساخت.

در بررسی دیگر روی کودکان دبستانی در کلاسهای سوم و چهارم دبستان، با کمک ورزش و آموزش کودکان، پژوهشگران توانستند در ۸ هفته میر کلسرول خون کودکان را ۱۰ تا ۱۲٪ کاهش دهند.

و طبقه‌ی ویدویی است که کودکان خود را به فعالیت و ورزش وادارد و آنها را تشویق کند که در دبستان و دبیرستان هم به ورزش بپردازند و از یک رژیم غذایی متعادل و متناسب پیروی کنند.

### چای و خواص بهداشتی آن

آمریکایی‌ها در سال ۲/۲ بیلیون گالون چای می‌نوشند. بیش از نیمی از مردم آمریکا به چای علاقه دارند. آدمی از ۵۰۰۰ سال پیش به نوشیدن چای عادت کرده است.

۸۰ درصد چای مصرفی در آمریکا به صورت چای سرد (Iced Tea) است و ۲۰ درصد به گونه‌ی چای داغ.

۶۰ درصد چای نوشیدنی به صورت پاکتی است؛ بک درصد به گونه‌ی چای دم کرده و بقیه به صورت چای سرد و مخلوط.

چای دارای ۳۰۰ گونه‌ی مختلف است. در آمریکا بیشتر چای سیاه و در چین و ژاپن چای سبز مصرف می‌شود. چای از دیدگاه بهداشتی دارای

### دندانپزشکی عمومی و اطفال

استاد سابق دانشگاه یلوی و

رئیس بخش دندانپزشکی بیمارستان نمازی شیراز

(310) 394-6467

(818) 892-9600

620 ARIZONA AVE.

8940 WOODMAN AVE.

SANTA MONICA, CA 90401

ARLETA, CA 91331



## گزیده اخبار جامعه کلیمیان تهران

### به نقل و خلاصه شده از بولتن خبری این جامعه

استخدام اقلتهای دینی هیچگونه

محدودیتی ندارد

در پی طرح بعضی آگهی‌های استخدامی مبنی بر عدم استخدام افراد غیر مسلمان در بعضی ادارات، دکتر منوچهر الیاسی نماینده کلیمیان در مجلس شورای اسلامی به همراه نمایندگان دیگر اقلیتها، اعتراض و عدم رضایت جوانان کلیمی و سایر اقلتهای دینی را به اطلاع مدیران اداری و استخدام کشور رسانده و درخواست تصحیح آگهی‌های استخدامی را نموده‌اند. در پاسخ، اداره مذکور طی ارسال نامه‌ای خواستار لغو این گونه آگهی‌های استخدام گردید.

شرکت خانم فرنگیس حسیدیم نماینده

سازمان بانوان یهود ایران در کنفرانس

حمایت از حقوق اقلیتها در ژنو

دو تن از زنان کلیمی و زرتشتی ایران به عنوان نمایندگان اقلیت‌های جمهوری اسلامی ایران برای شرکت در کنفرانس حمایت از اقلیت‌های مذهبی سازمان ژنو شدند. کنفرانس حمایت از حقوق اقلیت‌های مذهبی که از سوی سازمان حقوق بشر از ۱۲ مرداد (به آگوست) در ژنو آغاز به کار کرده بود، در پنجاهمین سال برگزاری این کنفرانس از تمام کشورها و سازمانهای غیر دولتی زنان برای بحث و بررسی مباحث حقوق بشر و اقلیت‌های مذهبی دعوت به عمل آمده بود. خانم فرنگیس حسیدیم و پروین قریب شاهی یا هماهنگی شبکه ارتباطی سازمانهای غیر دولتی در ایران به این کنفرانس اعزام شدند. لازم به ذکر است خانم حسیدیم به عنوان نماینده سازمان بانوان یهود ایران در این کنفرانس شرکت داشته است. سال گذشته خانم حسیدیم در کنفرانس جهانی پکن با همین عنوان شرکت کرده بود. روز دوشنبه ۷۷/۶/۱۶ خانم حسیدیم بعد از بازگشت از سفر در جلسه عمومی سازمان بانوان یهود گزارش سفر خود را به اطلاع

اعضاء و سایر حاضران رساند.

گرامیداشت سالمندان در سرای

سالمندان یهود ایران

۱۵ مرداد مصادف با روز گرامیداشت سالمندان جامعه، مسئولان سرای سالمندان یهود ایران به همت سازمان بانوان یهود تهران به افتخار سالمندان یهودی ساکن سرای جنسی را برپا دادند. این جشن با حضور جمعی از مسئولان برگزار شد و سالمندان با دریافت هدایایی لحظاتی را با شادی و سرور سپری کردند.

سکول کلاسهای پیش دانشگاهی در

مدرسه اتفاق

کمیته فرهنگی انجمن کلیمیان تهران موفق به کسب مجوز راه اندازی پیش دانشگاهی در رشته‌های ریاضی و تجربی و علوم انسانی گردیده است. از دانش آموزان همکیش دعوت گردیده است که جهت ثبت نام به دفتر پیش دانشگاهی اتفاق مراجعه نمایند.

مدارس روحی شاد پسران - فخر دانش

و معبد دانش دختران به عنوان

مدارس اختصاصی کلیمیان به

کار خود ادامه می‌دهند

با موافقت و توجیه مسئولین محترم آموزش و پرورش منطقه ۱۲ تهران و کمک مالی انجمن کلیمیان تهران مدرسه پسرانه روحی شاد در مقاطع دبستان و راهمایی و مدارس فخر دانش و معبد دانش دختران در مقاطع دبستان و راهمایی در منطقه ۱۲ تهران (شرق تهران) به عنوان مدارس اختصاصی کلیمیان به کار خود ادامه خواهند داد. مدارس روحی شاد - فخر دانش و معبد دانش در سال تحصیلی ۷۷-۷۶ به عنوان مدارس نمونه در منطقه ۱۲ شناخته شده و درصد قبولی در مقاطع مختلف آنها تقریباً صد در صد

بوده است.

کلیمیان ایران تهران و اوجار خود را از

اقداب گروه طالین اعلام داشتند

حاجام یوسف همدانی که در مرجع دینی کلیمیان ایران و دکتر منوچهر الیاسی نماینده کلیمیان ایران در مجلس شورای اسلامی و هیأت مدیره انجمن کلیمیان ملی اطلاعیه مشترکی اقدامات جتاپکارانه گروه طلبان علیه مردم افغانستان را محکوم کرده و شهادت دینداران و خبرنگار جمهوری اسلامی را به مردم ایران و مقام رهبری و رئیس جمهور و خانواده و همکاران تسلیت گفتند. همچنین کلیمیان ایران روز جمعه ۲۷ شهریور ماه در تظاهرات سراسری مردم ایران شرکت نمودند.

تعطیلات رسمی مدارس یهودی

بنا به درخواست کمیته فرهنگی انجمن کلیمیان تهران و تصویب کمیسیون نظارت بر امور مدارس اقلیت‌های دینی، یازده روز تعطیلات رسمی مدارس اقلیت مذکور جهت سال تحصیلی ۷۸-۷۷ به شرح ذیل اعلام گردید:

۱- روزهای ۷ و ۸ مهر ماه ۱۳۷۷ (کیور) روزه بزرگ.

۲- روزهای ۱۳ و ۱۴ مهر ماه ۱۳۷۷ (سوکوب) عبد ساینها

۳- روزهای ۲۰ و ۲۱ مهر ماه ۱۳۷۷ (سمح) نورانه جشن نورانه.

۴- روز ۲۸ آذر ماه ۱۳۷۷ (حوک) شبت حوکا

۵- روز ۱۰ بهمن ماه ۱۳۷۷ (شبت بلش) سرود دریا.

۶- روزهای ۱۸ و ۱۹ فروردین ماه ۱۳۷۸ (پنج) عبد فطیر.

۷- روز اول خرداد ماه ۱۳۷۸ (شاووعوت) برول نورانه.

## انجمن بانوان کلمی ایران

### خلاصه‌یی از اخبار

انجمن بانوان کلمی در سال گذشته بار دیگر سیر فعالیت خویش را طی کرد و ریان متعهد یهودی که سالها باور داشته توانشان تنها در چهارچوب خانه، فرزند و همسر معاش می‌دهد به واقعیت دیدند که قوای یاقوه هر انسانی در پرورش به فعل آمده و بازدهی خواهد داشت و ب شرکت در جلسات سخنرانی و فعالیتهای اجتماعی که هدفش اجتماع بانوان و تبادل نظر و رهمودهای مؤثر برای پیشبرد فکری و عملی آنها بود موجودیت فرهنگی خویش را با ارائه نظریه‌ی مثبت و سازنده محک زدند.

۱ - برنامه‌های علمی - فرهنگی: در زمینه علم و فرهنگ و سایر مسائل از بانوان و دوشبرگان متخصص یهودی و غیریهودی یاری گرفته شد و جلسات سخنرانی هر ۱۵ روز یکبار با دعوت از سخنرانان که اکثر آنان از قشر جوان جامعه بودند برگزار گردید. از جمله:

- خانم دکتر حیم، متخصص بهداشت و تغذیه  
- خانم دکتر پدویم، متخصص زبان و رایمان  
- خانم شیرین دخت دلقبشان، نویسنده و مترجم

- خانم الهام یعقوبیان، نویسنده  
- خانم مزده صیوبیت، مترجم و روزنامه‌نگار  
- خانم الهام مؤدب، مترجم  
- خانم الیلاویان، لباسی ادبیات  
- خانم مزده روفه، شاعره اصمهای و دیگر سخنرانان

- خانم دکتر موسی سیف، روانشناس استاد دانشگاه الزهرا  
- خانم داوودی، کارشناس و استاد ورزش  
- خانم دکتر ملاح، سرپرست سازمانی محیط

زیست

- خانم شیوا (مبصوره) کاویانی، محقق و نویسنده مسائل فلسفی و عرفانی

۲ - برنامه‌های تفریحی و هنری: برگزاری جشنهای مختلف ملی و مذهبی که تمامی آنها رنگی فرهنگی و اصیل داشت، از جمله اقداماتی بود که با دسواریهای فراوان موسیقی بخش از حد انتظار به همراه داشت. استفاده از گروه موسیقی که همگی از بانوان تشکیل گردیده بود. جشنهای خانوادگی دوستانه‌ای که بهانه‌ای بود برای پر رنگ کردن عاطفه‌ها و آشنایی بیشتر بانوان با یکدیگر.

برپایی چند نمایشگاه از کارهای هنری بانوان همکیش به مناسبتهای مختلف از جمله آخرین آنها که به مناسبت دهه فجر در محل سازمان برگزار شد و با استقبال شایان بازدید کنندگان روبرو گردید. کارهای هنری یکی از هرمدان سازمان به نام خانم آکس هریری مورد توجه قرار گرفت بطوریکه ایشان از طرف آقای آبهضر معاون سازمان سلیبات اسلامی ستاد دهه فجر مفتخر به دریافت یک سکه بهار آزادی گردید.

برگزاری جلسات بهار بانوان، گردشهای یک روزه بازدید از سرای سالمندان و مهدکودکهای

سازمان. مطلب ما را بر آن می‌دارد تا فرصت را ازج دهیم و از کلیه سخنرانان، مسؤولین انجمن کلمیان تهران و کسساها، سالنها و زارهای جشنها که بهاس همکاری را داشته‌اند، سکر کنیم. همچنین از وزارت کشور و نیروی انتظامی که با صدور مجوز و پشتیبانی امسی وسایل آسودگی خاطرمیان را در این مراحل فراهم داشته‌اند کمال قدردانی را داریم.

۳ - تشکیل کلاسهای آموزشی و هنری: در رشته‌های مختلف از جمله هرهای دستی و تریس قدیمی دیگر بود تا بانوان ما با سهولت و امکانات بیشتر و بهتر از این کلاسها بهره ببرند

۴ - برقراری ارتباط با سازمانهای دولتی و غیردولتی: از دیگر اهداف سازمان برقراری ارتباط با دیگر سازمانهای دولتی و غیردولتی (N.G.O) بوده است که پس از برگزاری چهارمین کنفرانس جهانی زن در سال ۱۹۹۵ در یکی خوشبختانه با موفقیت برگزار گردید، این سازمان فعالانه در کلیه سمینارها و همایشها شرکت داشته که بطور خلاصه به چند مورد آنها اشاره می‌شود.

الف - همایش ادواری مروری بر حقوق زنان در قانون مدنی ۱۵ اردیبهشت ۷۶، دانشگاه تهران.

ب - دومین همایش خانواده و بهره‌وری. ۲۵ خرداد ۷۶، دفتر امور زنان.

پ - کارگاه آموزشی مشورسی زنان - مردان و برنامه ریزی برای توسعه. ۱۶ و ۱۷ تیر ماه ۷۶، دفتر امور زنان، نهاد ریاست جمهوری.

ب - دومین همایش زن و رسانه‌ها. ۲۶ و ۲۷ مرداد ۷۶ محل حبیه ارشاد.

ث - برگذاشت و تحلیل از سرکار خانم شهلا حبیبی سرپرست دفتر امور زنان و آشنایی با سرکار خانم دکتر معصومه ابتکار معاونت محترم ریاست جمهوری.

ج - دومین گردهمایی نقش زن در کشاورزی. ۲۲ و ۲۳ شهریور ۷۶ وزارت کشاورزی.

۵ - یکی دیگر از اهداف سازمان کمک فکری و در صورت نیاز مادی در تهیه جعبه به روحهای جوان و همچنین افراد ناراضد جامعه می‌باشد.



# چشم اندازی به روی لبخند



گل سرخ...

ایس آگهی پشت وپتری یک گلفروشی در پاریس دیده شده است:  
«گل سرخ های ما بقدری اروزان است که حتی شوهرها هم می توانند به خانمشان هدیه کنند...»

در همان شهر پاریس...

روی درب یک دفتر رسمی اردواج با خط ریبایی نوشته شده بود:  
«این دفتر از ظهر تا ساعت ۳ تعطیل است. فرصت دارید برای همسری که در صدد اردواج با او هستید، بیشتر فکر کنید...!»

قاضی به منتهم: دو سال پیش هم تو را به جرم دردیدن یک پالتو محاکمه کردم. امروز باز یک پالتو دیگر در دیده ای؟  
منتهم: جناب قاضی، خیال می کنید پالتوهای که این روزها درست می کنند بیش از دو سال دوام می آورند؟



معلم به یکی از کودکان:  
پرور جمله ای بساز که در آن کلمه ای «قند» بکار رفته باشد.  
پرور: «مادر بزرگ جای نوشد»  
معلم: در این جمله که کلمه ای قند بود!  
پرور: قند بوی جای بود آقا - آخه مادر بزرگ جای را هرگز بدون قند نمی خوره.

جراحی پلاستیک

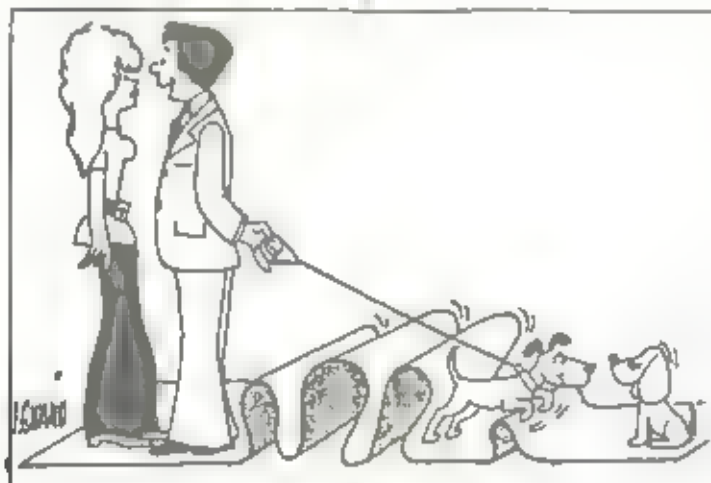
این آقا صادقاً عزرائیل را ملاقات کرد و با اصرار و قسم آیه از او پرسید چقدر فرصت دارد.

عزرائیل به او اطمینان داد که تا ۲۵ سال دیگر با او کاری نخواهد داشت.

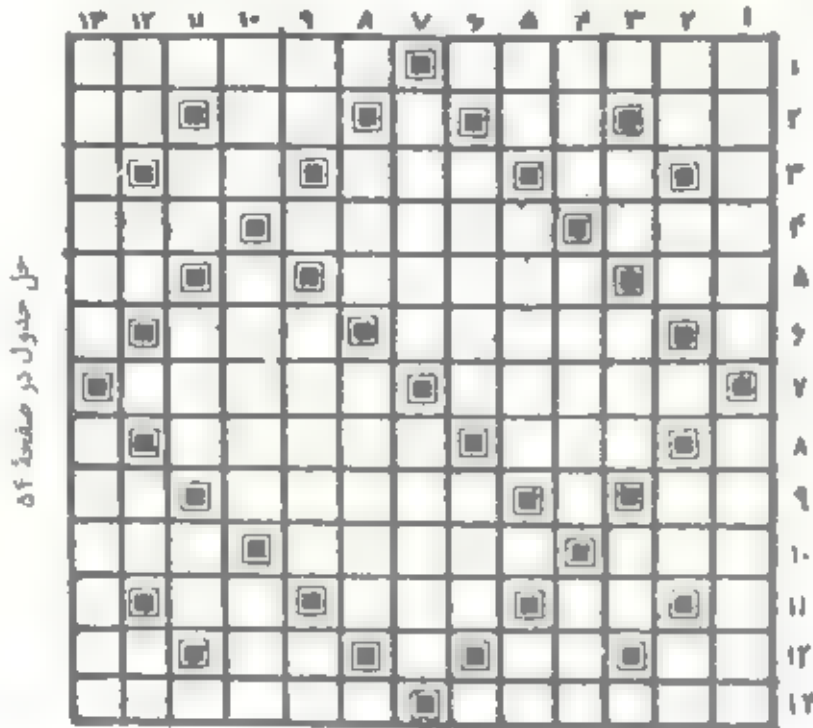
مرد خوشحال شد بلافاصله به متخصصین بازسازی و جراحی پلاستیک مراجعه کرد و اندام و صورت و قیافه ای متناسب و بسیار جوان و شاداب برای خودش دست و پا نمود.

تأسفانه یک ماه بعد فوت کرد. در آن دنیا یقه ای عزرائیل را چسبید که نو به من گفستی ۲۵ سال دیگر عمر خواهم کرد. عزرائیل در حالی که سرش را با تأسف تکان می داد گفت:

- خیلی باید ببخشد، به جوی عزیرت، به ما آوردیم.



# جدول کلمات متقاطع



افقی.

۱ - باهوش و بخرد - سال شمسی اش از همه معروف تر است - ۲ - جالشین او - از ماههای ایرانی - کوچکتر - همه را شامل می شود ۳ - از شهرک های پیرامون تهران - شهری در سوریه - مهره ای در شطرنج ۴ - پراندن و انداختن - از شاهان سنگدل ایرانی - «دوشیزه» انگلیسی ۵ - پایه و ستون - دشت بان - یازده ۶ - از ابزارهای نقشه کشی - از کارخانه های مهم داروسازی آلمان ۷ - سردوشی نظامیان - همراهی و هم عقیده ۸ - فرزند برینه - گوهرها ۹ - یک بز ایسجوری یک گله را مبتلا می کند - همراه و هم سخن - مادر انگور ۱۰ - میهمانی بزرگ - داخلی - آسان و ساده ۱۱ - نقشه انگلیس - حرص و اشتیاق - از نت های موسیقی ۱۲ - همسر مرد - شکوه گوی جدایی - پایتخت آلمان - ویتامین انعقاد خون ۱۳ - هویدا و پیدا - از ابزارهای آرایشی زنان.

عمودی.

۱ - دلی زیبا پسند و هرجایی دارد - از وزن های ورزش وزنه برداری ۲ - حرف پیروزی - از فلزات - چهره - نشانه رطوبت ۳ - چه کسی و کجا - پیشوای کاتولیک ها - پایتخت نروژ ۴ - شهر تازی - خوراکی با اسفناج و تخم مرغ - از واحدهای پول انگلیس ۵ - شکوه گوی جدایی - فیلسوف و جامعه سرای نامدار هند - حرف بدا ۶ - ابلیس - شهری در خراسان بزرگ ۷ - مشهور و نامدار - از میدانهای جنگ میان ساسانیان و تازیان ۸ - دانه کش صبور - سدها و مانع ها ۹ - متقار پرنده - دو خط همراه - مرغابی ۱۰ - نیمروز - آماده و مهیا - مرتجع معروف ۱۱ - زندان انگور - بی دینی و خداشناسی - پسوند مانندگی ۱۲ - ماه کوچولو - حرف ندای تازی - راه میان بُر - کار نیم کاره ۱۳ - وحشت زده و تکران - فرمانده گروهی از سپاهیان شاه عباس.

## درخواست آگهی پیوند دلها

تشریح چشم‌انداز برای آشنایی جوانان یهودی در شرایطی ساده و سالم این صفحه و ...  
 حواشم‌مدیم این فورم را کاملاً پر نموده و به آدرس زیر ارسال دارید.  
 روی پاکت مرفوم فرماید «پیوند دلها» در این صورت این نامه تنها توسط مسئول مربوطه باز خواهد شد و کلیه اطلاعات محرمانه خواهد ماند.  
 به هر فرد یک شماره کد داده خواهد شد.  
 نام و شانی افرادی که مایل به آشنایی با شخص آگهی دهنده باشند، در اختیار آگهی دهنده قرار خواهد گرفت تا در صورت تمایل با آنان تماس حاصل نمایند.  
 برای جلوگیری از هرگونه سوءتفاهم احتمالی لطفاً آگهی کارت شناسایی خود را با فرم بفرستید.



سازمان سامکا، هیچ گونه مسئولیتی در قبال صحت و سقم اطلاعات داده شده از طرف آگهی دهندگان و افرادی که به آگهی‌ها جواب می‌دهند، نخواهد داشت.

**(۳۱۰) ۴۷۱-۹۴۲۷**

P.O. Box 3074, Beverly Hills, CA 90212

- اگر مایل به مشارکت با ما خود در این صفحه بسازید حواشم‌مدیم ما را مطلع کنید.
- هزینه آگهی برای شش شماره ۲۴ دلار میباشد.

### آگهی دهنده

نام خانوادگی: \_\_\_\_\_  
 نام: \_\_\_\_\_  
 آدرس: \_\_\_\_\_  
 شهر: \_\_\_\_\_

آیا قبلاً ازدواج کرده‌اید؟ ☐ بله ☐ نه اگر بله، تعداد فرزندان: \_\_\_\_\_

نشانی

\_\_\_\_\_

تلفن خانه ( ) محل کار ( )

خصوصیاتی که مایلید در مورد شما درج نشود:

\_\_\_\_\_

### همسر مورد علاقه:

نام: \_\_\_\_\_  
 آدرس: \_\_\_\_\_  
 شهر: \_\_\_\_\_

خصوصیاتی که مایلید در همسر آینده بیاورید:

\_\_\_\_\_

## پیوند دلها

برای تماس با افراد زیر با تلفن

۹۴۲۷-۴۷۱ (۳۱۵) تماس حاصل نمائید



آقای هم ۳۶ ساله، شغل، خوش قلب و علاقه‌مند به موسیقی، از لحاظ ذهنی زیاد پیشرفته می‌ست و ملایم هستم از لحاظ جسمی بسیار فعال، خوش هیكل و خوش بپوش مایل به آشنایی با خانمی حدود ۳ تا ۳۵ سال که در صورت توافقی مایل به آغار زندگی مشترک بگانه باشیم. کد ۶۹۵۶۲۲

آقای هم ۴۴ ساله دارای یک دختر سیزده ساله از همسر آمریکایی خود، شغل آزاد، درآمد کافی مایل به ازدواج با خانمی بین ۳۰ تا ۳۷ ساله، قبلاً ازدواج کرده مهم نیست، خوشگل و خوش اندام و سازگار و پاینده به اصول اخلاقی. کد ۶۲۷۶۲۲

خانمی هم ۴۵ ساله، دیپلمه، شغل، دارای سه فرزند از ازدواج قبل، خونگرم، خانواده دوست و معاشرتی، خوش اندام، اهل ورزش و مسافرت علاقه‌مند به طبیعت و موسیقی و عاشق رنگی مایل به آشنایی و ازدواج با آقای ۵۵ سال، مجرد یا قبلاً ازدواج کرده، یا درآمد کافی، ویزشکار، خونگرم، اسان دوست، اهل زندگی، مسافرت و معاشرت و دست و دپاز. کد ۶۳۳۲۸

دختر خانمی هم ۲۹ ساله، خوشگل، جذاب، خونگرم، تحصیل کرده علاقه‌مند به طبیعت، موسیقی و ورزش می‌باشم مایل به شخصی به خصوصاً مشابه تا من ۴۰ سال آشنا و ازدواج نمیدم. کد ۶۰۹۲۱

دختر خانمی هم ۳۹ ساله، ازدواج نکرده، به مفرد لیسانس، ریا، خوش اندام، مهربان و خوش قلب، پاینده به اصول اخلاق و از خانواده‌ای اصل، مایل به ازدواج با آقای هم ۴۵ تا ۵۵ ساله، تحصیل کرده خوش اخلاق، به شخصیت، مجرد یا قبلاً ازدواج کرده. کد ۶۷۷۳

خانمی هم ۳۷ ساله، دارای لیسانس، قد ۵/۶ مغل آزاد، قبلاً ازدواج کرده، ریا، خوش اندام، با خوش تعال، اجتماعی و مهربان، خواهان ازدواج با آقای تحصیل کرده، جذاب، پدرو اعیان، یا مسئولیت، خوش اخلاق و مهربان می‌باشد. کد ۶۰۳۶۵

آقای هم ۳۶ ساله، تحصیل کرده آمریکایی از خانواده اصل، خوش قلب، خوش اندام، خوش لباس و در یک صنعت روشتگر و با احساس، درآمد به موسی و مسافرت مایل به ازدواج با دختر خانمی ۳۰ تا ۴۲ ساله تحصیل کرده، خوش قلب، روشتگر، علاقه‌مند به تشکیل خانواده می‌باشم. کد ۶۱۴۵۵

آقای هم ۳۹ ساله، با قد ۵/۱۱، تبحر آمریکایی، تحصیل کرده، شغل، علاقه‌مند به تمام ورزش‌ها و سرگرمی‌ها، عاشق رنگی کردن در آمریکای مایل به آشنایی و در صورت توافقی ازدواج با دوشیزای ۲۵ تا ۳۵ ساله، ریا، خوش هیكل، هپا و درست و رفیق خوب زندگی در خانه‌ها و گرفتاری‌ها می‌باشم. کد ۶۱۵۰۳

دختر خانمی هم قبلاً ازدواج نکرده، فوق دیپلم، شغل، مهربان، خوش اخلاق، یا صاحب اهل خانه‌داری مایل به ازدواج با آقای مجرد یا قبلاً ازدواج کرده تا ۶۰ سال، سالم، یا مسئولیت و پاینده به خانه و خانواده با درآمد کافی برای زندگی راحت می‌باشم. کد ۶۱۵۰۰

آقای هم ۴۱ ساله، تحصیل کرده، قد بلند، روشتگر، با اصالت، معتقد به ارزشهای اخلاقی و علاقه‌مند به مسافرت و موسیقی مایل به آشنایی و ازدواج با دختر خانمی تا من ۳۷ سال با شرایط فوق می‌باشم. کد ۶۱۹۱۴

آقای هم ۳۸ ساله، فوق لیسانس، با شغل آزاد، سواد ۱۵، خوش جیب، خوش لباس و خوش برخورد، مایل به آشنایی با خانمی حدود ۳۰ سال با حداقل لیسانس، خوش اندام، خوش اخلاق، مجرد یا مطلقه بدون فرزند. کد ۶۰۵۲۰

دختر خانمی هم ۳۸ ساله، فوق دیپلم، قد ۵/۲، شغل آزاد، ریا و مهربان، پاینده به اصول اخلاق، مایل به آشنایی با آقای ۵۰ تا ۶۰ ساله جذاب و با وفار، علاقه‌مند به سکیل خانواده، اهل ورزش و با درآمد مکنی. کد ۳۴۴

دختر خانمی هم ۴۲ ساله، مهندس کامپیوتر، مهربان، خوش قلب، خنده‌رو، خوش هیكل، اهل ورزش، احساساتی، اجتماعی و خانه‌دار خواهان ازدواج با آقای ۵۰ تا ۵۵ سال، قد بلند، تحصیل کرده، شغل، مهربان، اجتماعی، راستگر، عضلین، با شخصیت، احساساتی و مهربان. کد ۶۱۹۶۲

آقای هم ۶۱ ساله، پزشک، یوه، دارای دو فرزند با درآمد مکنی، نسبتاً خوش قیافه با سلامتی کامل، با شخصیت، خوش قلب، مهربان، خوش پوش و علاقه‌مند به موسیقی مایل به آشنایی و ازدواج با خانمی ریا و سیزه گون، قد و هیكل متوسط، مجرد یا قبلاً ازدواج کرده باشد و تمایل به داشتن فرزند باشد، فعال، شغل، اجتماعی و مهربان و پاینده به اصول اخلاقی آشنا به زبان انگلیسی. کد ۶۳۶۴۲

آقای هم ۴۳ ساله، قد ۵/۸، خوش اندام، خوش تپ علاقه‌مند به خانواده و مسافرت، شغل درجه اول، متدین، خواهان همسری ایرانی، سن زیر ۴۰ سال، متدین و متناسب با خودم. کد ۶۳۲۳۵

آقای هم ۴۳ ساله دارای فوق لیسانس، قد ۵/۸ با درآمد مکنی، به قول دوستان جذاب و خوش تپ، خوش پوش، از خانواده اصل و تحصیل کرده بدون اعتیاد اهل ورزش، مسافرت، قایقرانی، مایل به آشنایی و ازدواج با خانمی ۲۸ تا ۴۰ ساله، ریا، خوش اندام، خوش قلب، مهربان، خیر سبگیری، روشتگر و اجتماعی. کد ۶۴۴۳۹





## Membership Acceptance Form

**YES!** Please enroll me as a member of the **International Judea Foundation (I. J. F.)** aka **SIAMAK Organization**.  
Please include me in the permanent listing of **Chashm Andaz Magazine**.

**Last Name** \_\_\_\_\_ **First Name (If couple, please state spouse's name)** \_\_\_\_\_

**Home Mailing Address (Street, City, State, Zip)** \_\_\_\_\_

**Work Mailing Address (Name of the business, Street, City, State, Zip)** \_\_\_\_\_

**Telephone:** Resident (\_\_\_\_) \_\_\_\_\_ **Work** (\_\_\_\_) \_\_\_\_\_ **FAX** (\_\_\_\_) \_\_\_\_\_

**Date of Birth:** \_\_\_\_\_ **Place of Birth** \_\_\_\_\_ **Marital Status:** ☐ Married

☐ Single

**Highest Degree of Education:** ☐ High School **Residency Status:** ☐ Permanent Residence

☐ Bachelor Degree

☐ Citizen

☐ Masters/Doctorate Degree

**Committee of Interest:** ☐ Judaism (Religious) ☐ Fundraising (Parties, etc.)

☐ Publications (Chashm Andaz)

☐ Tikkun (Helping the less fortunate)

☐ Yarns (Single's group)

☐ Youth (Teenagers)

☐ Networking (Promoting business)

☐ Other (Please explain) \_\_\_\_\_

◆ Enclosed is my check for \$ \_\_\_\_\_ payable to I. J. F. for minimum annual membership dues as

☐ Student (with proof of student ID) \$ 10.00

☐ Individual \$ 26.00

☐ Couple \$ 40.00

☐ Silver \$ 100.00

☐ Gold \$ 500.00

☐ Platinum \$ 2,000.00

☐ Life Membership \$ 10,000.00

X \_\_\_\_\_

**Signature**

X \_\_\_\_\_

**Today's Date**

### FOR OFFICE USE ONLY

**Amount Paid \$**

☐ Check (# \_\_\_\_\_) ☐ Cash

**Received By:**

**Type Of Membership**

**Membership No.**

**Mailing Address: P. O. Box 3074, Beverly Hills, CA 90212-9879**  
**Tel: (310) 471-9427 - FAX: (310) 471-9428**

## Preventing Teen-Age

having been motivated by lack of income and a broken love affair to get away from the city in which he'd been living. I told Michael I thought it was a very positive move, that his return home indicated great maturity on his part. He merely laughed, said he had never felt worse in his life and had no reason to go on this way. I chose to ignore his comments, knowing that he had seen a psychiatrist just the day before, who told my parents that Michael was O.K. But that very night Michael took his life.

I believe that had I known on that day what I know now — if I had spoken to my parents or the psychiatrist at once — Michael would be alive today. Suicidal thoughts can pass. If we as a family had been able to get Michael past that night, past another year or two, he probably would have been all right.

There is a book entitled *When Living Hurts* (UAHC, 1985) by Dr. Sol Gordon which every Jewish parent and Jewish teen-ager should read. It's a book about life not death, hope not despair. It teaches young people how to build self-esteem and places failure into healthy perspective. It reminds teen-agers that "you can fall in love at least eighteen times." Above all, it helps to depressurize a big and scary world that seems to demand perfection and penalize normal human frailty.

This week, help your child become equipped to save a life. The vast majority of suicides can be prevented by the keen, caring, and sensitized eyes and ears of true friends. We all hope that these tools will never be needed, but if so, let them be at the ready. Together, we can then be counted among those whom our Jewish tradition praises as having saved the world. □

*This article is taken from the Hadassah Magazine Jewish Parenting Book, Edited by Rosely Bell, The Free Press.*

## What's Thanksgiving

previously owned bubblegum.  
Sticky but cohesive

5. Now, with a shoulder-driven, smooth motion cram this mush into the bird. When it starts coming out the neck, stop.

Of course, there are a thousand spices ranging from basil to thyme to garlic powder you can use to disguise the fact that basically like my ex son-

in-law you've simply stuffed a turkey with white bread.

Good luck, you Jewish Daredevils. And if you really want to experiment try Potato Latkes — or Knaidlach — in the belly of the bird. And when you finish, call the Department of Agriculture and tell'em you survived. □

*Ted Roberts is a syndicated Jewish Humorist whose work has appeared in the Forward, Haddassah, Wall Street Journal and the New York Times.*



## YOU KNOW YOU'RE AN ENGINEER IF . . .

- ✓ Your wristwatch has more computing power than a 486DX-50
- ✓ Your spouse sends you an e-mail instead of calling you to dinner



- ✓ You have used coat hangers and duct tape for something other than hanging coats and taping ducts
- ✓ You window shop at Radio Shack
- ✓ You think that when people around you yawn, it's because they didn't get enough sleep
- ✓ You have a functioning home copier machine but every toaster you own turns bread into charcoal
- ✓ Your three years old son asks why the sky is blue and you try to

explain atmospheric absorption theory

- ✓ You did the sound system for your senior prom
- ✓ You still own a slide rule and you know how to work it.
- ✓ You know the direction the water swirls when you flush.
- ✓ You have more toys than your kids
- ✓ You can remember 7 computer passwords, but not your anniversary
- ✓ Your checkbook always balances
- ✓ Your I.Q. number is bigger than your weight
- ✓ You have more friends on the internet than in real life
- ✓ You spend more on your home computer than your car
- ✓ You have a neatly sorted collection of old bolts and nuts in your garage
- ✓ You look forward to the holidays only to put together the kids' toys

### RANDOM THOUGHTS



- If at first you don't succeed, destroy all evidence that you tried

- A clean desk is a sign of a cluttered desk drawer
- Everyone has a photographic memory. Some don't have film.
- The universe is a figment of its own imagination
- Radioactive cats have 18 half-lives.
- There are three kinds of people: those who can count, those who can't
- Death is hereditary
- Multitasking — screwing up several things at once
- Friends may come and go, but enemies tend to accumulate
- Artificial intelligence is no match for natural stupidity
- I used to have an open mind but my brains kept falling out
- If you can't convince them, confuse them
- Why do psychics have to ask you your name?
- How does Teflon stick to the pan?
- What's the speed of dark?
- There's no future in time travel
- Black holes are where God divided by zero

*We welcome your contributions of engineering, technology, medical professional or business related humorous pieces. But please do not send copyrighted materials. This page is an excerpt from Power Engineering.*

# FUN-HOUSE



## THE PERFECT WOMAN!

There was a perfect man who met a perfect woman. After a perfect courtship, they had a perfect wedding. Their life together was, of course, perfect. One snowy, stormy Christmas Eve, this perfect couple was driving their perfect car (a Grand Caravan) along a winding road, when they noticed someone at the side of the roadside in distress. Being the perfect couple, they stopped to help. There stood Santa Claus with a huge bundle of toys. Not wanting to disappoint any children on the eve of Christmas, the perfect couple loaded Santa and his toys into their vehicle. Soon they were driving a long delivering the toys. Unfortunately the driving conditions deteriorated and the perfect couple and Santa Claus had an accident. Only one of them survived the accident. Who was the survivor?

The Perfect woman. She's the only one that really existed in the first place. Everyone knows there is no Santa Claus and there is no such thing as a perfect man.

*[Women, STOP reading here. Men, Keep reading.]*

So, if there is no perfect man and no Santa Claus, the perfect woman must have been driving. This explains why there was a car accident.

*[By the way, if you're a woman, and you're reading this, this brings up another point: women never listen, either.]*



## THE PERFECT JOB!

Reaching the end of a job interview, the Human Resources representative asked a young engineer fresh out of MIT, "And what starting salary were you looking for?"

The engineer said, "In the neighborhood of \$125,000 a year, depending on the benefits package."

The interviewer said, "Well, what would you say to a package of 5 weeks vacation, 14 paid holidays, full medical and dental, company matching retirement fund to 50 percent of salary, and a company car leased every 2 years—say, a red Corvette?"

The engineer sat up straight and said, "Wow! Are you kidding?"

The interviewer replied, "Yeah, but you started it."



## FLIGHTS OF FANCY!

NASA was interviewing professionals to be sent to Mars. Only one could go, and he or she couldn't return to Earth.

The first applicant, an engineer, was asked how much he wanted to be paid for going. "One million dollars," he answered, "because I want to donate it to MIT."

The next applicant, a doctor, was asked the same question. She asked for two million dollars. "I want to give a million to my family," she explained, "and leave the other million for the advancement of medical research."

The last applicant was a lawyer. When asked how much money he wanted, he whispered in the interviewer's ear, "Three million dollars."

"Why so much more than the others?" the interviewer asked. The lawyer whispered, "If NASA pays me \$3 million, I'll give you \$1 million. I'll keep \$1 million, and we send the engineer."





and the rabbi invited her to come into his house.

"She sat down and told the rabbi that last year before Hanukkah her little granddaughter Atele, an orphan, died. She had first gotten sick in the summer and no doctor could help her. After the High Holidays, when Atele realized that her end was near she said, 'Grandmother, I know that I'm going to die, but I only wish to live until Hanukkah, when Grandpa gives me Hanukkah money and I can play dreidel with the girls.' Everybody in Bilgoray prayed for the girl's recovery, but it so happened that she died just a day before Hanukkah. For a whole year after her death her grandparents never saw her in their dreams. But this night the grandmother had seen Atele in her dreams three times in a row. Atele came to her and said that because the people of the town had not prayed ardently enough for her to see the first Hanukkah candle, she had died angry and it was she who extinguished the Hanukkah lights in every house. The old woman said that after the first dream she awakened her husband and told him, but he said that because she brooded so much about her grandchild, she had had this dream. The second time when Atele came to her in her dream, the grandmother asked Atele what the people of the town could do to bring peace to her soul. The girl began to answer but the old woman woke up suddenly before she could understand what Atele was saying. Only in the third dream did the girl speak clearly, saying it was her wish that on the last night of Hanukkah all the people of Bilgoray, together with the rabbi and the elders, should come to her grave and light the Hanukkah candles there. They should bring all the children with them, eat pancakes, and play dreidel on the frozen snow.

"When the rabbi heard these words, he began to tremble, and he said 'It's all my fault. I didn't pray enough for that child.' He told the old woman to wait, poured some tea for her, and looked in the books to see if what the girl asked was in accordance with the law. Though he couldn't find a similar case in all the volumes of his library the rabbi decided on his own that the wish of that grieved spirit should be granted. He told the old woman that on a cold and windy night there is very little chance for lights to burn

outdoors. However, if the ghost of the girl could extinguish all the lights indoors, she might also have the power to do the opposite. The rabbi promised the old woman to pray with all his heart for success.

"Early in the morning, when the beadle came to the rabbi, he asked him to take his wooden hammer and go from house to house, knock on shutters, and tell the people what they must do. Even though Hanukkah is a holiday, the rabbi has ordered the older people to fast until noon and ask forgiveness of the girl's scared soul - and also pray that there should be no wind in the evening.

"All day long a fierce wind blew. Chimneys were blown off some roofs. The sky was overcast with dark clouds. Not only the unbelievers, but even some of the God-fearing men, doubted lights could stay lit in a storm like this. There were those who suspected that the old woman invented the dream, or that a demon came to her disguised as her late grandchild in order to scoff at the faithful and lead them astray. The town's healer, Nissan, who trimmed his beard and came to the synagogue only on the Sabbath, called the old woman a liar and warned that the little ones might catch terrible colds at the graveyard and get inflammation of the lungs. The blizzard seemed to become wilder from minute to minute. But suddenly, while the people were reciting the evening prayer, a change took place. The sky cleared, the wind subsided, and warm breezes wafted from the surrounding fields and forests. It was already the beginning of the month of Tevet and a new moon was seen surrounded with myriads of stars.

"Some of the unbelievers were so stunned they couldn't utter a word. Nissan the healer promised the rabbi that scissors would never touch his beard again and that he would come to pray every day of the week. Not only older children, but even the younger ones, were taken to the graveyard. Lights were kindled, blessings were recited, the women served the pancakes with jam that they had prepared. The children played dreidel on the frozen snow, which was as smooth as ice. A golden light shone over the little girl's grave, a sign that her soul enjoyed the Hanukkah celebration. Never before or after did the graveyard seem so festive as on that eighth night of

Hanukkah. All the unbelievers did penance. Even the Gentiles heard of the miracle and acknowledged that God had not forsaken the Jews.

"The next day Mendel the scribe wrote down the whole event in the parchment Community Book, but the book was burned years later in the time of the First Fire."

"When did this happen?" one of the children asked.

Reb Berish clutched his beard, which had once been red, then turned white, and finally became yellowish from the smuff he used. He pondered for a while and said, "Not less than eighty years ago."

"And you remember it so clearly?"

"As if it took place yesterday."

The light in Reb Berish's Hanukkah lamp began to sputter and smoke. The study house became full of shadows. With his bare fingers the old man pulled three potatoes out of the stove, broke off some pieces, and offered them to the children. He said, "The body dies, but the soul goes up to God and lives forever."

"What do all the souls do when they are with God?" one of the boys asked.

"They sit in Paradise on golden chairs with crowns on their heads and God teaches them the secrets of the Torah."

"God is a teacher?"

"Yes, God is a teacher, and all the good souls are His pupils," Reb Berish replied.

"How long will the souls go on learning?" a boy asked.

"Until the Messiah comes, and then there will be the resurrection of the dead," Reb Berish said. "But even then God will continue to teach in His eternal yeshiva, because the secrets of the Torah are deeper than the ocean, higher than heaven, and more delightful than all the pleasures the body could ever enjoy."

*This story was printed from "Stories for Children" written by Isaac Bashevis Singer published by Harper Collins Canada Ltd*



# The Extinguished Light

By: Isaac Bashevis Singer

It was the custom to light the Hanukkah candles at home, rather than in a synagogue or studyhouse, but this particular studyhouse in Bilgoray was an exception. Old Reb Berish practically lived there. He prayed, studied the Mishnah, etc., and sometimes even slept on the bench near the stove. He was the oldest man in town. He admitted to being over ninety, but some maintained that he was already past one hundred. He remembered the war between Russia and Hungary. On holidays he used to visit Rabbi Chazkele from Kazmir and other ancient rabbis.

That winter it snowed in Bilgoray almost every day. At night the houses on Bridge Street were snowed under and the people had to dig themselves out in the morning. Reb Berish had his own copper Hanukkah lamp, which the headie kept in the reading table with other holy objects — a ram's horn, the Book of Esther written on a scroll, a braided Havdalah candle, a prayer shawl and phylacteries, as well as a wine goblet and an incense holder.

There is no moon on the first nights of Hanukkah, but that night the light from the stars made the snow sparkle as if it were full of diamonds. Reb Berish placed his Hanukkah lamp at the window

according to the law, poured oil into the container, put a wick into it, and made the customary benedictions. Then he sat by the open clay stove. Even though most of the children stayed at home on Hanukkah evenings, a few boys came to the studyhouse especially to listen to Reb Berish's stories. He was known as a storyteller. While he told stories he roasted potatoes on the glowing coals. He was saying "Nowadays when snow falls and there is a frost, people call it winter. In comparison to the winters of my times the winters of today are nothing. It used to be so cold that oak trees burst in the forests. The snow was up to the rooftops. Bees of hungry wolves came into the village at night, and people shuddered in bed from their howling. The horses neighed in their stables and tried to break the door open from fear. The dogs barked like mad. Bilgoray was still a tiny place then. There was a pasture where Bagno Street is today.

"The winter I'm going to tell you about was the worst of them all. The days were almost as dark as night. The clouds were black as lead. A woman would come out of her kitchen with the slop pail and the water turned to ice before she could empty it.

"Now hear something. That year the men blessed the Hanukkah lights on the first night as they did every year, but suddenly a wind came from nowhere and extinguished them. It happened in every house at the same time. The lights were kindled a second time, but again they were extinguished. In those times there was an abundance of wood to help keep the houses warm. To keep the wind out, cracks in the windows were plugged up with cotton or straw. So how could the wind get in? And why should it happen in every house at the same moment? Everybody was astonished. People went to the rabbi to ask his advice and the rabbi's decision was to continue rekindling the lights. Some pious men kept lighting the candles until the rooster crowed. This happened on the first night of Hanukkah, as well as on the second night and on the nights after. There were non-believers who contended that the whole thing was a natural occurrence. But most of the people believed that there was some mysterious power behind it all. But what was it — a demon, a mocker, an imp? And why just on Hanukkah?

"A fear came over the town. Old women said that it was an omen of war or an epidemic. Fathers and grandfathers were so disturbed that they forgot to give Hanukkah money to the children, who couldn't play games with the dreidel. The women did not fry pancakes as they had in former years.

"It went on like this until the seventh night. Then, after everyone was asleep and the rabbi was sitting in his chamber studying the Talmud, someone knocked on his door. It was the rabbi's custom to go to sleep early in the evening and to get up after midnight to study. Usually his wife served him tea. But in the middle of the night the rabbi poured water into the samovar himself, lit the coals, and prepared the tea. He would drink and study until daybreak.

"When the rabbi heard the knocking on the door, he got up and opened it. An old woman stood outside

International Judea Foundation  
AKA SIAMAK Organization  
Proudly Present the 4<sup>th</sup> Annual Toy Drive



MMM WHAT GIFT SHOULD I GET FOR THEM?

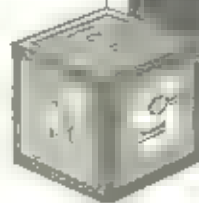
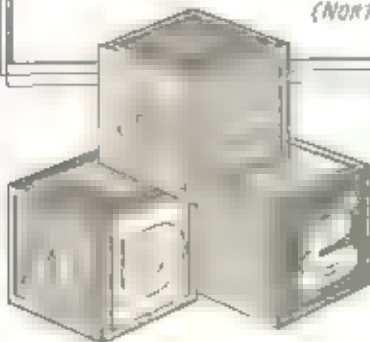


BRING JOY AND SMILE TO THOSE LESS FORTUNATE  
CHILDREN WHO ARE RECOVERING AT THE HOSPITAL,  
AND ARE NOT ABLE TO CELEBRATE THIS HOLIDAY  
SEASON WITH THEIR FAMILY

DONATE 1 TO 5 BRAND NEW TOYS (UNWRAPPED)  
FOR AGES 1 - 16  
BY NOVEMBER 30, 1998

DOUBLE YOUR FUN BY

JOINING US IN DISTRIBUTING THE TOYS ON  
SUNDAY, DECEMBER 13<sup>TH</sup>  
DEPARTING AT: 9:30 A.M. SHARP  
FROM: 520 SEPULVEDA BLVD., SUITE 201  
(NORTH OF WELSHIRE - SOUTH OF MONTANA)



For More Information  
Call US @ (310) 471-9427



# WHAT'S THANKSGIVING WITHOUT A LATE-STUFFED TURKEY

By: Ted Roberts

Who says Thanksgiving is not a Jewish holiday? First of all, there are biblic scholars, anthropologists, and guys who drank too much Manichevitz who claim that the native American inhabitants of Plymouth, Massachusetts were the last ten tribes of Israel who got on the boat at Haifa.

And what was the entrée at that first Thanksgiving feast? Turkey right? And if you go to Israel this very day and peer into the kitchens of Tel Aviv, what's always on the stove? Turkey! That's what. Turkey Schnitzel. Turkey stew, Turkey roast. And for dessert, Turkey Cobbler. Israelis eat more turkey than Chumot.

Furthermore, at that first native American/Pilgrim minyon, given the ubiquitousness of our tribe, I just know there were a couple of guys there named Cohen. Maybe one with copper colored, and the other with white skin. Who knows?

And Captain John Smith has a phony ring to it — like a guy with a lady friend, but no suitcase signing the hotel register. I say he could have changed it from Manne Katz.

So it's OK for us to celebrate this holiday which features gratitude to the Almighty for his bounty.

Most families will do their celebrating around a turkey — a stuffed one. To me a hollow turkey is worse than a letter from the Social Security people unstuffed with a check.

Trouble is, the United States Department of Agriculture, the Big Brother of turkey cookers says, "DON'T STUFF YOUR TURKEY." "Improperly cooked stuffing can cause serious illness or even death," scream

the doomsayers at the Department of Agriculture. "STUFF IT," say the Turkey Lovers of America.

The problem, says the Department of Agriculture, is that our new, genetically engineered, buxom birds with tender torsos don't need a lot of cooking. But the filling does in order to kill those creepy, crawly bacteria that are staging their annual convention right there in the stuffing. You gotta get the temperature inside the bird up to 165 degrees. Yeah? Well what if I stuff it with pre-cooked potato latkes — a warm-up for Chanukah?



Stuffing a turkey is a highly creative undertaking that involves endless combinations of processes and ingredients. At one end of the continuum is Julia Childs and her hopped shallots and drizzled Balsamic Vinegar. The other extreme is my first son-in-law, who simply rammed a loaf of bread into the turkey's tummy. "Comes out all juicy and turkey tasting," he'd say with pride. Right, so would a used Reebok.



Well, I don't use plain bread. And my marriage has lasted for 45 delicious Thanksgivings. I'm the turkey stuffer in my family as you're sure you've deduced. That's my job — like the country song says. Of course I have a whole cabinet of advisors who love to offer advice.

So for you triseekers here's a foolproof stuffing blueprint. Simple but elegant.

1. Toast 5-6 slices of plain old vanilla Wonderbread — the staler the better. Then crumble up the toast. Be sure and wash your hands if the family's watching.
2. Boil up the liver, gizzards, and neck in a cup of water for about 20 minutes. Eat the neck with lotsa salt. (Yep that could kill you too.) Then chop up your boiled gizzards and livers.
3. In a skillet — That's the heavy round thing with a long handle — saute up a gang of chopped onions.
4. Mix chopped innards and the water they cooked in with your crumbled toast. Add the onions too. The whole mess should have the consistency of a gob of

Continued on page 19



# INTERMARRIAGE:

## Reasons Why Not to Intermarry

By Rabbi Nachum Braverman  
Aish HaTorah Los Angeles

**W**orking backwards I think it should be said at the outset that often there are appropriate reasons not to intermarry some of which actually border on racism. First among these is the argument that Jews and non-Jews are different and shouldn't mix. We would abhor this view if expressed by Protestants but it is unfortunately common among Jews. It's the jingoism of those whose Jewishness is membership in Jewish clubs and talking about "the goyim". It's the clannish attitude which drove my parents and many others far from their heritage.

Second among poor reasons not to intermarry is that "our ancestors suffered and died for their Jewish identity" (The argument that "it will kill your mother or grandmother" etc. is a variation on the theme.) This appeal to guilt is at best a non-sequitur. What my ancestors believed or practiced is no evidence that I should do the same. Worse, however than being ineffective, this argument conveys the attitude that Jewish identity and commitment are a painful burden which one accepts, if at all, against desire and self-interest. This isn't a strong answer to the question, "Why be Jewish?"

A third argument commonly offered against intermarriage is that it threatens Jewish survival. This is true but inadequate, because it begs the question: "Why is Jewish survival important? Why is Jewish survival

something I should sacrifice my personal happiness to achieve?"

The answer needs to be a longer one. Jewish survival is not merely an ethnic issue but also a moral issue because the Jews are not only an ethnic group — they are a moral force. As a nation we have testified to the importance of conscience in a way that has been uniquely Jewish. We gave the world the concepts of universal education and the right to a fair trial. We taught the world that the rule of law binds even the king, and the protection of law extends even to the poor and powerless.

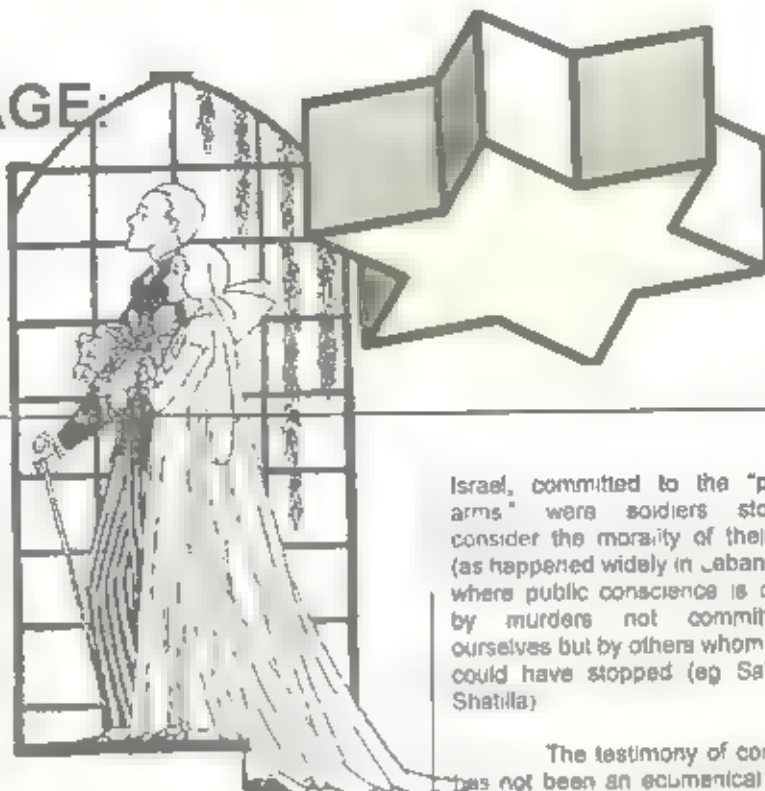
In the early part of this century civilized men believed war to be ennobling while 3,000 years ago the Jews were teaching all men to "beat their swords into plowshares." That the historical meaning of our peoplehood continues to this day is indicated by the disproportionately high number of Jews in charities and in all causes of social welfare, from civil rights to feminism. It is evidenced by the behavior of the modern State of

Israel, committed to the "purity of arms" where soldiers stop and consider the morality of their orders (as happened widely in Lebanon), and where public conscience is outraged by murders not committed by ourselves but by others whom we could have stopped (eg Sabra and Shatila).

The testimony of conscience has not been an ecumenical task. It has been pursued as Jews. This is not to say that only Jews are capable of conscience or of goodness. Yet it is to say that no other people has conceived their nationhood as the pursuit of conscience while for us it has been self-defining.

This unique mission has earned us as well a unique hatred. Hitler said: "The struggle for world domination is between me and the Jews. All else is meaningless. The Jews have inflicted two wounds upon humanity: Circumcision on the body and conscience on the soul. I come to free mankind from their shackles."

To intermarry means to abandon the people so conceived, and to abandon as well their quest for greatness. Greatness can't be purchased cheaply. It is a product of the hard choices by which we evince our commitment to an ideal. If by my choice for marriage I express a commitment to the Jewish search for meaning, then I make the Jewish mission and greatness my own. If I prefer an individual and her love to that mission, then I am ultimately impoverished. □



***Most young people, even those who attempt suicide, do not really want to die.***

They just want help. They are crying out for someone - you - to get them the help they can't generate from their own resources.

Suicidal gestures are hardly ever sudden, impulsive acts. The majority of those contemplating suicide give clear signals. They might actually say they are going to commit suicide. They might inexplicably give away certain precious possessions such as a record collection or jewelry. These are signs if only we recognize them.

***Most suicides are attempted at home or in a college dormitory between the hours of 3.00 and 8.00 P M***

These are the hours when another individual is most likely to be present and save them.

***The overwhelming majority of those who contemplate suicide tell someone they are going to do it.***

Occasionally that someone is a parent, teacher or doctor but most often it is a friend. It could be someone like your child, whom they "swear to secrecy" desperately hoping that the confidant will care enough to break the "wall of silence" and tell.

You can make a difference by taking a quiet evening with your teen-age children to help them understand that sometime, somewhere, they may be the one person who can save a life. Some critical suicide warning signals to teach your children are

- ***Expressed feelings of hopelessness.*** "I don't see the point of going on."
- ***Increasing isolation and depression.*** "I don't want to see anyone. I just want to be alone." "No one cares about me, anyway."
- ***Constant talking about death.*** "If I died, I wouldn't hurt anymore."
- ***Giving away valued possessions.***
- ***Talking about suicide.*** "I'm going to kill myself." "They'll be sorry when I'm gone."

Teach your children how to respond if a friend exhibits some or all of these signals

- ***Don't laugh it off.*** Don't say "There's nothing to be upset about," or "You're just being silly."
- ***Don't ignore it.*** Don't say, "Let's go to a party," or "You're just neurotic."
- ***Listen.***
- ***Talk about it.*** Do say "I really care about you. I want to help."
- ***Tell someone.***

Stress to your child the importance of telling under these circumstances. The worst that will happen is that the friend will be angry for breaking a confidence but only temporarily. Those who understand what true friendship entails will ultimately thank them and treasure their friendship even more as a result of their caring.

Tell your child that you personally will help him help a friend. You will call the parents or a doctor or another family member.

Then, keep your promise. There are few things more difficult than calling strangers and telling them that their child may be in deep trouble. But you must. Do for others what you hope they would do for you were the roles reversed.

If you are in this situation, don't let the parents ignore you. If they become angry or defensive, persist, however gently in urging them to get help. Do not accept all-too-common rationalizations which sometimes can have lethal consequences.

- He's not the type
- She's just trying to get attention
- It's just a phase

I remember the morning of the day my brother Michael died. He had been in a deep depression. Two weeks earlier he had returned home.

*Continued on page 19*

**WHAT COULD BE BETTER THAN NUMBERS LIKE THESE**

**310-471-9427**

**CALL THIS NUMBER TODAY AND PLACE YOUR AD IN**

**CHASHM ANDAAZ**

# PREVENTING TEEN-AGE SUICIDE

By: Daniel B. Syme

*If a person saves one life, it is considered as though that person saved the entire world*  
(Mishna Sanhedrin 4:5)

From a Jewish perspective no value is accorded greater importance than that of preserving a life. *Pikuah nefesh*, saving a life takes precedence over virtually every other *mitzvah*. Having the right tools and awareness might enable you — or your child — one day to “save the entire world.”

The incidence of youth suicide in America has reached alarming proportions. In 1985, there were 5,121 suicides among those between the ages of fifteen and twenty-four according to the National Center for Health. Those were documented suicides, but many more are listed by medical examiners as accidents, drug overdoses, or car crashes. There are roughly 200 attempts for each completed suicide. This means that every year close to 600,000 young men and women attempt to kill themselves, making suicide the third highest cause of death among both high school and college students.

A survey of the youngsters listed in *Who's Who in American High School Students* (1988) found that 31 percent of these high-achieving teenagers have contemplated suicide, 4 percent have attempted it, and 46 percent know a friend who has tried to commit or has committed suicide, according to the American Association of Suicidologists. These findings have deeply shaken parents everywhere — and certainly in the Jewish community. While no hard statistics are available, it appears that Jewish children may be overrepresented among suicides, given their heavy concentration in the college-bound population.

There is no more terrible and trying experience for a parent than the

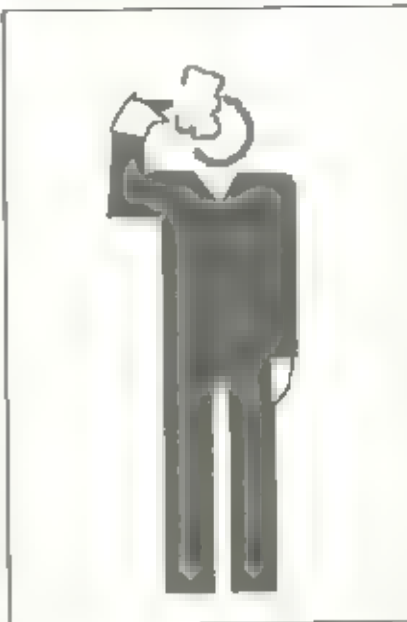
death of a child. And a suicide, in addition, brings remorse, excruciating guilt, and shame — for the assumption is that suicide is the fault of the parent. Most health professionals have heard mothers and fathers cry in anguish: “Why would my child commit suicide? What did I do wrong? She had everything to live for!”

There are no easy answers to the “why” of suicide, though the subject has been researched extensively. It is an issue with which I am personally involved, having lost my brother Michael some twelve years ago, when he took his life at the age of twenty. There is nothing more that I can do for Michael, but many of us “survivors” have vowed to do what we can to spare other families the paralyzing trauma of suicide.

The Union of American Hebrew Congregations (Reform) recently established the Yed Tikvah (Hand of Hope) Foundation, as well as a national Task Force on Youth Suicide. In the course of its deliberations, the task force has discovered some critical findings, which the Jewish community — and every Jewish parent — should know.

***We all have wide swings of emotion, but young people are especially susceptible.***

The death of a loved one, a parent, sibling, or friend can plunge them into the depths of depression. A broken love affair, especially a first love, can convince them they will never love or be loved again. The rejection of a group of friends, failing a course in school, or parents divorcing are all things that can, at the moment, lead young people to utter despair and hopelessness — and sometimes a desperate cry for help.



***There are many reasons why individuals contemplate suicide.***

We have greater problems today finding our place in society than in previous generations; perhaps we also have less-developed coping skills. We live in a time of family breakdown.

To be sure, the entertainment media have played a role, engendering a sort of romantic vision that mitigates against hope. The average young person sees thousands of violent deaths on television. In addition, television implicitly conveys a message that there is no significant problem in life that cannot be solved in twenty-six minutes or, at maximum, fifty-four. And the lyrics of the music on radio or MTV too often proclaim that death is the only way out of the difficulty of adolescence.



requirements of modesty. They wanted to escape the *de rigueur* environment of forced receipt of condoms, normative alcoholism, and required co-ed bathrooms. In reply, Yale told them to leave if they did not want to share the Yale Experience. Most of Yale's Jewish Studies professors played no role in the public debate. The Hillel rabbi had the wisdom to work behind the scenes. But the less taciturn Professor Ivan Marcus was quoted in the *New York Times* as saying, "The University would be in chaos if it bent over backward to accommodate everyone's sensitivities."

Marcus was once professor at the Jewish Theological Seminary of America where for most of his career he educated rabbis in precisely the religious tradition of the Orthodox students at Yale. When students enter JTSA, they sign a pledge to practice the teaching of the Torah. Marcus signed that pledge when he entered, as I did. But now at Yale he suddenly fears that "chaos" would result if Yale accommodated the "sensitivities" of students who practice Judaism's teachings on sexual modesty. As a professor of Jewish Studies, if Marcus chooses to speak out at all, he ought to serve as mediator between the complex religious tradition of Judaism and the academic community where, thanks to Jewish money he holds a job. He should explain our position to them. Jews rightly expect professors of Jewish studies to interpret Judaism to the academy. But his is far from the ideal world. Universities seek

Jews for money, not for access to a compelling chapter in the history of humanity. And professors like Marcus want more than anything else to fit in — to join the country club, not change it.

In Jewish education too, the Jewish community has not so much oversold its case as sold the wrong case. Information does not change people, and the class room does not form the primary venue for the formation of commitments. Home, family, patterns of behavior, and active belief define the Jewish question that, only then, education answers. If people do not pray, their children do not have to be taught *Shema Yisrael*. To the ignorant, the words remain incomprehensible because they refer to nothing in experienced reality. If people do not practice the Sabbath, why teach their children to recite Kiddush for that matter? And if they have not lived a life of Jewish engagement, then why do they wish to celebrate their children's coming of age in the bar and bat mitzvah rite?

deas alone define the stake that the Jewish community has in Jewish learning. Scholars afford access to the experience of Jewry beyond the confines of family and community. Scholars who master the important books of tradition introduce us to the heritage that we call in secular language, "Judaism," and in its native category, "Torah." Judaism has a distinct means of transmitting religious experience. In some

religions, when people encounter God, they mark the spot and make pilgrimages. In Judaism we write it all down, and in the act of study recapitulate the moment of encounter. The words of a book, not the forest or the heights, frame the encounter: define where we meet God. The Torah tells us what we can know about God.

Jews today form a community because we see ourselves together, as the natural heirs of the Torah. A system of thought like ours matters because it dictates the shape of the future. When confronted with a challenge never before faced, the system guides in saying what do, how to think why to respond and above all what does and does not matter. The Jewish community needs now, more than money to pay the bills, ideas to make sense of things. In the not too distant past Jews concerned themselves with money, politics, and remembrance — it was an intellectual wasteland. If the initial seeds of a renaissance in Jewish learning take root, Jews have every reason to be hopeful about their future.

Jacob Neusner is Distinguished Professor of Religious Studies at the University of South Florida and Professor of Religion at Bard College. With his son, Noam M. Neusner, he edited *The Book of Jewish Wisdom, The Talmud of the Well-Considered Life* (New York, 1998, Continuum).

This article is reprinted with permission of Jewish Spectator

**Circulate Your Company's Name to  
Over 30,000 of the Nation's  
Most Sophisticated Persian Readers**

**CHASHM ANDAAZ**

**Tel: (310) 471-9427**

**Fax: (310) 471-9428**



# Ideas and the Jewish People

By: Jacob Neusner

Jews think ideas count, which explains why we argue so vigorously about matters of mainly theoretical interest. Our community regards the publication of a book as an event. When Jewish institutions plan functions, they shape programs to encompass not only matters of technique, but moments of rigorous public debate. We expect scholars to present well-crafted propositions for discussion, ample evidence in support, sustainable arguments in validation.

A few years ago the idea emerged that a serious demographic problem confronts Jewry, to which day schools provide a plausible solution. Now scarcely half a decade later, dozens of day schools and high schools all over the country have come into being. People presented a case, supported it, and persuaded others. Ideas shape attitudes, generate enthusiasm, and create reality.

Jews have recently persuaded themselves that to maintain a vital community they need schools under Jewish auspices and Jewish learning in universities. The discovery that Jewish learning will save the community amazes. In 1920 Jewry was rich with intellectuals — we can barely imagine the level of Jewish literacy in Europe and America that then prevailed. But when Jews met to draft public policy, the issues were framed by Zionism and Americanism, not by Jewish learning. In 1980 the consensus was to be Jewish but not too Jewish, and the 'be Jewish' part did not include thinking Jewish thoughts. It meant marry Jewish, live like Gentiles. By the 1970s and 1980s, politics and Holocaust remembrance became principal means of Jewish engagement, rarely touching the sphere of the intellect.



Now has come the era of ideas — education, culture, scholarship. Why so? Because today many concur that, if we are to raise successive generations of Jews, we must educate our children in schools devoted to the sacred sciences of Judaism, however these be defined. They claim there is a correlation between the number of years of Jewish education and the rate of intermarriage. I even saw a calculation of just how many hours of school are required to guarantee that your grandchildren will be Jewish. This view, long held by rabbis and educators, enjoyed only lip-service endorsement until the very recent past. If we followed the money, until recent times we have not found our way to the school house.

Today entire foundations have come into being to pay for graduate education in Jewish learning, including learning leading to the rabbinate and Jewish social work as well as to professorships. Jews in unprecedented numbers now support museums to teach and enlighten. Hillel Foundations find support and first rate professionals devote their careers to campus ministry. In no field of contemporary academic learning is it so easy to get an endowed chair as in Jewish Studies — and in no academic field are the accomplishments of chair holders so patry. That is because a great many

positions opened, and not many were available compete for them. Probably in excess of seventy-five million dollars has gone into endowments in secular universities alone — five million each for Yale and Harvard, seven million for University of Illinois, and even Brown got a million for not doing much. Berkley currently has enough chairs to seat half a minyan. These mountains of dollars support molehills of solid achievement and publication.

Advocate of Jewish education promise more than they can deliver, and exponents of learning in the universities as a means of preserving Jewish life are in error. The academy wants from Jewry not enlightenment but endowment. What Jewish learning wants from the academy is not intellectual challenge but political preferment in the marketplace of culture. Neither takes to heart what the Jewish community seeks to gain from Jewish learning. Not long ago a friend of mine, chairman of the Department of Religious Studies at a University of California campus, went to his dean to ask for a position in the academic study of Judaism, one he considered essential to the work of his department. The dean's response: "If we do it, we can't get the Jewish community to put up the money." In other words, unlike Buddhist or Early Christian Studies, Jewish Studies chiefly represent an opportunity to funnel money into the system. If the Jews want the subject, apparently they should and will pay. Universities have asked the Jewish community to buy their way onto campus, to pay for their own ticket into high culture.

The recent public brawl at Yale originally broke out when a handful of Orthodox Jewish students asked to be allowed to live off-campus because they found conditions in the Yale dormitories violated religious

## **The Media**

I am embarrassed by the many American social workers who actually believe that blood and race are supreme values. Thus, they believe that it is better for a black child to have no family than to have no-black parents, and they work feverishly to keep children with biological parents who molest, beat and starve their children.

## **And Almost Everywhere Else**

### **The Criminal Justice System**

I am embarrassed by a criminal justice system that so devalues human life that the average murderer serves but ten years in prison.

### **Suing: The New American Dream**

I am embarrassed by the vast number of Americans who litigate because

1. Suing is now a way to obtain fast money. In America today the chances of winning big money through suing are far greater than through buying a lottery ticket and, because America does not have a loser-pays provision, there are no financial risks to suing, no matter how frivolous the suit.

2. Suing is now an accepted American way of dealing with disputes between people.

3. Americans increasingly believe that if something unfortunate happens to them, someone else must pay; they themselves are never responsible, and accidents never happen.

This is a national disaster made possible by the many lawyers who take on frivolous cases and who egg on plaintiffs; the many judges who do not dismiss frivolous lawsuits, and the politicians, many of whom are lawyers who pass more and more laws making all this litigation possible.

### **Coarseness at Every Level**

I am embarrassed by the coarseness and vulgarity that has replaced dignity at all levels of our society. When the President of the United States appeared on a national television show for young people, one young woman felt it perfectly appropriate to ask the President what type of underpants he wears. And the President responded:

American students dress for school the way they dress for a rock concert or a day of play – and many teachers dress little better. And the use of expletives that were once reserved for private use is now common almost everywhere.

### **The Devaluing of Liberty**

I am embarrassed by the unprecedented attack on America's most cherished principle – freedom of speech – and the lack of resistance to that attack. In America's universities and workplaces, there is less freedom of expression than in the universities and workplaces of any modern industrialized democracy.

Speech codes now work to censor free speech. While a child in a public school may, indeed, be supposed to, watch a condom placed over a banana or other phallic substitute, a male adult in almost any American office cannot place a picture of a bikini-clad woman on his desk lest one woman feel that such a photo renders the office a "hostile environment." At my workplace, KABC Radio in Los Angeles, I am the only person in the building free to say what is on his mind – because I am broadcasting, and my freedom of speech is, therefore, protected. Were anyone from top management to lowest-paid worker to say outside my studio what I say inside the studio to half a million people, there would be grounds for a lawsuit and/or dismissal since someone in some group could be offended.

### **Parents Versus America**

I am embarrassed that I and millions of other parents must constantly fight American society. My parents

grew up in the public schools, on the streets and in movie theaters, and none of the values of these institutions contradicted the values of their parents. Today however many American parents actually fear the values of the schools, streets and movie theaters.

### **Is There Hope?**

Does this all mean that there is no hope for America? Not necessarily. America has undergone moral renewals in the past, and can do so now. However, the present moral crisis may be more serious than past ones, because the moral rot is deepest in the very institutions to which we would normally look for moral guidance. When the profession of law is more part of the moral problem than a part of a solution when universities are the seedbed of moral relativism and de-Americanizing ideas, when much of organized religion drops religious standards to become another form of social work, when media neglect any sense of mission to elevating society when big businesses decrease service while increasing profits when most American parents feel that their big city public school is more of an obstacle to raising educated students and decent citizens – from where will our help come?

The answer is, as it was in every previous American renewal: religion-based values. But rather than regarding religion as a solution America's elites regard it as the problem. ▽

THE PRAGER PERSPECTIVE, AUGUST 15, 1997, ISSUE 27, ISSN #1091-1960. WRITTEN TWICE EACH MONTH FOR \$48.00 PER YEAR BY DENNIS PRAGER, 3710 S. ROBERTSON BOULEVARD, CULVER CITY, CA 90232. TELEPHONE 310-558-3956.



beaten anyone owing to the influence of a cigarette cigar or pipe. Yet, our nation regards tobacco as Public Enemy Number One. This nation has made personal health, not treatment of our fellow man, its primary concern. That is not only embarrassing, it is frightening.

### **Hysteria and Implants**

I am embarrassed by the national hysteria — again over health — that has led to the war against breast implants and the makers of silicone. This war combines virtually all of the ugliest aspects of the present American decline — lawyers manipulating law massive litigation in order to win money, the depiction of women as victims (and treating them as children, as when the FDA allowed women who had undergone mastectomies, but no other women, to receive breast implants — FDA officials not women knows what is proper for women.) Aside from unnecessarily frightening many women, enriching trial lawyers, and obliterating the line between truth and falsehood this hysteria has brought a major company that did little wrong, Dow Corning, to bankruptcy. As a result this company now makes fewer and fewer of the life — and limb — savings implants that are made of a silicone.

### **Hysteria and Child Molestation**

I am embarrassed by the national hysteria over child molestation. Nothing is more evil than adult molestation of a child. Yet revulsion over an evil does not excuse hurting innocent people. Communism, too, was an evil yet McCarthyite hysteria was excusable. The hysteria over child molestation has led to incarcerating numerous innocent people, and to destroying the names and livelihoods of many more. It has also led to great numbers of teachers, day care workers and other adults refraining from hugging children, lest they be sued or worse.



### **The Decline of the Elites Schools**

I am embarrassed by the deterioration of our schools that teach less and less about what students should learn, and more and more about what does not belong in the classroom. As standard education deteriorates, public schools teach younger and younger students more and more about safe fellatio (in years of largely useless sex education classes), about the rights of frogs not to be dissected (in classes taught by teachers who use classrooms to impart their beliefs about animals and humans being of equal value), about death and suicide (in what is known as death-ed), about how to save whales (in classes that bring environmentalism into virtually every subject); and about how to celebrate every culture but a unifying American one.

I am particularly embarrassed by the number of stupid and destructive ideas educators have foisted on students. One is bilingual education, which has ensured the lack of linguistic development of hundreds of thousands of young people. Another is the incessant emphasis on self-esteem, which, to cite one example, has resulted in American students ranking last in math knowledge in an international

evaluation, while ranking first in math knowledge. And self-esteem is morally worthless. Professor Roy Baumeister in his new book, *Evil Inside Human Violence and Cruelty* offers eight characteristics of truly evil people. One of them is "too much self-esteem."

### **Universities**

I am embarrassed by our universities that allow and even encourage student dormitories based on ethnicity and race, that mold curricula to teach Political Correctness rather than to seek truth and teach excellence, that create feel-good ethnic- race- gender- and sexual orientation — based departments and courses, that produce more and more graduates who read fewer and fewer serious books and magazines.

### **Law**

I am embarrassed by our courts that have become like casinos, where any verdict is possible depending on the personal views of judges, the competence of increasingly incompetent jurors, the testimony of "experts" who will say anything for anyone for the right price, and lawyers who will do almost anything for a win.

### **Big Business**

I am embarrassed by corporate America — by Carl's Jr. for choosing America's most obviously pathological athlete, Dennis Rodman (public cross-dressing, tattoos over much of his body, multicolored hair anti-social behavior) to be its national spokesman; by the Los Angeles clothing company that put up an immense billboard featuring a Santa Claus with pierced nipples by Calvin Klein whose advertisements, often featuring children, have bordered on the obscene and blurred male-female distinctions; by the many national companies that sponsor television shows that their own CEOs would not allow their own children to watch, by Time-Warner and others for producing obscene and violence-filled music.



# Still a Proud American, But Increasingly an Embarrassed One

By Dennis Prager

I am a forty-nine year-old third-generation American, who, with each passing year, has increasingly appreciated the great revolution that America has wrought. Something monumental was achieved on this land between the Atlantic and Pacific Oceans. The founders of this country were either divinely inspired or uniquely gifted mortals who, to our great fortune, lived at the same time in the same place, and produced the freest, most tolerant, affluent and opportunity-giving society in the modern world.

In addition to admiration, I also developed a love for this country to which my grandparents immigrated. My father fought in the U.S. Navy in World War II and I was nourished on stories of American greatness in its fight against the evils unleashed by Germany and Japan.

I was recently asked by an Israeli interviewer whether I consider myself first an American or a Jew. I answered that I feel that I am the child of two fathers — George Washington, the father of my country and my values, and Abraham the father of my religion and my values. To be a committed American and a committed Jew I told this Israeli audience is to be twice blessed.

However my admiration for my country is no longer what it was. I see such deterioration in American life that, regarding present day America (as opposed to America historically), my embarrassment is as great as my pride.

I am well aware that every country like every individual, has many flaws. It is therefore not an image of utopia to which I am comparing America. It is not even a comparison of America today to the

America of a generation ago — there are, of course, ways in which America is better today than a generation ago. Rather I am comparing the direction of America today to that of the past — and that is what frightens me. A generation ago America was improving, today it is deteriorating.

## America the Hysterical

I am embarrassed by the increasing amount of hysteria among Americans.

### Hysteria & Sexual Harassment

I am embarrassed by the hysteria over sexual harassment. What began as an important crusade against men in powerful positions threatening the livelihood of women in subordinate positions if they did not sexually compromise themselves has degenerated into witch hunts, destroyed people's names and livelihoods, become a war on men's natures, and weakened women's characters as they are encouraged to take all grievances to authorities rather than deal with any on their own. Of the thousands of possible examples, I only cite the police officer in Los Angeles who was suspended for five days for saying, "Hi, babe" to a female fellow police officer.

There is no moral difference between the present day anti-sexual harassment hysteria and the anti-Communist hysteria directed by the late Senator Joseph McCarthy in the 1950s. Both forms of hysteria emanated from the desire to vanquish an evil — sexual harassment and Communism respectively — and degenerated into destroying the lives of many people who did not deserve such a fate. Just as an inappropriate comment regarding the United States could lead to the destruction of a person's name and career during the



McCarthy era, an inappropriate sexual comment could lead to the destruction of a person's name and career today. There is no moral difference between the McCarthy hearings and the hearings of Justice Clarence Thomas. The only difference is that the former hysteria came from the Right and the present from the Left.

### Hysteria and Tobacco. From Preoccupation with Morality (Alcohol) to Preoccupation with Health (Tobacco)

I am embarrassed by the national hysteria over tobacco. I have to pinch myself to realize that I am not dreaming as I watch this society wage war against tobacco rather than against alcohol. It is appropriately symbolic of the American decline that earlier in this century this society waged war against alcohol while this generation wages war against tobacco. In the America of the past, people actually believed that ingesting something that often ruins other people's lives should be of far greater moral concern than ingesting something that only hurts the person ingesting it. Over half of the violent criminals in prison today were intoxicated when they murdered, raped or beat their victims while no one has ever murdered, raped or



## The Biography of An Artist:

# Meira Yedidsion

**M**eira Yedidsion began painting since her childhood. During the years she has expressed different periods of work, through painting, sculpture, installation and multimedia.

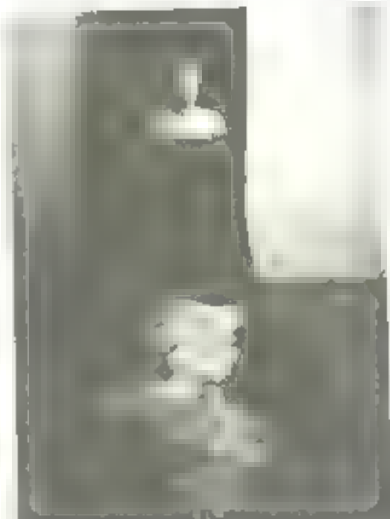
Since 1980, Meira Yedidsion's work has been exhibited in galleries and museums in Europe, Israel and the United States. She was also invited by prominent international art critics and curators to exhibit her art in more than fifty major exhibitions at various venues, including The Museum of Muntan's Duchi Palace - The Apartment of Isabella D Este in Santa Croce, Italy; The National Museum Villa Pisan in Stra, Venice; Israel Museum in Jerusalem, HUC Skirball Museum in Los Angeles, The Springs of Clitunno - 34<sup>th</sup> Festival of the Two Worlds in Spoleto, Italy; Art Pavilion at Seville Universal Exhibition in Spain; San Caspoforo in Milan Civic Gallery of Contemporary Art in Torino; Valentini Palace in Rome Congress Center in Ferrara; Art Fair Bologna; Brunelleschi Hall in Florence; Bevedera Palace in Caserta, Italy; Aragonese Castel in Otranto; Bianchi Michele Palace in Venice.

As of 1982 Meira Yedidsion's work has been receiving a great amount of interest from the media. 218 articles were written about her work in both solo and group exhibitions by major art critics, curators, journalists, four President and

Directors of the Biennial of Venice, The minister of Tourism and Entertainment of Italy, President of the Regions and Provinces, Mayors, General Managers of the Cultural Affairs Departments, Congressmen, philosophers and Presidents of private organizations. These articles were published in major newspapers, art magazines, reviews and periodicals in Europe and the United States. Meira's work has also been subject of 18 catalogues of her solo and groups exhibitions.

Meira has been interviewed 26 times on various European and American television and radio broadcasts including numerous appearances on the prestigious public Italian National Television and Radio News programs and documentaries on her life and her art. During the 80's, she participated in various international peace exhibitions. In 1987, Meira was invited by the University of Bari, Italy, to give a presentation on her art at a conference entitled "Civilization, Art and Peace in the Mediterranean". One of her works was featured on the cover of the review of *Il Portavoce* from December 1985 through 1986. Another of her art pieces illustrated the book of poetry *Il Cerchio e L. Ellisse*, which was published in Greek and Italian in 1988.

Meira Yedidsion was nominated twice for "Woman of The Year" In 1992.



she was selected by The President of the Regional Council of Rome and Lazio, and The president of Italia Nostra, and received The International Award of La Mimosa, 7<sup>th</sup> Edition. In 1998 Meira was nominated for "Woman of The Year" by The Iranian Jewish Women's Organization of Southern California. Her works are a part of the permanent collection of Israel Museum in Jerusalem, and HUC Skirball Museum in Los Angeles.

The front cover of the magazine is one of Meira's pieces, "solitary confinement", which was part of her recent exhibition in Los Angeles.

▲ Family Problems?  
▲ Marital Issues?  
▲ Need for Child  
Education?  
▲ Need  
Self-Improvement  
Education?

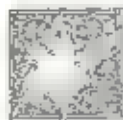
## Benjamin Yashar, MA

Our Monthly Classes Are On

- Divorce and Grief • Parenting • Young Adulthood, Ages 19-28
- Marriage & Relationship • Child Development

## RUMI INSTITUTE

Where the Experience of Self-Improvement is Taught in a Genuine and Friendly Environment



Call to RSVP for our FREE Sunday Seminars 2-5 p.m.

310.859.2729

RUMI INSTITUTE does not discriminate in any of its policies, practices or procedures on the basis of race, religion, sex, national or ethnic origin, age or sex.

# Yaran's Sukkah Party,

## *WAS EVEN GREATER THAN PREVIOUS YEARS!*



At the night of the party we were all set and ready and a large crowd started to show up. Plenty of food was made available by Shadi's Catering and DJ Sami provided the great dance music.

Sukkah Bracha was read by the participants and everybody enjoyed the party by getting to know other participants, dancing and drinking. The party lasted pass 2:00 a.m. and guests started leaving with happy faces.

all the best. And we had 4 happily married couple so far from the previous parties who have found their partners at our previous Sukkah parties and we could not stop them from attending this party even though this was a "Single" party.

This year's party was as good as previous years. If not better. Make sure you do not miss it next year! See you then.



Our annual Sukkah Party was held at the home of Farshadfar's family. For those of you who don't know the detail of this program, the planning started long before Yom Kippur. Choosing the fabric we wanted to use for this year's Sukkah, cutting and preparation of the curtains. This year's beautiful large Sukkah was erected on a beautiful Sunday morning, October 4<sup>th</sup>. Every one in charge was on time with lots of foods. We started with a nice brunch. Then the boys took over the engineering department and the girls were busy with the preparation of decoration. It was lots of fun. It was finished by 4:00 p.m. A bottle of Champaign (Kosher) was popped out and the real work started.

Everyone one was assigned to take care of some part of the party. It was not easy, but some one had to do it. Shopping, selling tickets, catering, chairs, heater, waiter and waitress and lots of other last minutes work.

Over the years, Yaran's Sukkah party has been attracting more and more young Jewish singles. One of the exceptional points has been unfair to not mention would be that we do our best to introduce the young couples to each other and getting to know. The participant does not seem to be a problem at all, and people get to know each other and exchange their numbers with pleasure.

We have been told that 5 couples had started to get a date after this year's Sukkah party. They have our blessings and we wish them

### Be Part of This Mitzvah

We would like to take this opportunity and ask all our readers to join us in this Mitzvah by opening your houses to this group's projects. If your house is big enough to fit 120 - 150 guests call us at (519) 471-9427.

# **International Judea Foundation (I.J.F.)**

aka **SIAMAK Organization**

## **H.O.P.E. Project**

**(Helping Other People Eat)**

**I.J.F. is feeding the homeless in Los Angeles on Regular Basis**

**The First Sunday of Each Month (Next Project Dec. 6<sup>th</sup>)**

**10:A.M. (Sharp)**

**Meet us at: 520 S. Sepulveda, Suite 201**

**(North of Wilshire, South of Montana)**

### **What to Bring?**

**Cooked Food:** (Chicken, Beef, Rice, Potato, Boiled Eggs, Hot Dogs, Cold Cuts and Beans)

**Bread:** Sliced White, Wheat, Rye and Pita *(NO Bagels please)*

**Drinks:** Variety of Sodas, and Fruit Juices

**Deserts:** Fresh Fruits, Soft cookies or cakes

**Clothing:** Socks, new underwear, blankets, men or women clean clothing

*(Due to our office space limitation all the above items will be accepted ONLY ON THE DAY OF THE EVENT)*

This program is for all age groups. We encourage you to bring your children to this humanitarian cause to experience and enjoy the gift of giving.

**For More Information Please Call SIAMAK Organization**

**(310) 471-9427**

*(We would appreciate if you let us know what you are bringing in advance)*



# CHASHM ANDAAZ

## VIEW POINT

### CHASHM ANDAAZ

is published monthly by

**International Judea Foundation**

a.k.a. SIAMAK (A non-Profit Organization)

An affiliated Organization of

Jewish Federation Council of Greater Los Angeles

P.O. Box 3074

Beverly Hills, CA 90212

Tel: (310) 471-9427

Fax: (310) 471-9428

Editor in Chief: Dariush Fakhri

Associate Editor: Shahram Siman

Medical Editor: Nissen Bamdad, M.D.

Contributing Writers:

Prof. Amnon Netzer, Israel

Dr. Jalch Pimazar, Berkeley

Shirin D. Daghighian, Iran

Shohreh Nowfar, Los Angeles

Faryar Nikbakht, Los Angeles

Naji Tehrani, Connecticut

Translators:

Payman Akhlaghi

Dr. Maurice Akhamezadeh

Badi Badiolizamani

Musoo Zahabian Koutal

Dr. Joseph Mobasser

Ramin Nikravesh

Manjeh Yomtoubian

Executive Director: Rita Farshadfar

Production/Advertisements: Lily Kaben

Public Relations: Asher Aramnia

Typesetting: Minoo Hamoodot

Layout: Nazzgol Publication

With the help and cooperation of other board members:

Akhtar Barlava, Roya Barlava, Mehرداد Dehrahim, Saeed Banayan,

Fraydoun Fouladi, Aliza Levi

CHASHM ANDAAZ will not be responsible for the content of advertisements, nor will be responsible for typographical errors.

CHASHM ANDAAZ does not endorse the goods and services advertised in its pages, and it makes no representation as to Kashrut of food products and services in such advertising.

Basic subscription rate \$26.00, 1 year. For subscription queries, call administration at (310) 471-9427

second-class postage paid at Los Angeles, California

Copyright 1998, International Judea Foundation.

All rights reserved

## CONTENTS

Volume VIII Number 64

October/November 1998

- 3 Yaran's Sukkah Party
- 4 The Biography of an Artist  
Meira Yedidsion
- 5 Still a Proud American ...  
Dennis Prager
- 8 Ideas and Jewish People  
Jacob Neusner
- 10 Preventing Teen-Age Suicide  
Daniel B. Syme
- 12 Intermarriage  
Rabbi Nachum Braverman
- 13 What's Thanksgiving without....  
Ted Roberts
- 14 Toys Drive - December Project
- 15 The Extinguished Light  
Issac Bashevis Singer
- 17 Fun House



کیتیرینگ گلث کاشر شادی

SASSON CATERING

CATERING

کیتیرینگ گلث کاشر شادی مورد تأیید همگان

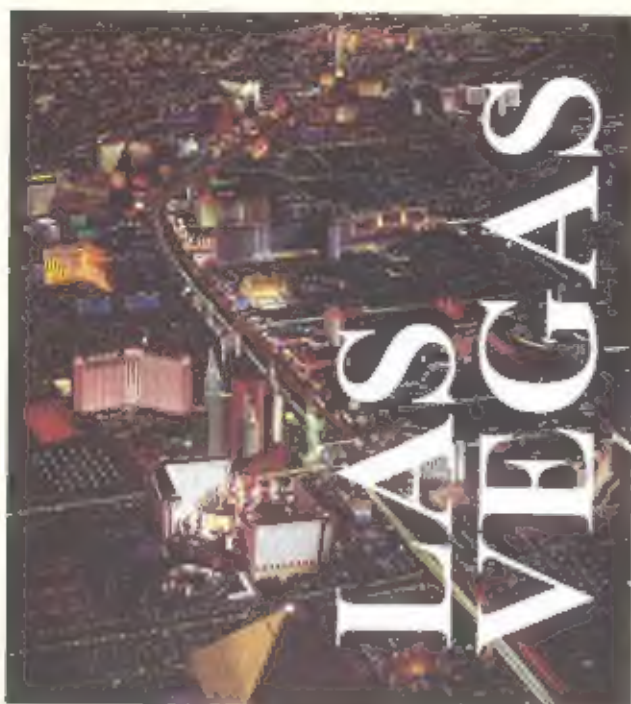
پتجو: ۸۸۸۵۰۵۸۸ - (۳۱۰)

مفتوحه: ۸۸۸۵۰۵۸۸

تلفن: ۵۹۸۲۰۵۹ - (۳۱۰)

فکس: ۸۸۸۵۰۵۸۸ - (۳۱۰)

بالاترین رشد جمعیت و کمترین میزان بیکاری  
در امریکا را فقط در شهر



پشنوید می توانید تمام اطلاعاتی که لازم دارید را  
با تلفن جويا شوید.

بیانید به لاس وگاس بیانید و از نزدیک رشد بی سابقه  
این شهر و محل مورد نظر خود را ببینید.

می توانید پیدا کنید

زمین

مستغلات

شاپینگ سنتر

فکس ۷۹۶-۱۵۵۱ (۷۰۲)

بپر سید و بدون مطالعه نخرید. با سرمایه گذاری که  
میلیون ها دلار در سال گذشته با پشتهاد من  
سرمایه گذاری کرده اند، صحبت کنید.

اگر می خواهید در لاس وگاس همیشه برنده باشید، پول خود را فقط روی این شماره بگذارید

**702-493-5858**



International Judea Foundation  
P.O. Box 3074 - Beverly Hills, CA 90212-9879

NON-PROFIT ORG  
U.S. POSTAGE  
**PAID**  
Permit No. 5013  
Santa Clarita, CA